叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 泳池中的星星：一首献给恋人的散(the Stars In The Pool A Prose Poem For) 000001

2. 泳池中的星星：一首献给恋人的散(the Stars In The Pool A Prose Poem For) 000002

3. 泳池中的星星：一首献给恋人的散(the Stars In The Pool A Prose Poem For) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泳池中的星星：一首献给恋人的散(The Stars in the Pool A Prose Poem for)

[ðə; ði] [stɑ:rz] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l]
THE **STARS** **IN** **THE** **POOL**
这 明星 在 这 水池

泳池里的明星

[ðə; ði]
The
这

这

[stɑ:rz] [ɪn]
Stars **In**
星星 在

明星们

[ðə; ði] [pu:l]
The **Pool**
这 水池

游泳池

[ə; eɪ] [proʊz] ['poʊəm] [fɔ:r; fər] ['lʌvəz]
A **Prose** **Poem** **for** **Lovers**
一个 散文 诗 为了 恋人

一首写给恋人的散文诗

[baɪ]
By
经过

经过

['ednə] ['kɪŋzli] ['wɔlis]
Edna **Kingsley** **Wallace**
埃德娜 金斯利 华莱士

埃德娜·金斯利·华莱士

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , "
Author **of** **"** **Feelings** **and** **Things** **,** **"**
作者 的 " 情怀 和 事物 , "

《情感与事物》的作者

" ['wʌndərɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]
" **Wonderings** **and** **other** **Things**
" 疑惑 和 其他 事物

《奇思妙想及其他》

" [nu:] [jɔ:k]
" **New** **York**
" 新的 约克

"纽约

[i:] . [pi:] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **COMPANY**
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [fɪfθ] ['ævənuː]
681 Fifth Avenue
- 第五 大街

第五大道681号

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1920
版权 -

版权所有 1920

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
By E . P . DUTTON & CO .
经过 E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

由 EP DUTTON & CO. 提供

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [puːl] [[wʌn]]
The Stars in the Pool [1]
这 星星 在 这 水池 [1]

泳池中的明星[1]

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['mɪdˌmoʊst]
MIDMOST
中间

中间

[ðə; ði]['kæs(ə)l]
The Castle
这 城堡

城堡

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [ʌv; əv] ['driːmiŋ] ['waɪndz] , [ænd; ənd]
of a forest of weaving lights and shadows , of dreaming winds , and
的 一个 森林 的 编织 灯 和 阴影 , 的 做梦 风 , 和
['freɪgrəns] ['wɑːndərɪŋ] ,
fragrance wandering ,
香味 漫游 ,

一片光影交错的森林，一阵阵梦幻般的微风，以及飘荡的芬芳。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['kæs(ə)l] , [fer] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
there stood a great white castle , fair , and gleaming in the sun .
那里 站立 一个 伟大的 白色的 城堡 , 公平的 , 和 闪闪发光 在 这 太阳 .

那里矗立着一座高大洁白的城堡，在阳光下熠熠生辉。

['mæsɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [jet] [haɪ] [æz; əz] [wel] ,
Massive it was , yet high as well ,
大量的 它 曾是 , 然而 高的 作为 出色地 ,

它规模庞大，而且很高。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɔːl] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][sʌm; səm]

so	that	it	caught	all	colours	of	the	dawn	and	sunset	,	like	unto	some
所以	那	它	捕捉	全部	颜色	的	这	黎明	和	日落	,	喜欢	到	一些

[piːk] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

peak	of	snow	,
顶峰	的	雪	,

所以它捕捉到了黎明和日落的所有色彩，就像一座雪峰一样。

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [men] .

remote	from	men	.
偏僻的	从	男人	.

远离男性。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [dwelt] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - , [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [[ˌtuː'tuː]]

Within	the	castle	dwelt	the	good	King	Telwyn	,	lord	of	all	[	2	]
之内	这	城堡	居住	这	好的	国王	-	,	主	的	全部	[	2	]

城堡里住着善良的国王泰尔温，他是万物之主[2]

[ðæt] ['fɔːrɪst] [relm] ,

that	forest	realm	,
那	森林	领域	,

那片森林王国，

[wer'ɪn] [æt; ət]

wherein	at
其中	在

其中

[gʊd] [kɪŋ] -

Good	King	Telwyn
好的	国王	-

好国王特尔温

[waɪlz] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] ,

whiles	were	clearings	,	with	orchards	and	vineyards	,
当	是	空地	,	和	果园	和	葡萄园	,

而之前则是空地，遍布果园和葡萄园。

[ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [greɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] .

and	fields	of	all	manner	of	grain	good	for	man	and	beast	.
和	字段	的	全部	方式	的	粮食	好的	为了	男人	和	兽	.

还有各种各样适合人类和牲畜食用的谷物田。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [kwiːn] , [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

And	with	the	King	was	Ellaline	,	the	Queen	,	beloved	and	beautiful	,
和	和	这	国王	曾是	-	,	这	女王	,	心爱	和	美丽的	,

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [roʊzhɑːrt] ,

and	mother	of	Roseheart	,
和	母亲	的	玫瑰心	,

与国王同行的还有王后艾拉琳，她美丽动人，深受爱戴，也是罗斯哈特的母亲。

[huːm] - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [oʊld] [ænd; ənd] [waɪz] , [nuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tendə] [θɔːt] [ʌv; əv]

whom	Telwyn	her	father	,	old	and	wise	,	knew	for	the	tenderest	thought	of
谁	-	她	父亲	,	老的	和	明智的	,	知道	为了	这	最嫩的	想法	的

[gɑːd] [ɪn] ['wʊmən] [fɔːrm] .

God	in	woman	form	.
上帝	在	女士	形式	.

特尔温是她年迈睿智的父亲，他知道她是上帝以女性形象展现的最温柔的化身。

[fer] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [roʊzhɑ:rt] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['freʃnəs] [laɪk] [ðæt]

Fair	as	the	dawn	was	Roseheart	,	and	about	her	a	freshness	like	that
公平的	作为	这	黎明	曾是	玫瑰心	,	和	关于	她	一个	新鲜	喜欢	那

[ʌv; əv] ['beɪbz] .

of	babes	.
的	宝贝们	.

罗丝哈特的容貌如同黎明般美丽，她身上散发着婴儿般的清新气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [her] [ðə; ði] ['rʌdinəs] [ʌv; əv][traɪd][goʊld] ,

There	was	in	her	hair	the	ruddiness	of	tried	gold	,
那里	曾是	在	她	头发	这	红润	的	尝试	金子	,

她的头发泛着如同镀金般的红润光泽。

[spʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ][web][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][sʌn] .

spun	into	a	web	to	catch	the	sun	.
旋转	进入	一个	网站	到	抓住	这	太阳	.

织成一张网来捕捉阳光。

[laɪk] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [i:st] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

Like	the	sky	in	the	East	at	twilight	were	her	eyes	,
喜欢	这	天空	在	这	东方	在	暮	是	她	眼睛	,

她的眼睛就像东方黄昏的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [braʊz] [ˌðer'ʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['bɝ:dz] [wɪŋz] .

and	the	dark	brows	thereof	as	a	flight	of	bird's	wings	.
和	这	黑暗的	眉毛	其中	作为	一个	航班	的	鸟类	翅膀	.

而它浓密的眉毛，如同鸟儿展翅飞翔一般。

[ðə; ði] [[θri:]]

The	[	3	]
这	[	3	]

[3]

[maʊθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd]

mouth	of	her	was	crimson	,	and
嘴	的	她	曾是	赤红	,	和

她的嘴唇通红，

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [roʊzhɑ:rt]

The	Beauty	of	Roseheart
这	美丽	的	玫瑰心

玫瑰之心之美

[freʃ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [kɜ:rvd] [soʊ] ['tendərli] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,

fresh	,	and	young	,	and	curved	so	tenderly	withal	,
新鲜的	,	和	年轻的	,	和	弯曲	所以	温柔地	此外	,

清新、年轻，而且曲线优美。

[ðæt] [nʌn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [maɪt] [feɪl][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [li:ps]

that	none	looking	upon	her	might	fail	to	love	her	with	the	love	that	leaps
那	没有任何	寻找	之上	她	可能	失败	到	爱	她	和	这	爱	那	跳跃

['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [jʌŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [fer] ['si:mɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] .

into	the	heart	for	all	young	things	of	fair	seeming	and	promise	.
进入	这	心	为了	全部	年轻的	事物	的	公平的	似乎	和	承诺	.

愿所有看到她的人，都能像爱所有年轻貌美、前途无量的事物一样，对她产生爱慕之情。

[naʊ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [ˌoʊvər'si:z][tu:; tə] - [relm] [wʌn][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɑ:d][ɪn'vɪnsəb(ə)l]

Now	upon	a	day	came	overseas	to	Telwyn's	realm	one	like	a	young	god	invincible
现在	之上	一个	天	来了	海外	到	-	领域	一	喜欢	一个	年轻的	上帝	无敌

,

,

,

有一天，一位如同年轻神祇般无敌的人物从海外来到了泰尔温的领地。

[fleɪm] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [lɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] ['aɪlənd] ,

Flame	,	son	of	Lokus	,	lord	of	a	far	island	,
火焰	,	儿子	的	-	,	主	的	一个	远的	岛	,

弗莱姆，洛库斯之子，远岛之主

[wer'ɪn] [wɜːr; wər] ['faɪəri] ['maʊntnz] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

wherein	were	fiery	mountains	having	their	roots	in	the	sea	.
其中	是	火热	山脉	拥有	他们的	根	在	这	海	.

其中有根植于海洋的炽热山脉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [dwelt] [ˌðer'ɪn] , [rɪtʃ] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

It	was	a	land	of	wondrous	beauty	,	but	they	that	dwelt	therein	,	rich	though	they	were	,
它	曾是	一个	土地	的	奇妙的	美丽	,	但	他们	那	居住	其中	,	富有的	尽管	他们	是	,

那是一片风景绝美的土地，但居住在那里的人们，尽管富有，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['fɜːrtl] , ['jiːldɪŋ] [ɪn] ['fʊlɪst] ['meʒər] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

for	that	the	land	was	exceeding	fertile	,	yielding	in	fullest	measure	the	fruits	of	the	earth	,
为了	那	这	土地	曾是	超过	沃	,	屈服	在	最	措施	这	水果	的	这	地球	,

因为那片土地极其肥沃，盛产各种农作物。

[jet] [dwelt] ['evər] [ɪn] ['deɪndʒər] [bɪ'twɪkst] [[fɔːr]]

yet	dwelt	ever	in	danger	betwixt	[	4	]
然而	居住	曾经	在	危险	中间	[	4	]

然而，却始终生活在危险之中[4]

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] -

The	Isle	of	Lokus
这	小岛	的	-

洛库斯岛

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .

the	mountains	and	the	sea	.
这	山脉	和	这	海	.

山和海。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

For	there	had	been	times	when	living	fire	had	rolled	down	the	mountains	,
为了	那里	有	到过	时代	什么时候	活的	火	有	滚动	向下	这	山脉	,

因为历史上曾有过熊熊烈火从山上滚落的时代，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['emərəld] ,

and	the	earth	had	been	shaken	mightily	,	and	the	sea	,	in	a	huge	wall	of	emerald	,
和	这	地球	有	到过	摇晃	非常	,	和	这	海	,	在	一个	巨大的	墙	的	翠	,

大地剧烈震动，大海化作一道巨大的翡翠色墙壁，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	fallen	upon	the	land	and	overwhelmed	it	.
有	倒下	之上	这	土地	和	不堪重负	它	.

降临这片土地，将其彻底淹没。

[ænd; ənd] - , ['gɪvɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

And	Lokus	,	giving	thought	to	these	things	,
和	-	,	给予	想法	到	这些	事物	,

洛库斯想到了这些事，

[hæd; həd] [diːp] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['deindʒəz] ,

had	deep	desire	that	the	son	of	his	heart	should	escape	these	dangers	,
有	深的	欲望	那	这	儿子	的	他的	心	应该	逃脱	这些	危险	,

他深切希望自己心爱的儿子能够脱离这些危险。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	live	out	his	years	in	peace	and	happiness	.
和	居住	出去	他的	年	在	和平	和	幸福	.

愿他安享晚年，平安幸福。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['evər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪ]

And	for	that	the	youth	was	ever	of	the	mind	to	fashion	of	the	clay
和	为了	那	这	青年	曾是	曾经	的	这	头脑	到	时尚	的	这	黏土

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] ,

of	the	earth	whatsoever	things	he	saw	,
的	这	地球	任何	事物	他	锯	,

因此，这个年轻人总是想用泥土塑造他所看到的任何东西。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪn] ['noʊˌwaɪz] [biː; bi] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

and	might	in	nowise	be	withheld	from	the	cunning	of	his	hands	,
和	可能	在	现在	是	隐瞒	从	这	狡猾	的	他的	双手	,

丝毫不可能逃脱他的诡计。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [pʊr] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld]

it	came	into	the	mind	of	Lokus	that	it	were	poor	kindness	to	the	child
它	来了	进入	这	头脑	的	-	那	它	是	贫穷的	仁慈	到	这	孩子

[ʌv; əv] [[faɪv]]

of	[	5	]
的	[	5	]

洛库斯想到，这样对待[5]的孩子未免太过仁慈了。

- [rɪmɛmbɜˠɛθ] [hɪz; ɪz] [juːθ]

Lokus	Remembereth	his	Youth
-	记住	他的	青年

洛库斯回忆起他的青春

[hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [kən'streɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['steɪtkræft] .

his	love	to	constrain	him	to	courts	and	statecraft	.
他的	爱	到	约束	他	到	法院	和	治国之道	.

他对政治和政事的热爱使他只能局限于法庭和治国之道。

[fɔːr; fər] - [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌðer'ʌv] ,

For	Lokus	remembered	his	own	youth	,	and	the	struggle	thereof	,
为了	-	记得	他的	自己的	青年	,	和	这	斗争	其中	,

洛库斯想起了自己的青年时代，以及那段艰苦奋斗的岁月。

[wen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪft] , [wɪtʃ] ,

when	that	his	father	had	denied	him	the	life	of	his	own	gift	,	which	,
什么时候	那	他的	父亲	有	否认	他	这	生活	的	他的	自己的	礼物	,	哪个	,

['dɑːrklɪŋ] [lɔːŋ] ,

darkling	long	,
黑暗之子	长的	,

当他的父亲剥夺了他应得的生命时，那生命，如同黑暗般漫长地，

[naʊ] [sɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪts] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] .

now	sought	in	the	son	of	his	body	and	spirit	its	life	to	the	glory	of	God	.
现在	寻求	在	这	儿子	的	他的	身体	和	精神	它是	生活	到	这	荣耀	的	上帝	.

如今，祂在祂的身体和灵魂之子身上寻求生命，以荣耀上帝。

['werfɔːr] - [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Wherefore	Lokus	had	called	his	son	to	him	,
因此	-	有	称为	他的	儿子	到	他	,

因此洛库斯把他的儿子叫到他身边，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['streɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] ,

and	had	bidden	him	to	go	straitly	to	the	friend	of	his	own	youth	,
和	有	拜登	他	到	去	直截了当	到	这	朋友	的	他的	自己的	青年	,

并嘱咐他立刻去见他年轻时的朋友。

[ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] - , [huː] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	wise	King	Telwyn	,	who	would	teach	him	somewhat	of	life	and	living	in	the
这	明智的	国王	-	,	WHO	会	教	他	有些	的	生活	和	活的	在	这

[greɪt] [wɜːrld] .

great	world	.
伟大的	世界	.

睿智的泰尔温国王会教他一些关于生活和在大世界中生存的道理。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][wɪt][ʌv; əv][men][dɪd] [fleɪm] [hæv; həv] [θɔːt]

But	more	than	for	the	ways	and	wit	of	men	did	Flame	have	thought
但	更多的	比	为了	这	方式	和	有	的	男人	做过	火焰	有	想法

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [[sɪks]]

for	all	things	beautiful	[	6	]
为了	全部	事物	美丽的	[	6	]

但弗莱姆思考的不仅仅是人类的智慧和行为，而是所有美好的事物[6]

[ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [fleɪm]

The	Gifts	of	Flame
这	礼物	的	火焰

火焰的礼物

[ɪn][fɔːrm] .

in	form	.
在	形式	.

通知。

[raɪt] [wel] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['laɪvn] [kleɪ] [tuː; tə] ['sembləns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [meɪdz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Right	well	he	loved	to	liven	clay	to	semblance	of	young	maids	and	children	,
正确的	出色地	他	喜爱	到	活	黏土	到	外表	的	年轻的	女佣	和	孩子们	,

他很喜欢把黏土捏成年轻女仆和孩子的模样。

['mʌðərz] , [ænd; ənd][oʊld][men] [waɪz][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] .

mothers	,	and	old	men	wise	with	living	.
母亲们	,	和	老的	男人	明智的	和	活的	.

母亲们，以及懂得生活的老人。

['evər]['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][hiː; hi][pʊt] ['sʌmwʌt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [maɪt] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] .

Ever	into	their	faces	he	put	somewhat	no	other	man	might	see	in	them	.
曾经	进入	他们的	面孔	他	放	有些	不	其他	男人	可能	看	在	他们	.

他总能在他们脸上看到一些别人可能看不到的东西。

[æt; ət] [waɪlz] , [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['bjuːti] [laɪk][tuː; tə] [nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [swæm] [bɪ'fɔːr]

At	whiles	,	shapes	of	beauty	like	to	nought	that	he	had	seen	swam	before
在	当	,	形状	的	美丽	喜欢	到	零	那	他	有	已见	游泳	前

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

his	vision	,
他的	想象	,

不时地，一些他从未见过的绝美景象在他眼前游动。

[bʌt; bət] ['swɪftli] [ðeɪ] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi]

but	swiftly	they	faded	,	and	he	rubbed	his	eyes	,	and	looked	as	he
但	迅速地	他们	褪色	,	和	他	摩擦	他的	眼睛	,	和	看起来	作为	他

[wɜːr; wər] ['sɪli] .

were	silly	.
是	愚蠢的	.

但很快，这些感觉就消失了，他揉了揉眼睛，看起来像个傻瓜。

['werfɔ:r] [men] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['dri:mər] .
Wherefore **men** **called** **him** **Dreamer** **.**
因此 男人 称为 他 梦想家 .

因此人们称他为"梦者"。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd][hi:; hi]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d][hæd; həd] [ment]
Yet **with** **all** **this** **had** **he** **little** **thought** **for** **what** **the** **Lord** **God** **had** **meant**
然而 和 全部 这 有 他 小的 想法 为了 什么 这 主 上帝 有 意思是
[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
in **the** **making** **of** **the** **world** **,**
在 这 制作 的 这 世界 ,

然而，尽管拥有这一切，他却很少思考上帝创造世界的真正用意。

['bi:ɪŋ] [wel] ['kɑ:ntent][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,
being **well** **content** **in** **this** **his** **youth** **that** **by** **the** **instinct** **of** **his** **fingers** **,**
存在 出色地 内容 在 这 他的 青年 那 经过 这 本能 的 他的 手指 ,

他很享受自己的青春，凭借着手指的本能，

[ænd; ənd][noʊ] [θɔ:t] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [pli:z] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk][wɪð; wɪθ] [['sɛvən]]
and **no** **thought** **withal** **,** **he** **could** **please** **the** **good** **folk** **with** **[** **7** **]**
和 不 想法 此外 , 他 可以 请 这 好的 民间 和 [7]

而且他丝毫不会考虑如何取悦好人[7]

[fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] [si:]
Flame **and** **the** **Salt** **Sea**
火焰 和 这 盐 海

火焰与盐海

['hæpi] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
happy **likeness** **of** **themselves** **.**
快乐的 相似 的 他们自己 .

他们快乐地模仿着自己。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] [wʌz; wəz] [fleɪm] , [wɪð; wɪθ] [her] [laɪk]['faɪər] [si:n] [θru:] [smoʊk] ,
Tall **and** **straight** **was** **Flame** **,** **with** **hair** **like** **fire** **seen** **through** **smoke** **,**
高的 和 直的 曾是 火焰 , 和 头发 喜欢 火 已见 通过 抽烟 ,

弗莱姆身材高挑挺拔，头发如同火焰般在烟雾中燃烧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][skɪn] [laɪk] [raɪp] ['ɑ:lɪvz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ] [sʌn] .
and **with** **skin** **like** **ripe** **olives** **in** **the** **light** **of** **the** **going** **sun** **.**
和 和 皮肤 喜欢 成熟 橄榄 在 这 光 的 这 去 太阳 .

在夕阳的映照下，它的表皮像成熟的橄榄一样。

[fɜ:rm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd][waɪd] .
Firm **his** **mouth** **,** **and** **his** **brow** **both** **high** **and** **wide** **.**
公司 他的 嘴 , 和 他的 眉头 两个都 高的 和 宽的 .

他紧抿着嘴唇，眉毛高高扬起。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
In **his** **eyes** **were** **all** **the** **changing** **lights** **and** **colours** **of** **the** **sea** **.**
在 他的 眼睛 是 全部 这 变化 灯 和 颜色 的 这 海 .

他的眼中充满了大海变幻莫测的光影和色彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɔ:lt] [si:] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
And **it** **was** **as** **if** **the** **salt** **sea** **were** **in** **his** **blood** **,**
和 它 曾是 作为 如果 这 盐 海 是 在 他的 血 ,

仿佛咸涩的海水已经融入了他的血液。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk]

so	that	when	he	flamed	in	the	wont	of	youth	and	joy	,	it	seemed	like
所以	那	什么时候	他	火焰	在	这	惯于	的	青年	和	喜悦	,	它	似乎	喜欢

['drɪftwʊd] ['bɜːrnɪŋ] ,

driftwood	burning	,
浮木	燃烧	,

所以当他像青春和快乐那样燃烧起来时，看起来就像是燃烧的浮木。

['liːpɪŋ] , ['flaʊərɪŋ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [noʊn] [ʌv; əv][men] .

leaping	,	flowering	,	in	all	the	colours	known	of	men	.
跳跃	,	开花	,	在	全部	这	颜色	已知	的	男人	.

跳跃，绽放，呈现出人类所知的各种色彩。

[ænd; ənd] [fleɪm] , [sʌn][ʌv; əv] - , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] [roʊzhɑːrt] , [druː] [wʌn] [greɪt]

And	Flame	,	son	of	Lokus	,	looking	upon	the	Princess	Roseheart	,	drew	one	great
和	火焰	,	儿子	的	-	,	寻找	之上	这	公主	玫瑰心	,	画	一	伟大的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

洛库斯的儿子弗莱姆望着玫瑰之心公主，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[eɪt]]

and	loved	her	with	the	[	8	]
和	喜爱	她	和	这	[	8	]

并深爱着她[8]

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [lʌv]

The	Birth	of	Love
这	出生	的	爱

爱的诞生

[lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] .

love	of	a	man's	heart	.
爱	的	一个	男人的	心	.

男人心中的爱。

[ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

And	Roseheart	,	when	she	looked	into	the	eyes	of	Flame	,	and	his	heart
和	玫瑰心	,	什么时候	她	看起来	进入	这	眼睛	的	火焰	,	和	他的	心

[ˌðer'ɪn] ,

therein	,
其中	,

当玫瑰心凝视着火焰的眼睛，以及他眼中的那颗心时，

[nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːrd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] .

knew	him	for	her	lord	,	and	loved	him	wholly	.
知道	他	为了	她	主	,	和	喜爱	他	完全	.

她认出他是她的主人，并且全心全意地爱着他。

[hweə'wɪð] , - [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['pɒndəd] [ðə; ði] [juːθ] ,

Wherewith	,	Telwyn	the	King	,	her	father	,	seeing	these	things	,	pondered	the	youth	,
以及	,	-	这	国王	,	她	父亲	,	看到	这些	事物	,	沉思	这	青年	,

于是，她的父亲，国王泰尔温，看到这些事，便对这个年轻人陷入了沉思。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['streɪtli] , [wʌz; wəz][ɪn]['noʊˌwaɪz] [loʊθ] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	he	had	questioned	him	straitly	,	was	in	nowise	loath	that	the
和	什么时候	他	有	被质问	他	直截了当	,	曾是	在	现在	厌恶	那	这

[θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

thing	should	be	.
事物	应该	是	.

当他严厉地询问他之后，丝毫没有不情愿这件事发生。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][faʊnd] [fleɪm] [ə; eɪ] ['gʊdli]
For **Telwyn** **was** **a** **wise** **man** **and** **discerning** **,** **and** **found** **Flame** **a** **goodly**
为了 - 曾是 一个 明智的 男人 和 有洞察力 , 和 成立 火焰 一个 很好
[juːθ] ,
youth **,**
青年 ,

因为泰尔温是个睿智且有洞察力的人，他觉得弗莱姆是个不错的年轻人。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
and **nought** **against** **him** **for** **an** **husband** **to** **the** **Princess** **,** **his** **daughter** **.**
和 零 反对 他 为了 一个 丈夫 到 这 公主 , 他的 女儿 .

而且，他作为公主（公主的女儿）的丈夫，并没有受到任何指责。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [trɑːθ] [p'laɪtɪd] , [jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['oʊvər] [jʌŋ] [tuː; tə][wed] ,
Then **was** **their** **troth** **plighted** **,** **yet** **were** **they** **over** **young** **to** **wed** **,**
然后 曾是 他们的 誓言 陷入困境 , 然而 是 他们 超过 年轻的 到 结婚 ,

他们已经订婚，但他们年纪太小，还不能结婚。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [pleɪn] [wɜːrdz][tuː; tə] [[naɪn]]
and **Telwyn** **the** **King** **spake** **plain** **words** **to** **[** **9** **]**
和 - 这 国王 说 清楚的 字 到 [9]

泰尔温国王向[9]坦诚地说了话。

[fleɪm] ,
Flame **,**
火焰 ,

火焰，

[ðer; ðər] [trɑːθ] [p'laɪtɪd]
Their **Troth** **Plighted**
他们的 特罗斯 陷入困境

他们的誓言

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪm'self][ɪn][sʌm; səm][waɪz]
that **it** **were** **well** **he** **should** **prove** **himself** **in** **some** **wise**
那 它 是 出色地 他 应该 证明 他自己 在 一些 明智的

他最好还是以某种方式证明自己。

[er] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kleɪm][fɔːr; fər][braɪd][ðə; ði] ['prɪnses] [roʊzhɑːrt] . [-]
ere **he** **should** **claim** **for** **bride** **the** **Princess** **Roseheart** **.** **[** **10** **]**
埃雷 他 应该 宣称 为了 新娘 这 公主 玫瑰心 . [-]

他应该向罗丝哈特公主求婚。[10]

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[naʊ]
NOW
现在

现在

[ðə; ði] [puːl]
The **Pool**
这 水池

游泳池

[sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [diːp] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [puːl] ,
some **way** **from** **the** **castle** **,** **deep** **in** **the** **forest** **,** **was** **set** **a** **Pool** **,**
一些 方式 从 这 城堡 , 深的 在 这 森林 , 曾是 放 一个 水池 ,

离城堡不远，在森林深处，有一个水池。

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [ɪn][ɪts] [depθs] [wʌz; wəz] ['ɪmɪdʒd] [ɔːl] [ðæt] [bent] [ə'bʌv] [ɪts][brɪm] —
so **deep** **and** **still** **that** **in** **its** **depths** **was** **imaged** **all** **that** **bent** **above** **its** **brim** **—**
所以 深的 和 仍然 那 在 它是 深度 曾是 成像 全部 那 弯曲 多于 它是 帽檐 —
[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] ,
the **fluttering** **leaves** **,**
这 飘动 树叶 ,

如此深邃静谧，以至于在其深处，所有弯曲在其边缘之上的事物——飘动的树叶——都映照出来。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [stemd] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [waɪt] - [wɪŋd]
and **long** **-** **stemmed** **flowers** **,** **the** **flashing** **flight** **of** **birds** **,** **and** **white** **-** **winged**
和 长的 - 茎 花朵 , 这 闪烁 航班 的 鸟类 , 和 白色的 - 有翅膀的
['ɑːgəsɪ] [ʌv; əv][klaʊd] .
argosies **of** **cloud** **.**
商船 的 云 .

还有长茎花朵、鸟儿的闪光飞行，以及白翼云团。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃædoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ] [diːp] [bɪ'jɑːnd] [depθ] ,
And **so** **shadowed** **it** **was** **,** **and** **so** **deep** **beyond** **depth** **,**
和 所以 阴影 它 曾是 , 和 所以 深的 超过 深度 ,

它如此阴暗，如此深不可测。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [lʊkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['hev(ə)n]
that **he** **who** **looked** **as** **far** **as** **he** **might** **could** **see** **the** **stars** **of** **heaven**
那 他 WHO 看起来 作为 远的 作为 他 可能 可以 看 这 明星 的 天堂
['mɪrərd] [ˌðer'ɪn] . [-]
mirrored **therein** **.** **[** **11** **]**
镜像 其中 . [-]

据说，只要他能看得那么远，就能看到天上的星星倒映在其中。[11]

['deɪlɔːŋ]
Daylong
全天

全天

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [lʌv]
The **Faces** **of** **Love**
这 面孔 的 爱

爱的面孔

[dɪd] [fleɪm] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
did **Flame** **feed** **the** **hunger** **of** **his** **eyes** **on** **the** **beauty** **of** **his** **beloved** **,**
做过 火焰 喂养 这 饥饿 的 他的 眼睛 在 这 美丽 的 他的 心爱 ,

弗莱姆是否用他那双渴望的眼睛去欣赏他心爱之人的美貌?

[æz; əz][klæd][ɪn]['kɜːrtl][ʌv; əv]['fɔːrɪst] - [griːn] , [gɜːrt][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
as **clad** **in** **kirtle** **of** **forest** **-** **green** **,** **girt** **with** **gold** **,** **she** **knelt** **at** **the** **edge**
作为 覆膜 在 柯特尔 的 森林 - 绿色的 , 束 和 金子 , 她 跪下 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
of **the** **Pool** **,**
的 这 水池 ,

她身着森林绿色的短裙，腰间系着金带，跪在池塘边。

[ɔːr] ['læfɪŋ] , [tʃeɪst] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [tuː; tə] [wuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [her] .
or **laughing** **,** **chased** **the** **butterflies** **,** **to** **woo** **them** **to** **her** **lips** **and** **hair** **.**
或者 笑 , 追逐 这 蝴蝶 , 到 哇 他们 到 她 嘴唇 和 头发 .

或者笑着追逐蝴蝶，引诱它们飞到她的嘴唇和头发上。

[æt; ət] [waɪlz] [diːp] ['kwaɪət] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] [puːl] ,
At **whiles** **deep** **quiet** **came** **upon** **them** **as** **they** **bent** **above** **the** **Pool** **,**
在 当 深的 安静的 来了 之上 他们 作为 他们 弯曲 多于 这 水池 ,

当他们俯身俯视水池时，一阵寂静笼罩了他们。

['siːɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][held] [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [lʊkt] [ˌðer'ɪn] .

seeing	nought	of	all	it	held	save	only	the	two	faces	of	love	that	looked	therein	.
看到	零	的	全部	它	握住	节省	仅有的	这	二	面孔	的	爱	那	看起来	其中	.

除了其中凝视的两张相爱的面孔，她对它所包含的一切一无所知。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['goʊldən] [nuːn] ,

Upon	a	day	at	the	hour	of	golden	noon	,
之上	一个	天	在	这	小时	的	金的	中午	,

在一天正午的金色时刻，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][lænd][swæm][ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['braɪtnəs] [keɪm]

when	all	the	land	swam	in	a	haze	of	beauty	,	a	flickering	brightness	came
什么时候	全部	这	土地	游泳	在	一个	阴霾	的	美丽	,	一个	闪烁	亮度	来了

[ænd; ənd] [pæst] ,

and	passed	,
和	通过了	,

当大地笼罩在一片朦胧的美丽之中，一道闪烁的光芒出现又消失。

[wen] - , [spraɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [ðiːz] [tweɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

when	Earthlove	,	sprite	invisible	,	touched	with	his	lips	these	twain	,	and	with
什么时候	-	,	精灵	无形的	,	感动	和	他的	嘴唇	这些	马克·吐温	,	和	和

[ə; eɪ][lɪlt] [-]

a	lilt	[	12	]
一个	轻快	[	-	]

当地球之爱，隐形的精灵，用他的嘴唇触碰这两个人，并轻快地[12]

- [spraɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

Earthlove	Sprite	Invisible
-	雪碧	无形的

地球之爱精灵隐形

[ʌv; əv] ['læftər] [roʊd] [ə'weɪ] [ə'θwɔːrt] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

of	laughter	rode	away	athwart	a	sunbeam	.
的	笑声	骑	离开	横穿	一个	阳光	.

笑声随着一束阳光消散了。

[ˌðer'æftər] [dɪd] [fleɪm] [kɪs] [roʊzhɑːrt] [lɔːŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

Thereafter	did	Flame	kiss	Roseheart	long	,	upon	the	mouth	,	and	trembling	,
此后	做过	火焰	吻	玫瑰心	长的	,	之上	这	嘴	,	和	发抖	,

随后，弗莱姆深深地吻了玫瑰心，吻在嘴唇上，颤抖着。

[geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][laɪk] [stɪl] [puːlz] , ['wer'ɪn] [wʌz; wəz] [nɔːt] [seɪv] [hɪz; ɪz]

gazed	into	her	eyes	that	were	like	still	pools	,	wherein	was	nought	save	his
凝视	进入	她	眼睛	那	是	喜欢	仍然	游泳池	,	其中	曾是	零	节省	他的

[oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

own	image	,
自己的	图像	,

他凝视着她那双如同静水般深邃的眼睛，里面除了他自己的倒影，什么也没有。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][laɪf] .

more	beautiful	than	life	.
更多的	美丽的	比	生活	.

比生命更美好。

[ænd; ənd] [fleɪmz] [hɑːrt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , ['lɔːrdli] - [waɪz] ,

And	Flame's	heart	swelled	within	him	,	lordly	-	wise	,
和	火焰的	心	肿胀	之内	他	,	尊贵的	-	明智的	,

弗莱姆的心中涌起一股高贵而睿智的情绪，

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [dwelt] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

for	that	he	dwelt	so	in	the	eyes	and	the	heart	of	his	beloved	.
为了	那	他	居住	所以	在	这	眼睛	和	这	心	的	他的	心爱	.

正因如此，他才如此长久地活在爱人的眼中和心中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz] [nɔːt] [seɪv] [roʊzhɑːrt] ['ɪmɪdʒd] ,

And	in	the	eyes	of	Flame	was	nought	save	Roseheart	imaged	,
和	在	这	眼睛	的	火焰	曾是	零	节省	玫瑰心	成像	,

在火焰的眼中，除了玫瑰之心的形象之外，别无其他。

[bʌt; bət] ['sweɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] [weɪv] [hwer'θrʊ] [ræn][ɔːl][ðə; ði]

but	swaying	as	it	were	on	a	surging	wave	wherethrough	ran	all	the
但	摇晃	作为	它	是	在	一个	滔滔	海浪	由此	跑	全部	这

['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

changing	lights	and	colours	of	the	sea	.
变化	灯	和	颜色	的	这	海	.

但它却像在汹涌的波涛中摇曳，大海变幻的光影和色彩透过它展现出来。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [waɪl] [sɪns] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] , [-]

But	when	it	was	some	while	since	these	things	had	befallen	,	[	13	]
但	什么时候	它	曾是	一些	尽管	自从	这些	事物	有	发生	,	[	-	]

但过了一段时间，这些事情发生了[13]

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wʊmən]

The	Old	Gray	Woman
这	老的	灰色的	女士

老灰衣妇人

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pæst] ['streɪndʒli] ['oʊvər][ðə; ði] [puːl]

the	dusk	was	come	,	all	suddenly	,	and	there	passed	strangely	over	the	Pool
这	黄昏	曾是	来	,	全部	突然	,	和	那里	通过了	奇怪的	超过	这	水池

[ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] ,

a	shivering	,
一个	瑟瑟发抖	,

黄昏突然降临，池塘上奇怪地掠过一阵颤抖。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	from	it	rose	a	mist	that	hid	it	.
和	从	它	玫瑰	一个	薄雾	那	隐藏	它	.

从那里升起一层薄雾，将它遮蔽起来。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	heart	of	Flame	was	troubled	,	and	lifting	his	eyes	to	see	what	was
这	心	的	火焰	曾是	麻烦	,	和	举重	他的	眼睛	到	看	什么	曾是

[tɔːrd] ,

toward	,
朝向	,

火焰心中不安，抬起头去看那边是什么，

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['moʊməntli][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [wʊr] , [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wʊmən]

he	saw	before	him	momently	a	figure	of	sorrow	,	Wur	,	the	Old	Gray	Woman
他	锯	前	他	片刻	一个	数字	的	悲哀	,	沃	,	这	老的	灰色的	女士

[ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

of	Shadows	,
的	阴影	,

他眼前一闪而过一个悲伤的身影，那是乌尔，那位笼罩着阴影的老灰衣女人。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['mɪsti] [puːlz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [hɜːr; hər] [her] [æz; əz] ['kɔbˌwebz] ['mætɪd] ,

whose	eyes	were	as	misty	pools	at	twilight	,	her	hair	as	cobwebs	matted	,
谁	眼睛	是	作为	蒙蒙	游泳池	在	暮	,	她	头发	作为	蜘蛛网	哑光	,

她的眼睛像黄昏时分的雾霭，头发像蛛网一样纠结在一起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɑːrmənts][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] .

and	her	garments	as	the	wings	of	the	dusk	.
和	她	服装	作为	这	翅膀	的	这	黄昏	.

她的衣裳如同黄昏的翅膀。

[jet] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , ['neɪθlɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['bju:ti] [æz; əz][ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] , [wer'ɪn]
Yet upon her , nathless , was a wistful beauty as of moonlight , wherein
然而 之上 她 , 然而 , 曾是 一个 怅惘 美丽 作为 的 月光 , 其中
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [θɪŋz] ['wʌndrəs] .
were all things wondrous .
是 全部 事物 奇妙的 .

然而，她身上却有一种如月光般朦胧的美，其中蕴含着一切奇妙之物。

" [bɪ'hoʊld] ! " [sed] [fleɪm] [ɪn] ['wʌndər] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] [roʊzhɑ:rt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr]
" Behold ! " said Flame in wonder to the maid Roseheart , but she was in fear
" 看哪 ! " 说 火焰 在 想知道 到 这 女佣 玫瑰心 , 但 她 曾是 在 害怕
[ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [-]
of somewhat [14]
的 有些 [-]

"看！"火焰惊奇地对女仆玫瑰心说道，但她却有些害怕[14]

[ʌv; əv] ['sɑ:roʊ]
Of Sorrow
的 悲哀

悲伤

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊn] [ænd; ənd][nɑ:t] [noʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] ,
that was as a thing known and not known , and would not look ,
那 曾是 作为 一个 事物 已知 和 不是 已知 , 和 会 不是 看 ,

那既是已知又是未知的事物，而且不会去看。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
but turned her face to his breast .
但 转向 她 脸 到 他的 胸部 .

但她却将脸转向他的胸膛。

[ænd; ənd] [fleɪm] [spoʊk] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ʃæ,doʊz] , ['seɪɪŋ] , " [greɪ] [wʌn] ,
And Flame spoke unto the Old Gray Woman of Shadows , saying , " Gray One ,
和 火焰 辐 到 这 老的 灰色的 女士 的 阴影 , 说 , " 灰色的 一 ,

火焰对阴影中的老灰衣女子说道："灰衣女子，

[aɪ] [preɪ] [ði:] , [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] ?
I pray thee , what wouldst thou ?
我 祈祷 你 , 什么 会 你 ?

请问，你究竟想要什么？

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔ:təm] , [θru:]
" She answered , and her voice was as the winds of autumn , through
" 她 回答 , 和 她 嗓音 曾是 作为 这 风 的 秋天 , 通过
[ber] ['bræntʃɪz] :
bare branches :
裸 分支 :

她回答道，她的声音如同秋风吹过光秃秃的树枝：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['destəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz]
" I am Sorrow , and the Way of Destiny , and the Shadow of Things
" 我 是 悲哀 , 和 这 方式 的 命运 , 和 这 阴影 的 事物
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

"我即悲伤，即命运之道，即未来之物的影子。"

[ðə; ði] ['flaʊər] [fədɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ['fɔ:ləθ] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['gɑ:rmənt] ,
The flower fadeth , and the flesh falleth away as a garment ,
这 花 费德斯 , 和 这 肉 坠落 离开 作为 一个 服装 ,

花朵凋零，肉体如衣裳脱落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] , [ɪk'sept][ðə; ði] [siːd] [fɔːl][ɑːn]['bærən]
but **the** **seed** **and** **the** **soul** **shall** **not** **perish** **,** **except** **the** **seed** **fall** **on** **barren**
但 这 种子 和 这 灵魂 将 不是 沦 , 除了 这 种子 落下 在 荒芜
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

但种子和灵魂都不会消亡，除非种子落在贫瘠的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ə'loʊn] .
and **the** **soul** **feed** **upon** **the** **body** **alone** **.**
和 这 灵魂 喂养 之上 这 身体 独自的 .

灵魂只以肉体为食。

['pɑːndər][jiː; ji] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər]['hɑːrts] .
Ponder **ye** **these** **things** **in** **your** **hearts** **.**
思考 是的 这些 事物 在 你的 心 .

你们要把这些事记在心里。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ʃiː; ʃi] [-]
" **And** **in** **a** **breath** **she** **[** **15** **]**
" 和 在 一个 气息 她 [-]

“她一口气[15]

[wʌz; wəz] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪl] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [deθ] .
was **gone** **,** **leaving** **upon** **them** **a** **chill** **as** **of** **the** **winter** **death** **.**
曾是 已消失 , 离开 之上 他们 一个 寒意 作为 的 这 冬天 死亡 .

走了，留下了如同冬日死亡般的寒意。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['destəni]
The **Way** **of** **Destiny**
这 方式 的 命运

命运之路

['werfɔːr] [wʌz; wəz] [fleɪm] [ʌv; əv] ['griːvəs] [maɪnd][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðiːz]
Wherefore **was** **Flame** **of** **grievous** **mind** **for** **that** **he** **did** **not** **understand** **these**
因此 曾是 火焰 的 严重的 头脑 为了 那 他 做过 不是 理解 这些
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

为何火焰心中充满悲伤，以至于他无法理解这些事情?

[ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [swiːt]
And **Roseheart** **clung** **to** **him** **weeping** **,** **the** **while** **he** **gave** **her** **such** **sweet**
和 玫瑰心 紧紧抓住 到 他 哭泣 , 这 尽管 他 给予 她 这样的 甜的
['kʌmfərt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .
comfort **as** **he** **might** **.**
舒适 作为 他 可能 .

玫瑰心紧紧地抱着他哭泣，而他则尽其所能地给予她甜蜜的安慰。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['wʌndər] , [æt; ət][ðə; ði] [spʌn] [goʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
Long **he** **looked** **upon** **her** **in** **wonder** **,** **at** **the** **spun** **gold** **of** **her** **hair** **,**
长的 他 看起来 之上 她 在 想知道 , 在 这 旋转 金子 的 她 头发 ,

他久久凝视着她，惊叹于她那金色的秀发。

[ðə; ði] [waɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [braʊz] , [hɜːr; hər] [diːp] , [stɪl] [aɪz] [wer'ɪn] [wʌz; wəz] [nɔːt]
the **white** **shining** **about** **her** **brows** **,** **her** **deep** **,** **still** **eyes** **wherein** **was** **nought**
这 白色的 灼灼 关于 她 眉毛 , 她 深的 , 仍然 眼睛 其中 曾是 零
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,
but **his** **image** **,**
但 他的 图像 ,

她眉间泛着白光，她那双深邃而静谧的眼睛里只有他的身影。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['fæʃnd] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['slendər]['bɑːdi] , ['kəːviŋ]

her	mouth	fashioned	to	joy	and	love	,	and	her	slender	body	,	curving
她	嘴	造型	到	喜悦	和	爱	,	和	她	苗条	身体	,	弯曲

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

to	the	grace	of	womanhood	.
到	这	优雅	的	女性	.

她嘴唇丰满，充满喜悦和爱意；她身形纤细，曲线优美，尽显女性的优雅。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] - , [spraɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ,

And	once	again	Earthlove	,	sprite	invisible	,	touched	him	,	and	stung	him	,
和	一次	再次	-	,	精灵	无形的	,	感动	他	,	和	被蜇了	他	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɜ˞ːdʒd] [-]

and	his	heart	surged	[	16	]
和	他的	心	激增	[	-	]

地球之爱，一个看不见的精灵，再次触碰了他，刺痛了他，他的心怦怦直跳[16]

- [wʌns] [mɔːr]

Earthlove	Once	More
-	一次	更多的

再次爱上地球

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænz][dɪ'zaɪər] [gruː] [greɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

with	love	of	the	maid	,	and	his	man's	desire	grew	great	within	him	.
和	爱	的	这	女佣	,	和	他的	男人的	欲望	生长	伟大的	之内	他	.

他对少女的爱慕之情，以及他内心深处的男性欲望，都日益强烈。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ,

She	stirred	,	and	looked	into	his	eyes	,	and	shrank	away	,
她	搅拌	,	和	看起来	进入	他的	眼睛	,	和	缩小	离开	,

她动了动，看了他一眼，然后畏缩地躲开了。

[fɔːr; fər] [ˌðer'ɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'fraɪt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] .

for	therein	was	that	which	affrighted	the	peace	of	her	soul	.
为了	其中	曾是	那	哪个	惊恐	这	和平	的	她	灵魂	.

因为其中就包含着令她灵魂不安的东西。

['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] [waɪt] ['bɑːdi] ,

Looking	,	she	saw	not	only	her	fair	face	,	but	her	whole	white	body	,
寻找	,	她	锯	不是	仅有的	她	公平的	脸	,	但	她	所有的	白色的	身体	,

她望去，不仅看到了她白皙的脸庞，还看到了她整个白皙的身体。

['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [sɜːrdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

drifting	in	the	sea	-	surge	of	his	eyes	,
漂流	在	这	海	-	涌	的	他的	眼睛	,

在他的眼眸中，漂浮着如海浪般汹涌的波涛。

[wer'ɪn] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

wherein	were	all	the	changing	lights	and	colours	of	the	sea	.
其中	是	全部	这	变化	灯	和	颜色	的	这	海	.

其中展现了大海变幻莫测的光影和色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [roʊzhɑːrt] [wʌz; wəz][feɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -

And	the	soul	of	Roseheart	was	faint	with	the	far	music	of	the	sea	-
和	这	灵魂	的	玫瑰心	曾是	头晕的	和	这	远的	音乐	的	这	海	-

[sɜːrdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [fleɪm] .

surge	that	was	the	soul	of	Flame	.
涌	那	曾是	这	灵魂	的	火焰	.

玫瑰之心的灵魂隐隐约约地传来远处海浪的乐章，那是火焰的灵魂。

[jet] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] ['ɔːlsoʊ] , ['seɪɪŋ] , " [fleɪm] !

Yet	being	but	a	young	maid	,	she	was	in	fear	also	,	saying	,	"	Flame	!
然而	存在	但	一个	年轻的	女佣	,	她	曾是	在	害怕	还	,	说	,	"	火焰	!

然而，她毕竟只是个年轻的女仆，她也很害怕，说道："火焰！

[ðaʊ] [dis'ɔnə] [-]
Thou **dishonourest** **[** **17** **]**
你 不光彩的 [-]

你羞辱[17]

[si:] - [sɜ:rdʒ][ænd; ənd]['faɪər] - [blu:m]
Sea **-** **Surge** **and** **Fire** **-** **Bloom**
海 - 涌 和 火 - 盛开

海啸与火焰绽放

[ˌem 'i:] !
me **!**
我 !

我!

" [ænd; ənd] [fri:d] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] ['fli:tli] .
" **and** **freed** **herself** **,** **and** **sped** **away** **fleetly** **.**
" 和 自由 她自己 , 和 加速 离开 迅速地 .

“她挣脱束缚，迅速逃离。”

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [streŋθ] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,
And **upon** **the** **youth** **was** **shame** **,** **but** **a** **new** **strength** **therewith** **,**
和 之上 这 青年 曾是 耻辱 , 但 一个 新的 力量 由此 ,

少年心中充满羞愧，但也因此获得了新的力量。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ri'freind] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][kæst][hɪm'self][ə'pɑ:n]
so **that** **he** **refrained** **him** **from** **following** **her** **,** **and** **cast** **himself** **upon**
所以 那 他 克制 他 从 下列的 她 , 和 投掷 他自己 之上
[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wept] ,
the **ground** **and** **wept** **,**
这 地面 和 哭泣 ,

于是他阻止了他跟随她，自己则伏在地上痛哭。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fraɪt] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [roʊzhɑ:rt] [hu:m] [hɪz; ɪz][soʊl] [lʌvd]
for **that** **he** **had** **affrighted** **the** **innocence** **of** **Roseheart** **whom** **his** **soul** **loved**
为了 那 他 有 惊恐 这 无辜 的 玫瑰心 谁 他的 灵魂 喜爱
.
:
.

因为他吓到了他深爱的纯真少女罗丝哈特。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][fɔ:r; fər] ['sʌkər] [gru:] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
And **a** **great** **cry** **for** **succor** **grew** **in** **him** **,**
和 一个 伟大的 哭 为了 救助 生长 在 他 ,

他心中涌起一阵强烈的求救声，

[ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [fʊl] ['hɑ:rtɪli] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
and **he** **prayed** **full** **heartily** **to** **the** **Lord** **God** **that** **He** **would** **show** **him** **His**
和 他 祈祷 满的 衷心地 到 这 主 上帝 那 他 会 展示 他 他的
[wɪl] .
will **.**
将要 .

他全心全意地向主神祷告，求祂指示他祂的旨意。

[ˌðer'æftər] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['blaɪndɪd]
Thereafter **,** **feeling** **a** **presence** **,** **he** **looked** **up** **,** **and** **his** **eyes** **were** **blinded**
此后 , 感觉 一个 在场 , 他 看起来 向上 , 和 他的 眼睛 是 失明
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ,
with **a** **great** **light** **,**
和 一个 伟大的 光 ,

随后，他感到有什么东西在靠近，抬头一看，双眼瞬间被一道强光刺得睁不开。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	covered	his	eyes	,	and	bowed	his	head	.
和	他	涵盖	他的	眼睛	,	和	鞠躬	他的	头	.

他捂住双眼，低下了头。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['gɑ:rmənts] [mɔ:r] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [-]

Before	him	,	in	garments	more	shining	than	the	[	18	]
前	他	,	在	服装	更多的	灼灼	比	这	[	-	]

在他面前，穿着比[18]更闪亮的衣服

['sɛntə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn]

Senta	the	Radiant	One
森塔	这	辐射状	一

光辉之森塔

['nu:ndeɪ] [sʌn] , [stʊd] ['sɛntə] , [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] .

noonday	sun	,	stood	Senta	,	the	Radiant	One	.
午	太阳	,	站立	森塔	,	这	辐射状	一	.

正午的阳光下，站着光芒四射的森塔。

[ʃi:; ʃi] [speɪk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][stɔ:rm] ,

She	spake	,	and	her	voice	had	the	beauty	of	the	sea	in	storm	,
她	说	,	和	她	嗓音	有	这	美丽	的	这	海	在	风暴	,

她开口说话了，她的声音如同暴风雨中的大海般美丽。

[wen] ['sʌd(ə)n] ['sʌnlaɪt] , ['fleɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , ['gɪvz] ['reɪnboʊ] ['kʌlərz] [tu:; tə][ðə; ði]

when	sudden	sunlight	,	flaming	from	the	West	,	gives	rainbow	colours	to	the
什么时候	突然	阳光	,	炽盛	从	这	西方	,	给予	彩虹	颜色	到	这

['flaɪɪŋ] [foʊm] :

flying	foam	:
飞行	泡沫	:

当西边突然射来的耀眼阳光，将飞溅的泡沫染成彩虹般的颜色时：

" ['hɑ:rkən] , [fleɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

"	Hearken	,	Flame	,	to	the	voice	of	Vision	,
"	倾听	,	火焰	,	到	这	嗓音	的	想象	,

“倾听吧，火焰，聆听幻象的声音，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [pʊt] ['ɪntu:] [ðaɪ] [soʊl] [wen] [ðaʊ] [wɑ:st][bɔ:rn] .

which	the	Lord	God	put	into	thy	soul	when	thou	wast	born	.
哪个	这	主	上帝	放	进入	你的	灵魂	什么时候	你	浪费	出生	.

那是耶和华神在你出生时放在你灵魂里的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:rθ] [ʃælt] [ðaʊ] [rest] [nɑ:t] ,

From	this	day	forth	shalt	thou	rest	not	,
从	这	天	前进	应	你	休息	不是	,

从此以后，你将不得安宁。

[bʌt; bət] ['fɑ:loʊ] [ðaɪ] [dri:m] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] .

but	follow	thy	dream	through	all	the	earth	and	across	the	seas	.
但	跟随	你的	梦	通过	全部	这	地球	和	穿过	这	海域	.

但要追随你的梦想，走遍天涯海角，跨越重洋。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðaʊ] [si:kəst] , [fɔ:r; fər][soʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] ,

At	the	last	shalt	thou	find	that	thou	seekest	,	for	so	is	it	written	,
在	这	最后的	应	你	寻找	那	你	寻找	,	为了	所以	是	它	书面	,

最后你必找到你所寻求的，因为经上是这样写的：

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['faɪndɪŋ] , [nɔ:r] [meɪ] [aɪ] [tel] [ði:] .

but	thou	shalt	not	know	the	manner	of	thy	finding	,	nor	may	I	tell	thee	.
但	你	应	不是	知道	这	方式	的	你的	寻找	,	也不	可能	我	告诉	你	.

但你不会知道你发现的方式，我也不能告诉你。

[sliːp] .
Sleep .
睡觉 .

睡觉。

" [ænd; ənd][ə'pɑːn] [fleɪm] [keɪm] [sliːp] [æz; əz][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət]['sʌnraɪz] , [-]
" And upon Flame came sleep as the sleep of the sea at sunrise , [19]
" 和 之上 火焰 来了 睡觉 作为 这 睡觉 的 这 海 在 日出 , [-]

“火焰沉睡，如同日出时分的大海沉睡一般[19]”。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
The Vision
这 想象

愿景

['mɪdˌmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [wen'æz] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mædʒɪk][ɪn]
midmost of the summer , whenas the glory of the sky is a great magic in
中间 的 这 夏天 , 当 这 荣耀 的 这 天空 是 一个 伟大的 魔法 在
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

盛夏时节，当天空的壮丽景色映照在大海上，宛如一场奇妙的魔法。

['swɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sensər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
swinging as a censer to and fro ,
摇摆 作为 一个 香炉 到 和 弗 ,

像香炉一样来回摇摆，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnɚd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] .
that the Lord God may be honoured of the wonders He hath made .
那 这 主 上帝 可能 是 荣幸 的 这 奇迹 他 有 制成 .

愿耶和华神因他所行的奇事得荣耀。

[naʊ] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] — [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
Now the dream of Flame was a dream of womanhood — of women
现在 这 梦 的 火焰 曾是 一个 梦 的 女性 — 的 女性
['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [dɑːn] [ɔːr] ['flaʊərz] ,
beautiful as dawn or flowers ,
美丽的 作为 黎明 或者 花朵 ,

如今，弗莱姆的梦境是关于女性的梦——关于像黎明或花朵一样美丽的女性的梦。

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huːz] [fer] ['siːmɪŋ] ['kʌvərd] ['iːv(ə)l] , ['wɪmɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːls] , [meɪdz]
of women whose fair seeming covered evil , women good and women false , maids
的 女性 谁 公平的 似乎 涵盖 邪恶的 , 女性 好的 和 女性 错误的 , 女佣
[ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['hɑːrlət] ,
and mothers and harlots ,
和 母亲们 和 妓女 ,

那些外表美丽却掩盖着邪恶的女人，善良的女人和虚伪的女人，少女、母亲和妓女，

['drɪftɪŋ] , [θrɔŋɪŋ] , ['klæmər] , [preɪɪŋ] , ['fɔːnɪŋ] , ['pæsɪŋ] — [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [keɪm] [wʌn]
drifting , thronging , clamouring , praying , fawning , passing — until at last came one
漂流 , 熙熙攘攘 , 喧闹 , 祈祷 , 谄媚 , 通过 — 直到 在 最后的 来了 一
[klæd][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːrmənts] ,
clad in shining garments ,
覆膜 在 灼灼 服装 ,

人群熙熙攘攘，嘈杂喧闹，祈祷谄媚，来来往往——直到最后出现了一个身穿闪亮衣袍的人，

['fæʃnd] [fʊl] ['siːmli] , [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] [ðæt] [floʊd] [ænd; ənd] [klʌŋ] ,
fashioned full seemly , of white silk that flowed and clung ,
造型 满的 似乎 , 的 白色的 丝绸 那 流动 和 紧紧抓住 ,

用白色丝绸精心制作而成，飘逸贴身。

[rɪ'viːlɪŋ] ['greɪʃəs] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːrm] [huː] [wɔːkt] ['steɪtli] - [waɪz] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [-]

revealing	gracious	lines	of	her	form	who	walked	stately	-	wise	,	with	little	[	20	]
揭示	亲切	线条	的	她	形式	WHO	步行	庄严	-	明智的	,	和	小的	[	-	]

展现出她优雅的身姿，她步履端庄，举止优雅，身着清凉[20]

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['reɪdiəns]

The	Woman	of	Radiance
这	女士	的	辐射

光辉女子

['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [niːz] .

children	about	her	knees	.
孩子们	关于	她	膝盖	.

孩子们在她膝盖附近。

[ænd; ənd] [fleɪm] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɔːrm] [wʌz; wəz] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɑːrz]

And	Flame	saw	that	her	form	was	radiance	,	and	her	eyes	were	stars
和	火焰	锯	那	她	形式	曾是	辐射	,	和	她	眼睛	是	明星

,

,

,

火焰看到她的身形如同光芒，她的眼睛如同繁星。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [ˌðer'ʌv] .

but	he	might	not	discern	the	fashion	of	her	face	for	the	light	thereof	.
但	他	可能	不是	辨别	这	时尚	的	她	脸	为了	这	光	其中	.

但他可能因为光线的原因而看不清她脸上的容貌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɔːr] ['trʌbld] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

And	he	was	sore	troubled	that	the	seeming	of	her	face	was
和	他	曾是	疮	麻烦	那	这	似乎	的	她	脸	曾是

[wɪθ'hoʊldən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

withholden	from	him	,
扣留	从	他	,

他非常苦恼，因为他始终无法看到她的容貌。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

for	he	knew	in	his	soul	that	he	had	somewhat	to	do	with	her	.
为了	他	知道	在	他的	灵魂	那	他	有	有些	到	做	和	她	.

因为他内心深处知道，他和她之间有些许联系。

[keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɛntə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] : " [fleɪm] , ['meɪkər] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Came	once	more	the	voice	of	Senta	the	Radiant	One	:	"	Flame	,	Maker	of	Images	,
来	一次	更多的	这	嗓音	的	森塔	这	辐射状	一	:	"	火焰	,	制造商	的	图片	,

[ə'tend] [maɪ] [wɜːrdz] .

attend	my	words	.
出席	我的	字	.

光辉之主森塔的声音再次响起："火焰，图像的创造者，聆听我的话语。"

[ðɪs] ['wʊmən] [ʃælt] [ðaʊ] [siːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

This	woman	shalt	thou	seek	throughout	the	world	,
这	女士	应	你	寻找	自始至终	这	世界	,

你当在全世界寻找这位女子，

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [driːmz] [ɪn] [ðaɪ] [soʊl] .

forasmuch	as	she	is	the	dream	of	dreams	in	thy	soul	.
因此	作为	她	是	这	梦	的	梦境	在	你的	灵魂	.

因为她是你灵魂深处最美的梦。

[ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mænhʊd] [ʃælt] [ðaʊ] ['fæʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ɪn] [pjʊr] ['mɑːrb(ə)l] ,

In	the	fullness	of	thy	manhood	shalt	thou	fashion	her	in	pure	marble	,
在	这	饱腹感	的	你的	男子气概	应	你	时尚	她	在	纯的	大理石	,

你将以你雄壮的体魄，用纯净的大理石塑造她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['mʌðər] [ʌv; əv] [-]
and **she** **shall** **be** **called** **Mother** **of** **[** **21** **]**
和 她 将 是 称为 母亲 的 [-]

她将被称为[21]之母

['mʌðər] [ʌv; əv][men]
Mother **of** **Men**
母亲 的 男人

男人之母

[men] .
Men **.**
男人 .

男人。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv] [driːmz] .
As **for** **thee** **,** **thou** **shalt** **be** **called** **the** **Giver** **of** **Dreams** **.**
作为 为了 你 , 你 应 是 称为 这 赠予者 的 梦想 .

至于你，你将被称为"赐予梦想者"。

[ə'weɪk] .
Awake **.**
醒 .

醒。

" [ænd; ənd]['sɛntə][ðə; ði]['reɪdiənt][wʌn] , ['pæsɪŋ] , ['gæðərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ][wʌn]
" **And** **Senta** **the** **Radiant** **One** **,** **passing** **,** **gathered** **to** **her** **breast** **with** **one**
" 和 森塔 这 辐射状 一 , 通过 , 聚集 到 她 胸部 和 一
[swɪft]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði][spraɪt] - ,
swift **motion** **the** **sprite** **Earthlove** **,**
迅速 运动 这 精灵 - ,

"而光辉仙女森塔经过时，一气呵成地将精灵大地之爱抱在了胸前，

[ðæt][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fleɪm] [ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] [ɪn][ðer; ðər] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]
that **had** **revealed** **to** **her** **Flame** **and** **Roseheart** **in** **their** **need** **to** **be**
那 有 揭晓 到 她 火焰 和 玫瑰心 在 他们的 需要 到 是
[tɔːt] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] . [-]
taught **the** **wisdom** **of** **life** **which** **they** **knew** **not** **.** **[** **22** **]**
教授 这 智慧 的 生活 哪个 他们 知道 不是 . [-]

这使她意识到，火焰和玫瑰心需要学习他们所不知道的人生智慧。[22]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['sɛntə] ['teɪkəθ] -
Senta **Taketh** **Earthlove**
森塔 拿 -

Senta Taketh 地球之爱

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['sɛntə][hæd; həd]['teɪkən] - ['ʌntəˌʌntu][hɜːr'self] , [ænd; ənd][hæd; həd]
AND **when** **that** **Senta** **had** **taken** **Earthlove** **unto** **herself** **,** **and** **had**
和 什么时候 那 森塔 有 已采取 - 到 她自己 , 和 有
[pæst] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
passed **,** **the** **evening** **was** **come** **,**
通过了 , 这 晚上 曾是 来 ,

当森塔将大地之爱据为己有，逝去之后，夜幕便降临了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][stɑːrz][ə; eɪ] - ['meni][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [puːl] .
and **there** **were** **stars** **a** **-** **many** **in** **the** **depths** **of** **Pool** **.**
和 那里 是 明星 一个 - 许多 在 这 深度 的 水池 .

池底繁星点点。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [keɪm] [ə'pɑːn] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

Therewith	**,**	**looking**	**upon**	**them**	**,**	**a**	**great**	**peace**	**came**	**upon**	**Flame**	**,**	**and**	**being**
由此	,	寻找	之上	他们	,	一个	伟大的	和平	来了	之上	火焰	,	和	存在

['wɪri] ,

weary	**,**
厌倦	,

于是，看着他们，弗莱姆心中涌起一股巨大的平静，他疲惫不堪，

[hiː; hi][leɪd][hɪm'self] [daʊn] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [sliːp] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'freʃt] .

he	**laid**	**himself**	**down**	**that**	**he**	**might**	**sleep**	**and**	**be**	**refreshed**	**.**
他	铺设	他自己	向下	那	他	可能	睡觉	和	是	焕然一新	.

他躺下休息，以便睡觉恢复精力。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][slept] , [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [huːz] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['reɪdiəns] ,

And	**as**	**he**	**slept**	**,**	**he**	**dreamed**	**of**	**that**	**woman**	**whose**	**form**	**was**	**radiance**	**,**
和	作为	他	睡着了	,	他	梦见	的	那	女士	谁	形式	曾是	辐射	,

他睡着的时候，梦见了那个身形如光辉的女子。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][stɑːrz] .

and	**whose**	**eyes**	**were**	**stars**	**.**
和	谁	眼睛	是	明星	.

她的眼睛如同繁星。

[ænd; ənd] [-]

And	**[**	**23**	**]**
和	[	-	]

和[23]

[driːmz] [ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ]

Dreams	**and**	**Awakening**
梦想	和	唤醒

梦境与觉醒

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [hɜːr; hər][fɔːrm][ʌv; əv]

his	**fingers**	**stirred**	**,**	**and**	**sought**	**to**	**fashion**	**out**	**of**	**the**	**earth**	**her**	**form**	**of**
他的	手指	搅拌	,	和	寻求	到	时尚	出去	的	这	地球	她	形式	的

['bjuːti] ;

beauty	**;**
美丽	;

他的手指动了动，想要用泥土塑造出她美丽的身形；

[bʌt; bət][ɔːl] ['krʌmbld] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] .

but	**all**	**crumbled**	**under**	**his**	**touch**	**,**	**and**	**he**	**might**	**not**	**.**
但	全部	崩溃了	在下面	他的	触碰	,	和	他	可能	不是	.

但这一切都在他的触碰下土崩瓦解，而他可能不会。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] [θɪŋz] [leɪ] [nuː] ['freʃnəs] [æz; əz][ʌv; əv]

When	**the**	**morning**	**was**	**come**	**,**	**and**	**upon**	**all**	**things**	**lay**	**new**	**freshness**	**as**	**of**
什么时候	这	早晨	曾是	来	,	和	之上	全部	事物	躺	新的	新鲜	作为	的

[ðə; ði] ['wɝːldz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	**world's**	**beginning**	**,**
这	世界的	开始	,

当清晨来临，万物都焕发出如同世界之初般的清新气息，

[ðə; ði] [juːθ] [fleɪm] [ə'roʊz][ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm; ɪm] ,

the	**youth**	**Flame**	**arose**	**and**	**stripped**	**him**	**,**
这	青年	火焰	出现	和	脱衣舞	他	,

少年火焰站了起来，剥光了他的衣服。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [puːl] [ðæt] [sliːp] [maɪt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	**plunged**	**his**	**body**	**in**	**the**	**Pool**	**that**	**sleep**	**might**	**be**	**shaken**	**from**	**him**	**.**
和	暴跌	他的	身体	在	这	水池	那	睡觉	可能	是	摇晃	从	他	.

他将身体浸入池中，希望以此唤醒沉睡的自己。

['hweər,æftər] [hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Whereafter	**he**	**got**	**him**	**to**	**the**	**castle**	**,**
此后	他	得到	他	到	这	城堡	,

之后他把他带到了城堡。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [nuː] [mɪlk] ,

and	**when**	**that**	**he**	**had**	**stayed**	**his**	**hunger**	**with**	**bread**	**and**	**new**	**milk**	**,**
和	什么时候	那	他	有	入住	他的	饥饿	和	面包	和	新的	牛奶	,

当他用面包和新鲜牛奶充饥之后，

[æskt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trɑːθ] - [plaɪt] , [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊzhɑːrt]

asked	**that**	**he**	**might**	**have**	**speech**	**with**	**his**	**troth**	**-**	**plight**	**,**	**the**	**Princess**	**Roseheart**
问	那	他	可能	有	演讲	和	他的	誓言	-	困境	,	这	公主	玫瑰心

.

:

.

他请求与他的未婚妻，玫瑰之心公主，进行一次对话。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn][led][hɪm; ɪm] [θruː] ['meni] [hɔːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [-]

Then	**a**	**serving**	**-**	**man**	**led**	**him**	**through**	**many**	**halls**	**to**	**a**	**[**	**24**	**]**
然后	一个	服务	-	男人	引领	他	通过	许多	大厅	到	一个	[	-	]

然后一名侍者领着他穿过许多走廊来到[24]

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪmɪn]

The	**Queen**	**and**	**her**	**Women**
这	女王	和	她	女性

女王和她的女人们

[greɪt] [ruːm] [wer'ɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [sæt] [roʊzhɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr; hər]

great	**room**	**wherein**	**with**	**their**	**women**	**sat**	**Roseheart**	**and**	**the**	**Queen**	**her**
伟大的	房间	其中	和	他们的	女性	卫星	玫瑰心	和	这	女王	她

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

宽敞的房间里，玫瑰之心和女王以及她的母亲与她们的侍女们坐在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] ['siːmli] ['reɪmənt] [ʌv; əv][sɔːft] ['kʌlərz] , ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv]

And	**there**	**,**	**in**	**seemly**	**raiment**	**of**	**soft**	**colours**	**,**	**crimson**	**,**	**and**	**the**	**brown**	**of**
和	那里	,	在	似乎	服饰	的	柔软的	颜色	,	赤红	,	和	这	棕色的	的

[oʊld] [wʊd] ,

old	**wood**	**,**
老的	木头	,

在那里，身着柔和色调的雅致衣裳，深红色和老木头的棕色，

[ænd; ənd] [freʃ] [griːn] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [luːmz] ,

and	**fresh**	**green**	**,**	**the**	**women**	**sat**	**before**	**their**	**looms**	**,**
和	新鲜的	绿色的	,	这	女性	卫星	前	他们的	织布机	,

妇女们坐在织布机前，周围是新鲜的绿色植物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [freɪmz] [wer'ɪn] [rɪtʃ] ['brɔidəri] [gruː] ['ʌndər] [ðer; ðər] [waɪt] ['fɪŋgərz] .

and	**their**	**frames**	**wherein**	**rich**	**broidery**	**grew**	**under**	**their**	**white**	**fingers**	**.**
和	他们的	框架	其中	富有的	刺绣	生长	在下面	他们的	白色的	手指	.

以及她们用纤纤玉手绣制的精美刺绣。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['sʌnlaɪt] , [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [bloʊn] [vaɪnz]

And	**over**	**all**	**was**	**sunlight**	**,**	**a**	**flickering**	**whereof**	**was**	**made**	**by**	**blown**	**vines**
和	超过	全部	曾是	阳光	,	一个	闪烁	其中	曾是	制成	经过	吹	藤蔓

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

without	**the**	**casements**	**,**
没有	这	窗户	,

阳光洒满大地，摇曳的阳光透过窗户照射到藤蔓上，折射出斑驳的光影。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][mɔːrn] .

which	were	open	to	the	morn	.
哪个	是	打开	到	这	早晨	.

早上一直开放。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bæb(ə)l][ʌv; əv] [tɔːk] , ['æftər][ðə; ði]

There	was	the	whisper	of	silk	,	and	much	babble	of	talk	,	after	the
那里	曾是	这	耳语	的	丝绸	,	和	很多	潺潺	的	讲话	,	后	这

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

fashion	of	women	working	.
时尚	的	女性	在职的	.

丝绸摩擦的沙沙声，以及女人们忙碌时叽叽喳喳的交谈声。

['ʃʌtlz] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [luːmz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːrmz] ['wʌndrəs] [fer] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [druː] [fɔːrθ] [-]

Shuttles	flew	in	the	looms	,	and	white	arms	wondrous	fair	in	motion	drew	forth	[	25	]
班车	飞翔	在	这	织布机	,	和	白色的	武器	奇妙的	公平的	在	运动	画	前进	[	-	]

]

梭子在织布机上飞舞，白色的手臂在运动中奇妙地伸展出来[25]

['bjuːti] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu] ['bjuːti]

Beauty	Added	unto	Beauty
美丽	额外	到	美丽

美上加美

[lɔːŋ] ['sɪlkən] [θredz] , ['biːɪŋ] [rɔːt] ['ɪntuː][faɪn] [stʌfs] ,

long	silken	threads	,	being	wrought	into	fine	stuffs	,
长的	丝	线程	,	存在	锻	进入	美好的	东西	,

长长的丝线，被织成精细的织物，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['bjuːti] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu] ['bjuːti] .

to	the	end	that	beauty	might	be	added	unto	beauty	.
到	这	结尾	那	美丽	可能	是	额外	到	美丽	.

最终目的是让美叠加在美之上。

[kwiːn] - [sæt] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] .

Queen	Ellaline	sat	very	still	in	the	midst	of	these	her	women	.
女王	-	卫星	非常	仍然	在	这	中间	的	这些	她	女性	.

埃拉琳女王静静地坐在她的侍女们中间。

[ʌv; əv] ['delɪkət] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

Of	delicate	fashion	she	was	,	and	gentle	.
的	精美的	时尚	她	曾是	,	和	温和的	.

她衣着考究，性格温柔。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['waɪdli] [set] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] ['mʌðər] - [swiːt] ,

Her	eyes	were	widely	set	,	and	blue	,	and	mother	-	sweet	,
她	眼睛	是	广泛	放	,	和	蓝色的	,	和	母亲	-	甜的	,

她的眼睛间距很宽，是蓝色的，眼神温柔慈祥。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['sɪlvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] .

and	her	hair	was	silvering	with	the	caress	of	the	years	.
和	她	头发	曾是	镀银	和	这	抚摸	的	这	年	.

岁月的抚摸让她的头发渐渐泛银。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

And	she	was	sad	in	the	midst	of	sunshine	,
和	她	曾是	伤心	在	这	中间	的	阳光	,

即使身处阳光之中，她依然感到悲伤。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

forasmuch	as	she	was	troubled	at	the	mien	of	the	maid	,	her	daughter	,
因此	作为	她	曾是	麻烦	在	这	面容	的	这	女佣	,	她	女儿	,

因为她对女仆（也就是她的女儿）的举止感到不安，

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [stɪl] [hændz] .

who	sat	with	drooping	head	and	still	hands	.
WHO	卫星	和	下垂	头	和	仍然	双手	.

他低着头，双手一动不动地坐着。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [suːθ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

And	in	good	sooth	,	the	heart	of	the	Princess	was	heavy	within	her	,
和	在	好的	舒缓	,	这	心	的	这	公主	曾是	重的	之内	她	,

事实上，公主的内心十分沉重。

[ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [fɪr] .

and	no	little	in	fear	.
和	不	小的	在	害怕	.

而且内心充满恐惧。

['naɪtlɔːŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [-]

Nightlong	had	she	[	26	]
彻夜	有	她	[	-	]

整夜她[26]

[roʊzhɑːrt] [ɪz] ['trʌbld]

Roseheart	is	Troubled
玫瑰心	是	麻烦

玫瑰心很烦恼

[siːn] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fleɪm] , [ɪn] [huːz] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [siː] [leɪ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['bɑːdi] ['floʊtɪŋ] .

seen	the	vision	of	Flame	,	in	whose	eyes	like	the	sea	lay	her	white	body	floating	.
已见	这	想象	的	火焰	,	在	谁	眼睛	喜欢	这	海	躺	她	白色的	身体	漂浮的	.

看到了火焰的幻象，她的双眼如同大海般漂浮着她洁白的身躯。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ɔːt] [bʌt; bət][hɜːr; hər]

Never	before	since	he	had	loved	her	had	she	seen	aught	but	her
绝不	前	自从	他	有	喜爱	她	有	她	已见	零	但	她

[soʊlz] [self] [ˌðer'ɪn] ,

soul's	self	therein	,
灵魂的	自己	其中	,

自从他爱上她以来，她从未在其中看到过除了她灵魂之外的任何东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

and	she	was	troubled	.
和	她	曾是	麻烦	.

她心事重重。

[ænd; ənd] [naʊ] [fleɪm] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [lɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] [aɪl] [ʌv; əv] [siː] - [sɜːrdʒ][ænd; ənd]

And	now	Flame	,	son	of	Lokus	,	lord	of	that	far	isle	of	sea	-	surge	and
和	现在	火焰	,	儿子	的	-	,	主	的	那	远的	小岛	的	海	-	涌	和

['faɪər] - [bluːm] ,

fire	-	bloom	,
火	-	盛开	,

而如今，火焰，洛库斯之子，那遥远海浪翻涌、火焰绽放之岛的领主，

['entərd] [ɪn] ['kɔːrtli] [waɪz]

entered	in	courtly	wise
进入	在	宫廷式	明智的

以法庭智慧的方式进入

[ðɪs] [ruːm] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , [ʌv; əv] ['^eiəti] [ænd; ənd]['gɑːsɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv]
this **room** **of** **work** **and** **idleness** **,** **of** **gayety** **and** **gossip** **,** **and** **of** **love**
这 房间 的 工作 和 懒惰 , 的 同性恋 和 闲话 , 和 的 爱
[pər'plekst] .
perplexed **.**
困惑 .

这间屋子既有工作也有闲暇，既有欢乐也有闲聊，还有令人困惑的爱情。

[ɪn] ['revərənt] ['griːtɪŋ] [dɪd][hiː; hi] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [kwiːn] - ;
In **reverent** **greeting** **did** **he** **kiss** **the** **hand** **of** **Queen** **Ellaline** **;**
在 虔诚的 问候 做过 他 吻 这 手 的 女王 - ;

他恭敬地亲吻了埃拉琳女王的手;

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [roʊzhɑːrt] , [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt]
then **turning** **him** **to** **the** **Princess** **Roseheart** **,** **he** **took** **both** **of** **her** **white**
然后 转弯 他 到 这 公主 玫瑰心 , 他 采取 两个都 的 她 白色的
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
hands **in** **his** **,**
双手 在 他的 ,

然后他转向玫瑰心公主，握住了她两只白皙的手。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
seeking **to** **look** **into** **her** **eyes** **.**
寻求 到 看 进入 她 眼睛 .

试图看清她的眼睛。

[ænd; ənd] [suːn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [-]
And **soon** **,** **for** **her** **love** **of** **him** **she** **[** **27** **]**
和 很快 , 为了 她 爱 的 他 她 [-]

不久，因为她爱他，她[27]

[roʊzhɑːrt] [ɪz] ['trʌbld]
Roseheart **is** **Troubled**
玫瑰心 是 麻烦

玫瑰心很烦恼

[maɪt] [nɑːt] [rɪ'freɪn] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] .
might **not** **refrain** **,** **and** **bravely** **gave** **them** **to** **his** **seeing** **.**
可能 不是 避免 , 和 勇敢地 给予 他们 到 他的 看到 .

或许不会克制，而是勇敢地将它们呈现在他眼前。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfæst] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] ,
And **for** **that** **she** **was** **shamefast** **,** **in** **the** **way** **of** **a** **maid** **,**
和 为了 那 她 曾是 羞耻 , 在 这 方式 的 一个 女佣 ,

为此她感到羞愧，像个侍女一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [sɔː] [nɑːt] .
she **looked** **as** **one** **that** **saw** **not** **.**
她 看起来 作为 一 那 锯 不是 .

她看起来像个看不见的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [roʊzhɑːrt] ,
But **in** **the** **eyes** **of** **Roseheart** **,**
但 在 这 眼睛 的 玫瑰心 ,

但在玫瑰心眼中，

[hiː; hi] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ]
he **who** **loved** **her** **saw** **as** **he** **was** **wont** **only** **the** **image** **and** **seeming**
他 WHO 喜爱 她 锯 作为 他 曾是 惯于 仅有的 这 图像 和 似乎
[ʌv; əv][hɪm'self] .
of **himself** **.**
的 他自己 .

爱上她的人，看到的不再只是他熟悉的自己，而是他熟悉的自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

And	he	was	sorrowful	therewith	,
和	他	曾是	悲伤	由此	,

他为此感到悲伤。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['meihæp][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

forasmuch	as	he	had	thought	mayhap	to	find	in	the	eyes	of	his	love
因此	作为	他	有	想法	或许	到	寻找	在	这	眼睛	的	他的	爱

[ðə; ði][twɪn][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

the	twin	stars	of	the	woman	of	his	dream	.
这	双	明星	的	这	女士	的	他的	梦	.

因为他曾以为或许能在爱人的眼中找到梦中情人的双星。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] .

But	the	thing	was	not	.
但	这	事物	曾是	不是	.

但事实并非如此。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiənt][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [hiː; hi]

And	remembering	the	Radiant	One	,	and	the	things	that	she	had	said	,	he
和	记住	这	辐射状	一	,	和	这	事物	那	她	有	说	,	他

[nuː] [ðæt] ,

knew	that	,
知道	那	,

想起那位光辉女神，以及她曾说过的话，他明白了。

[wɪl] - [hiː; hi] , [nɪl] - [hiː; hi] , [hiː; hi][mʌst; məst] [fer] [fɔːrθ] [ɪn][kwest][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [huːz] [fɔːrm]

will	-	he	,	nill	-	he	,	he	must	fare	forth	in	quest	of	that	woman	whose	form
将要	-	他	,	零	-	他	,	他	必须	票价	前进	在	寻求	的	那	女士	谁	形式

[wʌz; wəz] ['reɪdiəns] ,

was	radiance	,
曾是	辐射	,

他是否愿意，他必须踏上旅程，去寻找那位容光焕发的女子。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][stɑːrz] — [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [-]

and	whose	eyes	were	stars	—	her	from	[	28	]
和	谁	眼睛	是	明星	—	她	从	[	-	]

她的眼睛像星星一样——来自[28]

['mʌðər] [ʌv; əv][men]

Mother	of	Men
母亲	的	男人

男人之母

[huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][men] .

whom	he	should	fashion	his	Mother	of	Men	.
谁	他	应该	时尚	他的	母亲	的	男人	.

他应该把她塑造成他的人类之母。

[ðen] [speɪk] - , [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] ,

Then	spake	Ellaline	,	the	Queen	,	with	quiet	voice	,	saying	,	"	What	wouldst	thou	,
然后	说	-	,	这	女王	,	和	安静的	嗓音	,	说	,	"	什么	会	你	,

[fleɪm] , [sʌn][ʌv; əv] - ?

Flame	,	son	of	Lokus	?
火焰	,	儿子	的	-	?

然后，女王埃拉琳平静地开口说道："洛库斯之子弗莱姆，你想要什么呢？"

[maɪ] ['dɔːtər] [roʊzhɑːrt] [hæθ] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪl] - [hæp; hɑːp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]
My **daughter** **Roseheart** **hath** **seeming** **of** **some** **ill** **-** **hap** **with** **which** **thou** **hast**
我的 女儿 玫瑰心 有 似乎 的 一些 患病的 - 哈普 和 哪个 你 哈斯特
[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

我的女儿罗斯哈特似乎遭遇了一些不幸，你必须去处理。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][dɪd] [fleɪm] [drɑːp][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [roʊzhɑːrt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]
" **Therewith** **did** **Flame** **drop** **the** **hands** **of** **Roseheart** **his** **love** **,** **and** **standing**
" 由此 做过 火焰 降低 这 双手 的 玫瑰心 他的 爱 , 和 常设
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
before **the** **Queen** **her** **mother** **,**
前 这 女王 她 母亲 ,

于是，弗莱姆松开了他心爱的玫瑰之心的手，站在了她的母亲——女王面前。

[hiː; hi] [speɪk] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] : " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ,
he **spake** **on** **this** **wise** **:** **"** **I** **know** **not** **what** **this** **thing** **may** **be** **,**
他 说 在 这 明智的 : " 我 知道 不是 什么 这 事物 可能 是 ,

他接着说道："我不知道这东西是什么，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [hæθ] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][maɪ] [wɪl] , [soʊ] [ðæt] [tʃɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nʌn] .
but **somewhat** **hath** **been** **laid** **upon** **my** **will** **,** **so** **that** **choice** **it** **hath** **none** **.**
但 有些 有 到过 铺设 之上 我的 将要 , 所以 那 选择 它 有 没有任何 .

但有些事情已经强加于我的意志，以至于我没有选择的余地。

['werfɔːr] , [ðoʊ] [ðaɪ] ['dɔːtər] [roʊzhɑːrt] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [-]
Wherefore **,** **though** **thy** **daughter** **Roseheart** **is** **as** **the** **blood** **of** **[** **29** **]**
因此 , 尽管 你的 女儿 玫瑰心 是 作为 这 血 的 [-]

因此，虽然你的女儿玫瑰心如同[29]的血

[fleɪm] ['spiːkəθ] ['pleɪnli]
Flame **Speaketh** **Plainly**
火焰 说话 显然

火焰直言不讳

[maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][waɪf] ['streɪtˌweɪ] ,
my **heart** **to** **me** **,** **and** **fain** **would** **I** **take** **her** **to** **wife** **straightway** **,**
我的 心 到 我 , 和 欣然 会 我 拿 她 到 妻子 立刻 ,

我的心属于我，我真想立刻娶她为妻。

[jet] [fɜːrst][mʌst; məst][aɪ][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
yet **first** **must** **I** **go** **across** **the** **sea** **,** **and** **through** **all** **the** **earth** **,**
然而 第一的 必须 我 去 穿过 这 海 , 和 通过 全部 这 地球 ,

然而，我首先必须渡过大海，走遍整个大地。

[ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wʊmən] [huːz] [fɔːrm][ɪz] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][stɑːrz] ,
until **I** **find** **a** **certain** **woman** **whose** **form** **is** **radiance** **and** **whose** **eyes** **are** **stars** **,**
直到 我 寻找 一个 肯定 女士 谁 形式 是 辐射 和 谁 眼睛 是 明星 ,

直到我遇见一位女子，她的身姿如光彩般闪耀，她的双眸如星辰般璀璨。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [pjʊr] ['mɑːrb(ə)l][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][men] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl]
that **I** **may** **fashion** **of** **her** **in** **pure** **marble** **a** **Mother** **of** **Men** **that** **shall** **fulfill**
那 我 可能 时尚 的 她 在 纯的 大理石 一个 母亲 的 男人 那 将 实现
[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .
the **dream** **of** **my** **soul** **.**
这 梦 的 我的 灵魂 .

愿我能用纯净的大理石塑造她，成为人类之母，实现我灵魂的梦想。

[nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [leɪd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
Not **of** **my** **willing** **is** **this** **thing** **laid** **upon** **me** **.**
不是 的 我的 愿意的 是 这 事物 铺设 之上 我 .

这事并非我所愿，而是强加在我身上的。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][pʊt]['ɪntu:][maɪ][soʊl][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

But	the	Lord	God	when	I	was	born	put	into	my	soul	the	vision	,
但	这	主	上帝	什么时候	我	曾是	出生	放	进入	我的	灵魂	这	想象	,

但是，当我出生时，主神就把这个异象放在我的灵魂里。

[ænd; ənd]['ɪntu:][maɪ][hændz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][maɪ]['vɪʒ(ə)n] .

and	into	my	hands	the	cunning	to	fashion	the	shape	of	my	vision	.
和	进入	我的	双手	这	狡猾	到	时尚	这	形状	的	我的	想象	.

而塑造我愿景的智慧，就掌握在我手中。

['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][aɪ][goʊ] , [ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d][lest][hi:; hi] [dɪ'strɔɪ]

Therefore	must	I	go	,	and	abide	the	will	of	the	Lord	God	lest	He	destroy
所以	必须	我	去	,	和	遵守	这	将要	的	这	主	上帝	免得	他	破坏

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

因此我必须去，遵行主神的旨意，免得他毁灭我。

['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜ:rn][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər]['meni] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [

Whether	I	shall	return	I	know	not	,	for	many	will	be	the	perils	of	the	way	,	[
无论	我	将	返回	我	知道	不是	,	为了	许多	将要	是	这	危险	的	这	方式	,	[

-]

30	]
-	]

我是否能够返回，我不得而知，因为路上有许多危险，[30]

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [roʊzhɑ:rt]

The	Pain	of	Roseheart
这	疼痛	的	玫瑰心

玫瑰之心的痛苦

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [mɪ'simz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜ:rn][ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][waɪf][ðə; ði]

but	in	my	heart	meseems	I	know	that	I	shall	return	and	take	to	wife	the
但	在	我的	心	看起来	我	知道	那	我	将	返回	和	拿	到	妻子	这

[meɪd] [roʊzhɑ:rt] ,

maid	Roseheart	,
女佣	玫瑰心	,

但我内心深处似乎知道，我终将回来，迎娶少女玫瑰心为妻。

[hu:m] [ɪn][ɔ:l] ['ɑ:nər] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] .

whom	in	all	honour	I	love	and	cherish	.
谁	在	全部	荣誉	我	爱	和	珍惜	.

我以最崇敬的态度爱护和珍惜他。

" ['hɪrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði][læst] , [roʊzhɑ:rt] [faʊnd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [bɪ'jɑ:nd]

"	Hearing	these	words	at	the	last	,	Roseheart	found	somewhat	of	courage	beyond
"	听力	这些	字	在	这	最后的	,	玫瑰心	成立	有些	的	勇气	超过

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,

that	she	had	had	,
那	她	有	有	,

"听到这些话，罗斯哈特心中涌起一股比以往更多的勇气。"

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

and	looked	into	the	eyes	of	Flame	.
和	看起来	进入	这	眼睛	的	火焰	.

然后凝视着火焰的眼睛。

[ˌðer'ɪn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][hɜ:r; hər] [oʊn] [waɪt] ['bɑ:di] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [tu:; tə] [si:] ,

Therein	was	no	longer	her	own	white	body	,	as	she	had	feared	to	see	,
其中	曾是	不	更长	她	自己的	白色的	身体	,	作为	她	有	害怕	到	看	,

她一直害怕看到的，已经不是她自己的白色躯体了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [waɪt] ['sɪlkən] ['dreɪpəriːz] [floʊd] [ænd; ənd]

but	the	noble	form	of	a	woman	whose	white	silken	draperies	flowed	and
但	这	高贵	形式	的	一个	女士	谁	白色的	丝	窗帘	流动	和

[klʌŋ] ,

clung	,
紧紧抓住	,

但那女子高贵的身姿，白色丝绸长袍飘逸垂落，贴身而立，

[huːz] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][stɑːrz] .

whose	form	was	radiance	,	and	whose	eyes	were	stars	.
谁	形式	曾是	辐射	,	和	谁	眼睛	是	明星	.

他的形体是光辉，他的眼睛是星辰。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

With	her	were	little	children	.
和	她	是	小的	孩子们	.

她身边还有几个小孩。

[ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] , [geɪzɪŋ] , [bɪ'held] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

And	Roseheart	,	gazing	,	beheld	the	form	of	radiance	,	and	the	faces	of
和	玫瑰心	,	凝视	,	观看	这	形式	的	辐射	,	和	这	面孔	的

[ðə; ði] [-]

the	[	31	]
这	[	-	]

而玫瑰心凝视着，看到了光芒的形状，以及[31]的脸庞

[ə; eɪ] [waɪt] ['stɪlnəs]

A	White	Stillness
一个	白色的	寂静

白色静谧

['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['sʌmwʌt] [noʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] [noʊn] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

children	,	as	somewhat	known	,	and	not	known	,	and	in	her	heart	was
孩子们	,	作为	有些	已知	,	和	不是	已知	,	和	在	她	心	曾是

[ə; eɪ] [waɪt] ['stɪlnəs] ,

a	white	stillness	,
一个	白色的	寂静	,

孩子们，有些为人所知，有些为人不明，而她的心中一片洁白寂静。

[ænd; ənd][noʊ]['æŋgər] [ðæt] [fleɪm] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] [ðɪs] ['wʊmən] ,

and	no	anger	that	Flame	would	leave	her	to	seek	this	woman	,
和	不	愤怒	那	火焰	会	离开	她	到	寻找	这	女士	,

她并不生气弗莱姆为了寻找这个女人而离开她。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːknəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['meri] , [ðə; ði]

but	only	the	pain	of	longing	,	and	a	meekness	like	that	of	Mary	,	the
但	仅有的	这	疼痛	的	渴望	,	和	一个	谦逊	喜欢	那	的	玛丽	,	这

['blesɪd; blest] ['mʌðər] .

Blessed	Mother	.
蒙福	母亲	.

但只有思念的痛苦，以及像圣母玛利亚那样的谦卑。

[fleɪm] , ['pɪtɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [roʊzhɑːrt] , [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

Flame	,	pitiful	of	the	still	sorrow	of	Roseheart	,	clasped	her	to	his	breast	,
火焰	,	可怜	的	这	仍然	悲哀	的	玫瑰心	,	紧握	她	到	他的	胸部	,

火焰怜悯玫瑰心那份静默的悲伤，将她紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [θraɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

and	kissed	her	thrice	upon	the	forehead	.
和	亲吻	她	三次	之上	这	前额	.

然后亲吻了她的额头三次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

But	the	Lure	of	the	Way	of	Life	was	upon	him	,
但	这	饵	的	这	方式	的	生活	曾是	之上	他	,

但他还是抵挡不住那种生活方式的诱惑。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['strɔːŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hiː; hi]

and	turning	strongly	from	the	maid	and	the	Queen	,	her	mother	,	he
和	转弯	强烈	从	这	女佣	和	这	女王	,	她	母亲	,	他

[sed] :

said	:
说	:

他猛地转过身，避开侍女和她的母亲——女王，说道:

" [gʊd] ['griːtɪŋ] [mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] ,

"	Good	greeting	must	I	give	you	,	from	the	heart	,	and	long	farewell	,
"	好的	问候	必须	我	给	你	,	从	这	心	,	和	长的	告别	,

“我必须由衷地向你致以美好的问候，并依依不舍地告别。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [-]

for	that	I	must	be	about	the	[	32	]
为了	那	我	必须	是	关于	这	[	-	]

为此，我必须是关于[32]

[fleɪm] , [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel]

Flame	,	His	Farewell
火焰	,	他的	告别

火焰，他的告别

['bɪznəs] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [hæθ] [set][ˌem 'iː] .

business	the	Lord	God	hath	set	me	.
商业	这	主	上帝	有	放	我	.

耶和华神赐给我的事业。

[bʌt; bət] [er] [aɪ][goʊ] , [aɪ] [wʊd] [siː] - ,

But	ere	I	go	,	I	would	see	Telwyn	,
但	埃雷	我	去	,	我	会	看	-	,

但在我离开之前，我会见到泰尔温。

[ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] . " [-]

and	speak	with	him	of	that	I	have	to	do	.	"	[	33	]
和	说话	和	他	的	那	我	有	到	做	.	"	[	-	]

并和他谈谈我必须做的事情。[33]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[fleɪm] , [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel]

Flame	,	His	Farewell
火焰	,	他的	告别

火焰，他的告别

[ɔːl] ['saɪləntli] [ðeɪ] [θriː] [tə'geðər] [sɔːt] - , [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

ALL	silently	they	three	together	sought	Telwyn	,	the	King	,	but	now	returned	from
全部	默默	他们	三	一起	寻求	-	,	这	国王	,	但	现在	返回	从

[ðə; ði] [hʌnt] ,

the	hunt	,
这	打猎	,

他们三人默默地一起寻找泰尔温国王，但泰尔温现在已经狩猎归来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪt][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	sitting	at	meat	with	his	men	in	the	great	banquet	hall	of	the	castle	.
和	坐着	在	肉	和	他的	男人	在	这	伟大的	宴会	大厅	的	这	城堡	.

他与手下在城堡的大宴会厅里享用肉食。

[ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv]['sɔrts][wʌz; wəz] - .

A	mighty	man	of	sorts	was	Telwyn	.
一个	强大的	男人	的	排序	曾是	-	.

泰尔温是一位颇具威风的人物。

[fɪrs] [ɪn][wɔːr] , [jet] [hæd; həd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [piːs] , [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

Fierce	in	war	,	yet	had	he	also	a	great	love	of	peace	,	of	beauty	,
凶猛的	在	战争	,	然而	有	他	还	一个	伟大的	爱	的	和平	,	的	美丽	,

他骁勇善战，却也热爱和平与美。

[ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][waɪn] .

of	mirth	and	joy	,	and	of	his	food	and	wine	.
的	欢笑	和	喜悦	,	和	的	他的	食物	和	葡萄酒	.

他的欢声笑语，以及他的美食美酒。

['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hiː; hi] [greɪt] [dɪ'sɜːrnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [-]

Also	had	he	great	discernment	for	the	true	things	in	the	hearts	[	34	]
还	有	他	伟大的	辨别力	为了	这	真的	事物	在	这	心	[	-	]

他还对人心中的真理有敏锐的洞察力[34]

[kɪŋ] -

King	Telwyn
国王	-

特尔温国王

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

男人。

['werfɔːr] , ['siːɪŋ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['hevinəs] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huːm] [hiː; hi]

Wherefore	,	seeing	sorrow	and	heaviness	in	the	faces	of	the	three	whom	he
因此	,	看到	悲哀	和	沉重	在	这	面孔	的	这	三	谁	他

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

因此，当他看到自己所爱的三个人脸上流露出悲伤和沉重的神情时，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd]

who	would	have	speech	with	him	,	he	bade	his	men	-	at	-	arms	and
WHO	会	有	演讲	和	他	,	他	巴德	他的	男人	-	在	-	武器	和

['sɜːrvɪŋ] - [men][dɪ'pɑːrt] .

serving	-	men	depart	.
服务	-	男人	离开	.

他让所有想与他交谈的人都离开，并命令他的士兵和仆役离开。

[wen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [ɔːl]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [fleɪm] ,

When	that	he	had	listened	all	quietly	to	the	words	of	Flame	,
什么时候	那	他	有	听着	全部	悄悄	到	这	字	的	火焰	,

当他静静地听完火焰的话后，

[ðer; ðər][fɜːrst] [keɪm] ['æŋgər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

there	first	came	anger	into	his	heart	,	and	a	mist	upon	his	sight	,
那里	第一的	来了	愤怒	进入	他的	心	,	和	一个	薄雾	之上	他的	视线	,

他心中先是涌起怒火，眼前一片迷蒙。

[fɔːr; fər] [ðæt] [roʊzhɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membər] [dʒɔɪ][ʌv; əv]

for	that	Roseheart	,	his	daughter	,	who	was	as	the	remembered	joy	of
为了	那	玫瑰心	,	他的	女儿	,	WHO	曾是	作为	这	记得	喜悦	的

[hɪz; ɪz] [juːθ] ,

his	youth	,
他的	青年	,

为了他的女儿罗斯哈特，她就像他记忆中青春时代的快乐源泉。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][woʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʌv; əv] [fleɪm] , [sʌn] [ʌv; əv] - ,

should	be	in	woe	for	the	going	from	her	of	Flame	,	Son	of	Lokus	,
应该	是	在	悲哀	为了	这	去	从	她	的	火焰	,	儿子	的	-	,

应该为火焰之子洛库斯的离去而感到悲伤。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

to	follow	the	gleam	of	stars	in	the	eyes	of	the	woman	of	his	dream	.
到	跟随	这	闪耀	的	明星	在	这	眼睛	的	这	女士	的	他的	梦	.

追随梦中情人眼中闪烁的星光。

[jet] [wʌz; wəz] - [praʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [kən'streɪn] [noʊ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ʌn'rɛdəli] [hɪz; ɪz] [-

Yet	was	Telwyn	proud	,	and	would	constrain	no	man	to	take	unreadily	his	[	35
然而	曾是	-	自豪的	,	和	会	约束	不	男人	到	拿	不情愿地	他的	[	-

]

]

然而，泰尔温骄傲自大，不愿强迫任何人轻易接受他的[35]

[ðə; ði] [kɪŋ] [pɑːndɝɪθ]

The	King	Pondereth
这	国王	庞德雷斯

庞德雷斯国王

['dɔːtər] [roʊzhɑːrt] ; [ænd; ənd][dʒʌst] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

daughter	Roseheart	;	and	just	,	for	that	he	remembered	what	he	had	said
女儿	玫瑰心	;	和	只是	,	为了	那	他	记得	什么	他	有	说

[tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,

to	the	youth	,
到	这	青年	,

女儿罗斯哈特；正因如此，他才想起自己曾对那个年轻人说过的话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [er] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]

that	it	were	well	he	should	prove	himself	somewhat	ere	he	should	take	the
那	它	是	出色地	他	应该	证明	他自己	有些	埃雷	他	应该	拿	这

[meɪd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

maid	in	marriage	.
女佣	在	婚姻	.

他最好先证明自己的能力，然后再娶那位少女为妻。

['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv]

Therefore	with	a	mighty	intake	of	the	breath	,	and	closing	the	lids	of
所以	和	一个	强大的	摄入量	的	这	气息	,	和	结束	这	盖子	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

于是，他深深吸了一口气，闭上了眼睛，

[werˈɪn] [wɜːr; wər] ['laɪtnɪŋ] , [kɪŋ] - [speɪk] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs]

wherein	were	lightnings	,	King	Telwyn	spake	on	this	wise	,	his	voice	as	the	voice
其中	是	闪电	,	国王	-	说	在	这	明智的	,	他的	嗓音	作为	这	嗓音

[ʌv; əv][fɑːr] ['θʌndərz] :

of	far	thunders	:
的	远的	雷声	:

在闪电交加之处，泰尔温国王睿智地说道，他的声音如同远方雷鸣般响彻云霄：

" [fleɪm] , [sʌn][ʌv; əv] - , [ðaʊ] [griːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - , ['fɑːðər][ʌv; əv] [roʊzhɑːrt] ,
" **Flame** , **son** **of** **Lokus** , **thou** **grievest** **the** **heart** **of** **Telwyn** , **father** **of** **Roseheart** ,
" 火焰 , 儿子 的 - , 你 最悲伤 这 心 的 - , 父亲 的 玫瑰心 ,

“火焰，洛库斯之子，你令玫瑰之心之父泰尔温心碎不已。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [pʌtɪst] [ðə; ði][meɪd][ɪn] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðaɪ]['goʊɪŋ] .
for **that** **thou** **puttest** **the** **maid** **in** **sorrow** **for** **thy** **going** .
为了 那 你 puttest 这 女佣 在 悲哀 为了 你的 去 .

为此，你使少女因你的离去而悲伤。

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [juːθ] .
Yet **am** **I** **a** **man** , **and** **know** **the** **heart** **of** **a** **man** **in** **youth** .
然而 是 我 一个 男人 , 和 知道 这 心 的 一个 男人 在 青年 .

然而，我虽是男子汉，也深知青年人的心思。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .
Fain **would** **I** **give** **thee** **of** **the** **wisdom** **I** **have** **learned** , **but** **that** **may** **not** **be** .
欣然 会 我 给 你 的 这 智慧 我 有 学习 , 但 那 可能 不是 是 .
[-]
[36]
[-]

我非常乐意将我所学到的智慧传授给你，但这可能并不容易。[36]

- [fleɪm]
Telwyn **Admonisheth** **Flame**
- 劝诫 火焰

特尔温·阿德蒙尼舍斯·弗莱姆

[ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ʃælt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər] [ðiː]
In **pain** **and** **struggle** **shalt** **thou** **come** **to** **thine** **own** **wisdom** , **which** **is** **for** **thee**
[ə'loʊn] ,
alone ,
在 疼痛 和 斗争 应 你 来 到 你的 自己的 智慧 , 哪个 是 为了 你
独自的 ,

在痛苦和挣扎中，你终将获得只属于你自己的智慧。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
so **that** **no** **man** **may** **give** **it** **thee** , **but** **thou** **must** **win** **it** .
所以 那 不 男人 可能 给 它 你 , 但 你 必须 赢 它 .

所以没有人能把它给你，你必须自己去争取。

[jet] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,
Yet **since** **thou** **hast** **won** **a** **maid** **to** **her** **promise** ,
然而 自从 你 哈斯特 韩元 一个 女佣 到 她 承诺 ,

既然你已经赢得了少女的芳心，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [miːt] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [goʊ][ðaɪ] [weɪz] ['kerfəli] , ['breɪvli] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd]
it **were** **meet** **that** **thou** **shouldst** **go** **thy** **ways** **carefully** , **bravely** , **and** **in** **good**
[feɪθ] ,
faith ,
它 是 见面 那 你 应该 去 你的 方式 小心 , 勇敢地 , 和 在 好的
信仰 ,

你应当谨慎、勇敢、诚实地走你的路。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][rɪ'tɜːrn][ɪn] ['ɑːnər] .
that **thou** **mayest** **return** **in** **honour** .
那 你 五月 返回 在 荣誉 .

愿你凯旋而归。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , [siː] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [lest] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] - [faɪnd] [ðiː]
I charge thee , see thou to these things lest the vengeance of Telwyn find thee
我 收费 你 , 看 你 到 这些 事物 免得 这 复仇 的 - 寻找 你
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我嘱咐你，务必照办这些事，以免泰尔温的复仇降临到你身上。

[ðoʊ] [ðaʊ] [wɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
though thou wert in the uttermost parts of the earth .
尽管 你 沃特 在 这 极致 部分 的 这 地球 .

即使你身处地极。

[lend] [nɑːt] [ðaɪ] [soʊl] [tuː; tə] [waɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv] ,
Lend not thy soul to wine to make a mock of ,
借 不是 你的 灵魂 到 葡萄酒 到 制作 一个 嘲笑 的 ,

不要将你的灵魂出卖给酒，任其戏弄。

[nɔːr] [tuː; tə] [fɔːls] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
nor to false women that they may break it .
也不 到 错误的 女性 那 他们 可能 休息 它 .

也不让不贞的女人破坏它。

[ber] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdəsti] ; [gɪv] [ʌv; əv] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [
Bear thou thyself with modesty ; give of thy strength and wit to whomsoever [
熊 你 你自己 和 谦逊 ; 给 的 你的 力量 和 有 到 无论谁 [
-]
37]
-]

你要谦逊待人；要把你的力量和智慧给予任何人[37]

-
Telwyn
-

[fleɪm]
Admonisheth Flame
劝诫 火焰

特尔温·阿德蒙尼舍斯·弗莱姆

[hæθ] [niːd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
hath need of them .
有 需要 的 他们 .

需要它们。

[tʃiːt] [noʊ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [duː] [ɪn] ['eni] [waɪz] ,
Cheat no man of his due in any wise ,
欺骗 不 男人 的 他的 到期的 在 任何 明智的 ,

无论如何都不要欺骗任何人，夺取他应得的报酬。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [soʊ] [ðaʊ] [wʊdst] [tʃiːt] [ðaɪ'self] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bɜːrθraɪt] ,
remembering that so thou wouldst cheat thyself of thy birthright ,
记住 那 所以 你 会 欺骗 你自己 的 你的 与生俱来的权利 ,

记住这一点，你就会失去你的与生俱来的权利。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [ə'teɪn]
which is to be one with truth and right in so far as thou canst attain
哪个 是 到 是 一 和 真相 和 正确的 在 所以 远的 作为 你 罐 达到
[ˌðerʌn'tuː] .
thereunto .
至于 .

那就是在力所能及的范围内，与真理和正义合而为一。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɑːrt][baʊnd][tuː; tə]['kæri][hɪz; ɪz][neɪm][ænd; ənd] [blʌd]

Thou	**art**	**the**	**son**	**of**	**Lokus**	**,**	**and**	**art**	**bound**	**to**	**carry**	**his**	**name**	**and**	**blood**
你	艺术	这	儿子	的	-	,	和	艺术	边界	到	携带	他的	姓名	和	血

[ɪn] ['ɑːnər] .

in	**honour**	**.**
在	荣誉	.

你是洛库斯的儿子，理应继承他的名号和血脉，以此荣耀他。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

I	**have**	**spoken**	**.**
我	有	说	.

我已经发言完毕。

[ˌfer'wel] . " [-]

Farewell	**.**	**"**	**[**	**38**	**]**
告别	.	"	[	-	]

再见。[38]

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

- [dɪ'strɔːt]

Ellaline	**Distraught**
-	心烦意乱

艾拉琳心烦意乱

[naʊ] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [kwiːn] , [fer] [dɪ'strɔːt] ,

NOW	**was**	**Ellaline**	**,**	**the**	**Queen**	**,**	**fair**	**distraught**	**,**
现在	曾是	-	,	这	女王	,	公平的	心烦意乱	,

此刻，女王埃拉琳非常伤心。

[fɔːr; fər][ðæt][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt][hɜːr; hər][oʊn][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['mætər] .

for	**that**	**she**	**understood**	**not**	**her**	**own**	**mind**	**in**	**the**	**matter**	**.**
为了	那	她	理解	不是	她	自己的	头脑	在	这	事情	.

因为她不明白自己在这件事上的想法。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['pɪti][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]

And	**her**	**heart**	**was**	**as**	**water**	**with**	**pity**	**of**	**the**	**maid**	**,**	**and**	**as**
和	她	心	曾是	作为	水	和	遗憾	的	这	女佣	,	和	作为

[ə; eɪ] [stɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

a	**sting**	**her**	**tongue**	**,**
一个	蜇	她	舌头	,

她心中充满了对少女的怜悯，如同水一般；她的舌头却像毒刺一样锋利。

[wen'æz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv] [fleɪm] ,

whenas	**she**	**thought**	**of**	**the**	**going**	**of**	**Flame**	**,**
当	她	想法	的	这	去	的	火焰	,

当她想到弗莱姆的离去时，

[fɔːr; fər][ðæt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][æn; ən] [ə'frʌnt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [haʊs] .

for	**that**	**to**	**her**	**seeing**	**he**	**had**	**put**	**an**	**affront**	**upon**	**their**	**house**	**.**
为了	那	到	她	看到	他	有	放	一个	冒犯	之上	他们的	房子	.

她认为他侮辱了他们的家。

[jet] [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [spiːk] [ɪn] [ræθ] , [wen] - [hɜːr; hər]['hʌzbənd][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn]

Yet	**might**	**she**	**not**	**speak**	**in**	**wrath**	**,**	**when**	**Telwyn**	**her**	**husband**	**had**	**spoken**	**in**
然而	可能	她	不是	说话	在	愤怒	,	什么时候	-	她	丈夫	有	说	在

['kwaɪətnəs] .

quietness	**.**
寂静	.

然而，当她的丈夫泰尔温平静地说话时，她又怎能怒气冲冲地开口呢？

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [-]
And **there** **came** **upon** **her** **a** **[39]**
和 那里 来了 之上 她 一个 [-]

于是她遇到了[39]

- [bɪhoʊldɪθ] [wʊr]
Ellaline **Beholdeth** **Wur**
- 看哪 沃

Ellaline Beholdeth Wur

['tremblɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [spiːk] , [ænd; ənd] - [dɪs'pleʒər] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
trembling **lest** **she** **speak** **,** **and** **Telwyn's** **displeasure** **come** **upon** **her** **.**
发抖 免得 她 说话 , 和 - 不满 来 之上 她 .

她颤抖着，生怕开口说话，惹得泰尔温不悦。

['werfɔːr] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] , [lest] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][duː] [rɔːŋ] ,
Wherefore **,** **turning** **to** **flee** **away** **,** **lest** **speaking** **she** **do** **wrong** **,**
因此 , 转弯 到 逃跑 离开 , 免得 请讲 她 做 错误的 ,

因此，她转身逃走，以免说话惹祸。

- [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
Ellaline **the** **Queen** **saw** **some** **way** **off** **in** **the** **hall** **a** **figure** **of** **sorrow** **,**
- 这 女王 锯 一些 方式 离开 在 这 大厅 一个 数字 的 悲哀 ,

女王埃拉琳在大厅远处看到一个悲伤的身影，

[wʊr] , [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .
Wur **,** **the** **Old** **Gray** **Woman** **of** **Shadows** **.**
沃 , 这 老的 灰色的 女士 的 阴影 .

乌尔，那位身披灰袍的阴影老妇人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][eld] ,
And **being** **in** **eld** **,**
和 存在 在 田野 ,

而且身处田野之中，

[wel] [ʃiː; ʃi][wɑːtˌwʌt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [wʊr] [wʌz; wəz] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][wʌz; wəz]
well **she** **wot** **that** **in** **the** **coming** **of** **Wur** **was** **sign** **that** **the** **Lord** **God** **was**
出色地 她 什么 那 在 这 未来 的 沃 曾是 符号 那 这 主 上帝 曾是
['maɪndɪd][tuː; tə] [send] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [haʊs] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['destəni] ,
minded **to** **send** **upon** **their** **house** **sorrow** **and** **the** **winds** **of** **destiny** **,**
有思想 到 发送 之上 他们的 房子 悲哀 和 这 风 的 命运 ,

她知道，乌尔的到来预示着上帝要给他们家带来悲伤和命运的风暴。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [maɪt] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [steɪd] [ɪn]
and **that** **not** **for** **her** **love** **and** **grief** **might** **these** **things** **be** **stayed** **in**
和 那 不是 为了 她 爱 和 悲伤 可能 这些 事物 是 入住 在
['enɪwaɪz] .
anywise **.**
总之 .

若非因她的爱与悲伤，这些事或许就不会发生。

[hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][meɪd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['tendərli] , [æz; əz][ɪn] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][fled]
Wherewith **she** **kissed** **the** **maid** **her** **daughter** **tenderly** **,** **as** **in** **farewell** **,** **and** **fled**
以及 她 亲吻 这 女佣 她 女儿 温柔地 , 作为 在 告别 , 和 逃亡
[ə'weɪ] ['streɪtli] , ['wiːpɪŋ] . [-]
away **straitly** **,** **weeping** **.** **[40]**
离开 直截了当 , 哭泣 . [-]

她用吻温柔地吻了女儿，如同告别一般，然后哭着匆匆逃走了。[40]

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [fleɪm]
The **Strength** **of** **Flame**
这 力量 的 火焰

火焰的力量

[ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .

And	**Roseheart**	**was**	**white**	**and**	**still**	**.**
和	玫瑰心	曾是	白色的	和	仍然	.

而玫瑰心洁白无瑕，一动不动。

[wen] [fleɪm] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [roʊzhɑːrt] ,

When	**Flame**	**turned**	**him**	**to**	**the**	**Princess**	**Roseheart**	**,**
什么时候	火焰	转向	他	到	这	公主	玫瑰心	,

当弗莱姆把他变成玫瑰心公主时，

[feɪn] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd]

fain	**would**	**she**	**have**	**had**	**him**	**kiss**	**her**	**upon**	**the**	**mouth**	**,**	**but**	**he**	**would**
欣然	会	她	有	有	他	吻	她	之上	这	嘴	,	但	他	会

[nɑːt] ,

not	**,**
不是	,

她多么希望他能吻她的嘴唇，但他却不愿意。

['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] [ɪn'sted] , [ɪn][ɔːl] ['tendərnəs] .

seeking	**her**	**brow**	**instead**	**,**	**in**	**all**	**tenderness**	**.**
寻求	她	眉头	反而	,	在	全部	压痛	.

转而温柔地凝视着她的眉毛。

[ænd; ənd] ['pɪtiəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] , [ðæt] [fleɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dɪ'naɪd]

And	**piteous**	**was**	**the**	**face**	**of**	**the**	**maid**	**,**	**that**	**Flame**	**whom**	**she**	**loved**	**denied**
和	可怜的	曾是	这	脸	的	这	女佣	,	那	火焰	谁	她	喜爱	否认

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

少女的脸上满是怜悯，她所爱的火焰拒绝了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

But	**the**	**eyes**	**of**	**Telwyn**	**marking**	**the**	**thing**	**,**
但	这	眼睛	的	-	标记	这	事物	,

但泰尔温的目光却标记着这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fleɪm] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	**seemed**	**good**	**to**	**him**	**that**	**Flame**	**turned**	**him**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**his**
它	似乎	好的	到	他	那	火焰	转向	他	从	这	嘴唇	的	他的

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

在他看来，让弗莱姆把他从爱人的唇边拉开是件好事。

[wel] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ,

Well	**did**	**the**	**King**	**know**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**,**
出色地	做过	这	国王	知道	这	心	的	男人	,

国王深谙人心。

[ænd; ənd] [raɪt] ['hɑːrtɪli] [dɪd][hiː; hi][hoʊld][ɪn][skɔːrn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [fɪr]

and	**right**	**heartily**	**did**	**he**	**hold**	**in**	**scorn**	**those**	**who**	**had**	**not**	**the**	**wit**	**to**	**fear**
和	正确的	衷心地	做过	他	抓住	在	轻蔑	那些	WHO	有	不是	这	有	到	害怕

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [bɪ'treɪ] [men]['ʌntəˌ'ʌntu] ['wiːknəs] .

such	**things**	**as**	**betray**	**men**	**unto**	**weakness**	**.**
这样的	事物	作为	背叛	男人	到	弱点	.

他由衷地鄙视那些没有智慧去畏惧那些使人软弱的事物的人。

[ˌðer'æftər] [dɪd] [fleɪm] [get][hɪm; ɪm] [-]

Thereafter	**did**	**Flame**	**get**	**him**	**[**	**41**	**]**
此后	做过	火焰	得到	他	[	-	]

之后，Flame 抓住了他[41]

[ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv] [fleɪm]
The Going of Flame
这 去 的 火焰

火焰的消逝

[ðens] [raɪt] ['spiːdəli] , [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [fɔːr; fər][fɑːr] ['kʌntriz] .
thence right speedily , to take ship for far countries .
因此 正确的 迅速地 , 到 拿 船 为了 远的 国家 .

然后立即赶往远方，乘船前往国度。

[ðə; ði][meɪd] [roʊzhɑːrt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The maid Roseheart covered her eyes that she might not see the going of her
这 女佣 玫瑰心 涵盖 她 眼睛 那 她 可能 不是 看 这 去 的 她
[bɪ'lʌvɪd] .
beloved .
心爱 .

女仆罗丝哈特捂住双眼，生怕看到心爱之人离去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [fʊl] [sɔːr] , [ænd; ənd] [wen] - [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfətid]
And she wept full sore , and when Telwyn the King would have comforted
和 她 哭泣 满的 疮 , 和 什么时候 - 这 国王 会 有 安慰
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她痛哭流涕，国王泰尔温本想安慰她，

[wʊr] , [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ['pɪtɪfəli] ,
Wur , the Old Gray Woman of Shadows , came unto her pitifully ,
沃 , 这 老的 灰色的 女士 的 阴影 , 来了 到 她 可怜地 ,

阴影中的老灰衣女子乌尔可怜兮兮地走到她面前，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər]
and took her from the arms of her father , and folded her
和 采取 她 从 这 武器 的 她 父亲 , 和 折叠 她
['mænt(ə)l][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
mantle about her ,
地幔 关于 她 ,

然后从她父亲的怀里接过她，把她的斗篷披在她身上。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɔːl]['dʒentli] .
and led her away all gently .
和 引领 她 离开 全部 轻轻地 .

然后温柔地领着她离开了。

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][meɪd]['ʌntəˌ'ʌntu][wʊr] , [huːm] [wel] [hiː; hi][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv][oʊld] ,
And yielding his little maid unto Wur , whom well he wot of old ,
和 屈服 他的 小的 女佣 到 沃 , 谁 出色地 他 什么 的 老的 ,

并将他的小女仆献给了他从小就熟识的伍尔。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɪn] [griːf] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd] [nɔːt] [maɪt]
the King was shaken in grief , that the thing must be and nought might
这 国王 曾是 摇晃 在 悲伤 , 那 这 事物 必须 是 和 零 可能
[steɪ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
stay it . [42]
停留 它 . [-]

国王悲痛欲绝，因为这件事必须发生，没有什么能阻止它。[42]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[roʊzhɑːrt] [ænd; ənd] [wʊr]
Roseheart and Wur
玫瑰心 和 沃

玫瑰心和伍尔

['deɪlɔːŋ] [ænd; ənd] ['naɪtlɔːŋ] [ðə; ði] [meɪd] [klʌŋ] [tuː; tə] [wʊr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðər] ,
DAYLONG and nightlong the maid clung to Wur and to none other ,
全天 和 彻夜 这 女佣 紧紧抓住 到 沃 和 到 没有任何 其他 ,

日日夜夜，女仆都紧紧依偎着伍尔，不依附于任何人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði]
and the Old Gray Woman of Shadows , whose voice was like unto the
和 这 老的 灰色的 女士 的 阴影 , 谁 嗓音 曾是 喜欢 到 这
['waɪndz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,
winds of Autumn ,
风 的 秋天 ,

还有那位身披灰衣的阴影老妇人，她的声音如同秋风般轻柔。

[meɪd] [sæd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [men] .
made sad music of the days and ways of men .
制成 伤心 音乐 的 这 天 和 方式 的 男人 .

谱写了描绘人类时代风俗的悲伤乐章。

['evər] [ʃiː; ʃi] [speɪk] , ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [hweər'ʌntʊ] [roʊzhɑːrt] ['lisnd] , ['seɪɪŋ] [ɪn]
Ever she spake , telling tales of sorrow , whereunto Roseheart listened , saying in
曾经 她 说 , 讲述 故事 的 悲哀 , 其中 玫瑰心 听着 , 说 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

她总是滔滔不绝地讲述着悲伤的故事，玫瑰心总是静静地听着，心里想着：

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sɑːroʊ] [laɪk] [tuː; tə] [maɪn] , [huː] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wed] .
" There is no sorrow like to mine , who am a widow before I am wed .
" 那里 是 不 悲哀 喜欢 到 矿 , WHO 是 一个 寡妇 前 我 是 结婚 .

“世上没有比我更悲伤的了，我未婚先寡。”

" [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [-]
" Yet there was , withal , in the [43]
" 然而 那里 曾是 , 此外 , 在 这 [-]

“然而，在[43]中却有

[roʊzhɑːrt] [weiks] ['wiːpɪŋ]
Roseheart Wakes Weeping
玫瑰心 醒来 哭泣

玫瑰心醒来哭泣

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [wʊr] , [ə; eɪ] [greɪ] ['bjuːti] [ðæt] [meltid] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] ,
tales of Wur , a gray beauty that melted the heart of the maid ,
故事 的 沃 , 一个 灰色的 美丽 那 融化 这 心 的 这 女佣 ,

关于Wur的故事，她是一位灰发美人，融化了女仆的心。

['iːv(ə)n] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [griːf] ,
even in despite of her own grief ,
甚至 在 尽管 的 她 自己的 悲伤 ,

即使她自己也悲痛欲绝，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] .
to a vague and terrible longing to learn what lay at the heart of life .
到 一个 模糊的 和 糟糕的 渴望 到 学习 什么 躺 在 这 心 的 生活 .

一种模糊而可怕的渴望，想要了解生命的核心究竟是什么。

['naɪtlɔːŋ] [dɪd] [wʊr] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [driːmd] [ɪn] ['sɑːroʊ] , [tuː; tə]

Nightlong	did	Wur	watch	over	her	,	and	the	maid	dreamed	in	sorrow	,	to
彻夜	做过	沃	手表	超过	她	,	和	这	女佣	梦见	在	悲哀	,	到

[weɪk] ['wiːpɪŋ] .

wake	weeping	.
唤醒	哭泣	.

沃彻夜守护着她，女仆在悲伤的梦中醒来，哭泣不止。

[soʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [griːf] ['bɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [meɪd] ,

So	for	a	space	was	grief	bitter	in	the	maid	,
所以	为了	一个	空间	曾是	悲伤	苦的	在	这	女佣	,

所以，女仆心中充满了苦涩的悲伤。

[ænd; ənd] ['griːvəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɜːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

and	grievous	was	the	hurt	of	all	things	,
和	严重的	曾是	这	伤害	的	全部	事物	,

万物所受的伤害都是极其严重的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [fleɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hæd; həd] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [weɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

for	that	Flame	whom	she	loved	had	gone	his	ways	from	her	.
为了	那	火焰	谁	她	喜爱	有	已消失	他的	方式	从	她	.

因为她深爱的那个人已经离她而去。

[ðen] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːf] [hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ,

Then	on	a	day	,	for	pity	of	the	grief	wherewith	she	suffered	,
然后	在	一个	天	,	为了	遗憾	的	这	悲伤	以及	她	遭受	,

后来有一天，出于对她所遭受的悲痛的怜悯，

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [gruː] [ɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sædnəs] [ɪn] [ðə; ði] [puːl]

a	longing	grew	in	her	to	look	upon	the	face	of	her	sadness	in	the	Pool
一个	渴望	生长	在	她	到	看	之上	这	脸	的	她	悲伤	在	这	水池

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

in	the	forest	.
在	这	森林	.

她心中渐渐涌起一股渴望，想要在森林的水潭中一睹自己悲伤的面容。

['ðɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [wʊr] , [-]

Thither	she	went	,	therefore	,	with	Wur	,	[	44	]
那里	她	去	,	所以	,	和	沃	,	[	-	]

因此，她和伍尔一起去了那里。[44]

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [griːf]

The	Face	of	Grief
这	脸	的	悲伤

悲伤的面孔

[ðə; ði] [oʊld] [greɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

the	Old	Gray	Woman	of	Shadows	,
这	老的	灰色的	女士	的	阴影	,

阴影中的老灰发女人

[ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [puːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] .

and	leaned	over	the	Pool	in	the	wont	of	her	old	fashion	.
和	倾斜	超过	这	水池	在	这	惯于	的	她	老的	时尚	.

她像往常一样俯身倚在泳池边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] ['pɪti] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] ,

And	as	with	sore	pity	of	herself	she	looked	into	the	Pool	,
和	作为	和	疮	遗憾	的	她自己	她	看起来	进入	这	水池	,

她满怀怜悯地望着水池，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [griːf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

upon	the	face	of	grief	that	was	hers	,	she	saw	that	in	her	eyes	,
之上	这	脸	的	悲伤	那	曾是	她的	,	她	锯	那	在	她	眼睛	,

在她悲伤的脸上，她看到了她眼中的那份悲痛。

[wɪtʃ] [ə'fɔːrˌtaɪm] [hæd; həd][held] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

which	aforetime	had	held	nought	save	the	face	of	Flame	,
哪个	之前	有	握住	零	节省	这	脸	的	火焰	,

此前这里除了火焰的面容之外，什么也没有。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [blɔtid] [aʊt] [ɔːl] [els] .

was	an	image	that	blotted	out	all	else	.
曾是	一个	图像	那	印迹	出去	全部	别的	.

那幅画面遮蔽了一切。

['sembləns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊr] , [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

Semblance	it	had	of	an	image	of	Wur	,	the	Old	Gray	Woman	of
外表	它	有	的	一个	图像	的	沃	,	这	老的	灰色的	女士	的

['ʃæˌdoʊz] ,

Shadows	,
阴影	,

它看起来像是阴影中的老灰衣女巫乌尔的形象。

[huːz] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kɔbˌwebz] ['mætɪd] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['mɪsti] [puːlz] [æt; ət]

whose	hair	was	as	cobwebs	matted	,	whose	eyes	were	as	misty	pools	at
谁	头发	曾是	作为	蜘蛛网	哑光	,	谁	眼睛	是	作为	蒙蒙	游泳池	在

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

她的头发像蛛网一样纠结在一起，她的眼睛像黄昏时分的雾气一样朦胧。

[ænd; ənd] [huːz] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] .

and	whose	garments	were	as	the	wings	of	the	dusk	.
和	谁	服装	是	作为	这	翅膀	的	这	黄昏	.

他们的衣袍如同黄昏的翅膀。

[jet] [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [lʊkt] [mɔːr] ['nɪrli] ,

Yet	as	the	maid	looked	more	nearly	,
然而	作为	这	女佣	看起来	更多的	几乎	,

然而，当女仆走近时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv] [wʊr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [-]

she	saw	that	the	form	had	only	the	seeming	of	Wur	,	and	was	in	[	45	]
她	锯	那	这	形式	有	仅有的	这	似乎	的	沃	,	和	曾是	在	[	-	]

她看到这个形体只有 Wur 的外表，并且是[45]

[gʊd] [suːθ] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊzhɑːrt] [hɜːr'self] , ['strɪkən] [ɪn] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [wʊr] .

good	sooth	that	of	Roseheart	herself	,	stricken	in	grief	to	the	likeness	of	Wur	.
好的	舒缓	那	的	玫瑰心	她自己	,	受打击的	在	悲伤	到	这	相似	的	沃	.

好抚慰了玫瑰之心本人，她因悲痛欲绝而与伍尔相似。

[ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [wʊr] ,

Arising	in	wonder	she	turned	her	to	look	upon	Wur	,
产生	在	想知道	她	转向	她	到	看	之上	沃	,

她惊奇地站起身，转头看向乌尔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['streɪndʒli] [ðə; ði]

and	in	the	face	of	the	Old	Gray	Woman	of	Shadows	she	saw	strangely	the
和	在	这	脸	的	这	老的	灰色的	女士	的	阴影	她	锯	奇怪的	这

['sembləns] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

semblance	of	herself	,
外表	的	她自己	,

在老灰衣阴影妇人的脸上，她竟奇怪地看到了自己的影子。

[roʊzhɑːrt] .
Roseheart .
玫瑰心 .

玫瑰心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt]
And **at** **the** **horror** **and** **mystery** **of** **this** **thing** **which** **she** **might** **not**
和 在 这 恐怖 和 神秘 的 这 事物 哪个 她 可能 不是
[ˌʌndər'stænd] ,
understand **,**
理解 ,

而对于这件她可能无法理解的事物所蕴含的恐怖和神秘感，

[ðə; ði][meɪd] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
the **maid** **shrieked** **with** **terror** **.**
这 女佣 尖叫 和 恐怖 .

女仆惊恐地尖叫起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə]
And **when** **the** **Old** **Gray** **Woman** **would** **have** **folded** **her** **in** **her** **arms** **to**
和 什么时候 这 老的 灰色的 女士 会 有 折叠 她 在 她 武器 到
['kwaɪət][hɜːr; hər] ,
quiet **her** **,**
安静的 她 ,

当老灰妇人本想把她搂在怀里让她安静下来的时候，

[ðə; ði][meɪd] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ,
the **maid** **would** **not** **,** **and** **shrank** **away** **,**
这 女佣 会 不是 , 和 缩小 离开 ,

女仆不愿如此，畏缩地躲开了。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][help][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌmfərt] . [-]
and **prayed** **for** **help** **to** **the** **Lord** **God** **that** **she** **might** **have** **comfort** **.** **[** **46** **]**
和 祈祷 为了 帮助 到 这 主 上帝 那 她 可能 有 舒适 . [-]

她向上帝祈祷，求他帮助她，使她得到安慰。[46]

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['reɪdiəns]
There **Came** **a** **Radiance**
那里 来 一个 辐射

光芒降临

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] , ['groʊɪŋ] ['evər] [braitə] , [ʌn'tɪl] [wʊr] , [ðə; ði][oʊld] [greɪ]
And **there** **came** **a** **radiance** **,** **growing** **ever** **brighter** **,** **until** **Wur** **,** **the** **Old** **Gray**
和 那里 来了 一个 辐射 , 生长 曾经 更亮 , 直到 沃 , 这 老的 灰色的
['wʊmən] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,
Woman **of** **Shadows** **,**
女士 的 阴影 ,

于是，一道光芒出现，越来越明亮，直到老灰衣女巫乌尔，

[maɪt] [nɑːt] [steɪ] , [bʌt; bət][fled] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
might **not** **stay** **,** **but** **fled** **away** **before** **that** **which** **was** **more** **shining** **than** **the**
可能 不是 停留 , 但 逃亡 离开 前 那 哪个 曾是 更多的 灼灼 比 这
['nuːndeɪ] [sʌn] .
noonday **sun** **.**
午 太阳 .

或许不会久留，但会在比正午烈日更加耀眼的事物面前逃离。

[ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] [wʌz; wəz] [wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	Roseheart	was	ware	of	a	presence	she	might	not	see	for	the
和	玫瑰心	曾是	仓库	的	一个	在场	她	可能	不是	看	为了	这

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

而罗丝哈特察觉到，由于光线明亮，她可能看不到某种存在。

[ðen] [speɪk] ['sɛntə] , [ðə; ði]['reɪdiənt] [wʌn] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][meɪd]

Then	spake	Senta	,	the	Radiant	One	,	the	Voice	of	Vision	,	unto	the	maid
然后	说	森塔	,	这	辐射状	一	,	这	嗓音	的	想象	,	到	这	女佣

[roʊzhɑːrt] ,

Roseheart	,
玫瑰心	,

于是，光芒四射者、先知之声森塔对少女玫瑰心说道：

[fʊl] ['dʒentli] , [jet] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] :

full	gently	,	yet	in	the	manner	of	one	who	may	not	be	gainsaid	:
满的	轻轻地	,	然而	在	这	方式	的	一	WHO	可能	不是	是	盖赛德	:

语气温和，却不容置疑：

" [roʊzhɑːrt] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [fleɪm] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['gɪvər][ʌv; əv] [driːmz] , [lɪft][ʌp][ðaɪ]

"	Roseheart	,	beloved	of	Flame	,	who	shall	be	called	Giver	of	Dreams	,	lift	up	thy
"	玫瑰心	,	心爱	的	火焰	,	WHO	将	是	称为	赠予者	的	梦想	,	举起	向上	你的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“玫瑰之心，火焰所爱之人，将被称为梦想的给予者，抬起你的心。”

[wel] [hæst] [ðaʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʊr] [hæθ] [tɔːt] [ðiː] ,

Well	hast	thou	learned	the	lore	of	sorrow	that	Wur	hath	taught	thee	,
出色地	哈斯特	你	学习	这	知识	的	悲哀	那	沃	有	教授	你	,

你已经很好地领悟了乌尔教给你的悲伤的真谛。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [ðæt] [-]

and	these	things	it	is	needful	that	[	47	]
和	这些	事物	它	是	需要	那	[	-	]

并且这些事情是必要的[47]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['sɛntə]

The	Coming	of	Senta
这	未来	的	森塔

森塔的到来

[ðaʊ] [ʃʊdst] [noʊ] .

thou	shouldst	know	.
你	应该	知道	.

你应该知道。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ðaɪ'self] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

But	too	much	hast	thou	made	thyself	one	with	sorrow	,
但	也	很多	哈斯特	你	制成	你自己	一	和	悲哀	,

但是你与悲伤相处得太久了，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [groʊn] [dɪr] [tuː; tə] [ðiː] .

to	the	end	that	it	hath	grown	dear	to	thee	.
到	这	结尾	那	它	有	生长	亲爱的	到	你	.

直到它对你而言变得无比珍贵。

[ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .

This	thing	may	not	be	.
这	事物	可能	不是	是	.

这东西可能不是真的。

['pɪti] [ðæt] ['siːkɪθ] [nɑːt][ɪt'self] [meɪks] [pjʊr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
Pity that seeketh not itself makes pure the heart of man ,
遗憾 那 寻求 不是 本身 制作 纯的 这 心 的 男人 ,

不求回报的怜悯能净化人的心灵。

[bʌt; bət] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] [woʊ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] ,
but pity of thyself for thine own woe is another matter ,
但 遗憾 的 你自己 为了 你的 自己的 悲哀 是 其他 事情 ,

但自怜自艾，为自己的不幸而自怜，则是另一回事。

[hweə'tuː] [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [els] [wɪl] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðiː] .
whereto thou must look else will thy sorrow destroy thee .
到哪里 你 必须 看 别的 将要 你的 悲哀 破坏 你 .

你必须向往何方，否则你的悲伤会将你摧毁。

[ðaʊ] [ʃælt] [ə'raɪz] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][goʊ]['ʌntəˌʌntu][ðaɪ] ['fɑːðər] - [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
Thou shalt arise , therefore , and go unto thy father Telwyn the King , and
你 应 出现 , 所以 , 和 去 到 你的 父亲 - 这 国王 , 和
[ðaɪ] ['mʌðər] ,
thy mother ,
你的 母亲 ,

因此，你当起身，去见你的父亲泰尔温国王和你的母亲。

[ðə; ði] [kwiːn] - .
the Queen Ellaline .
这 女王 - .

艾拉琳女王。

[sɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt][ɪn] [griːf] .
Sore have been their hearts that thou wert in grief .
疮 有 到过 他们的 心 那 你 沃特 在 悲伤 .

因为你的悲伤，他们的心也随之痛彻心扉。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðaɪ][tæsk]['ræðər] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][dʒɔɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz] .
It should be thy task rather , to bring them joy who are stricken in years .
它 应该 是 你的 任务 相当 , 到 带来 他们 喜悦 WHO 是 受打击的 在 年 .

你的任务应该是给那些年老体衰的人们带来快乐。

" [bʌt; bət] [sɪns] [dʒɔɪ][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [-]
" But since joy is not made of [48]
" 但 自从 喜悦 是 不是 制成 的 [-]

“但既然快乐不是由[48]

['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [driːmz]
Vision and Dreams
想象 和 梦想

愿景与梦想

[nɔːt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðiː] ['sɑːroʊ] [ə'loʊn] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,
nought , and since there is now in thee sorrow alone , I say unto thee ,
零 , 和 自从 那里 是 现在 在 你 悲哀 独自的 , 我 说 到 你 ,

什么也没有，既然你心中只有悲伤，我就对你说，

[goʊ][ðaɪ] [weɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
go thy ways among the people of thy father the King ,
去 你的 方式 之中 这 人们 的 你的 父亲 这 国王 ,

去你父亲国王的子民中间吧，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðaɪ] [griːf] [meɪk] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	thy	grief	make	garments	of	joy	to	cover	the	nakedness	of	the
和	的	你的	悲伤	制作	服装	的	喜悦	到	覆盖	这	裸体	的	这

[pʊr] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

poor	withal	.
贫穷的	此外	.

用你的悲伤做成喜乐的衣裳，遮盖穷人的赤身露体。

[teɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [sɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kaɪndnəs] ,

Take	to	them	that	are	sick	the	flowers	of	thy	kindness	,
拿	到	他们	那	是	生病的	这	花朵	的	你的	仁慈	,

将你善意的鲜花带给那些生病的人，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['snəudrɔps] ['blɑsəmɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər]

that	shall	be	as	the	snowdrops	blossoming	under	the	mantle	of	the	winter
那	将	是	作为	这	雪花莲	盛开	在下面	这	地幔	的	这	冬天

[ʌv; əv][ðaɪ] [griːf] .

of	thy	grief	.
的	你的	悲伤	.

那将如同雪花莲在你悲伤的寒冬中绽放。

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][faɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Look	into	the	eyes	of	the	old	and	find	patience	,
看	进入	这	眼睛	的	这	老的	和	寻找	耐心	,

凝视老人的眼睛，你会发现耐心。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][faɪnd][hoʊp] .

and	into	the	hearts	of	the	children	and	find	hope	.
和	进入	这	心	的	这	孩子们	和	寻找	希望	.

走进孩子们的心灵，找到希望。

[tend] [ðaʊ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][peɪn] ,

Tend	thou	the	bed	of	pain	,
趋向	你	这	床	的	疼痛	,

照料病榻，

[ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði][woʊ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men][ɪn] [sʌtʃ] ['meʒər] [æz; əz] [ðaʊ] ['meiist, meist] .

and	ease	the	woe	of	the	sons	of	men	in	such	measure	as	thou	mayest	.
和	舒适	这	悲哀	的	这	儿子们	的	男人	在	这样的	措施	作为	你	五月	.

尽你所能，减轻世人的苦难。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'fɔːl] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][dɪ'zaɪərɛθ] .

Therewith	shall	all	things	befall	thee	as	the	Lord	God	desireth	.
由此	将	全部	事物	降临	你	作为	这	主	上帝	渴望	.

如此，万事都将如耶和华神所愿临到你。

['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , ['sɛntə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vaʊtʃ'seɪft] [-]

Unto	me	,	Senta	,	it	is	vouchsafed	[	49	]
到	我	,	森塔	,	它	是	担保	[	-	]

对我而言，森塔，它已被赋予[49]

[tuː; tə] [gɪv] [ðiː] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [geɪv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntə,'ʌntu]

to	give	thee	vision	,	and	a	dream	,	even	as	I	gave	these	things	unto
到	给	你	想象	,	和	一个	梦	,	甚至	作为	我	给予	这些	事物	到

[fleɪm] , [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

Flame	,	thy	beloved	.
火焰	,	你的	心爱	.

赐予你远见和梦想，正如我将这些赐予你挚爱的火焰一样。

[sliːp] .

Sleep	.
睡觉	.

睡觉。

" [ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] [leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [sliːp] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [ɪn][ðə; ði]
" And Roseheart laid her down in the deep sleep as of a rosebud in the
" 和 玫瑰心 铺设 她 向下 在 这 深的 睡觉 作为 的 一个 玫瑰花蕾 在 这
[sʌn] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,
sun at mid - day ,
太阳 在 中 - 天 ,

"于是，玫瑰心安然入睡，如同正午阳光下的玫瑰花蕾一般。"

[wen] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [taɪd] [floʊz] [ænd; ənd] ['greɪtn] ,
when life in a great tide flows and greatens ,
什么时候 生活 在 一个 伟大的 潮 流量 和 伟大 ,

当生命如潮水般涌动，愈发壮大时，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði][roʊz] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] - [bloʊn] .
to the end that the rose may be full - blown .
到 这 结尾 那 这 玫瑰 可能 是 满的 - 吹 .

直到玫瑰完全盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [roʊzhɑːrt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn]
And the dream of Roseheart was on this wise : There was a woman in
和 这 梦 的 玫瑰心 曾是 在 这 明智的 : 那里 曾是 一个 女士 在
['ʃaɪnɪŋ] ['gɑːrmənts] ,
shining garments ,
灼灼 服装 ,

玫瑰之心的梦境是这样的：梦里有一个身穿闪亮衣服的女人，

['fæʃnd] [fʊl] ['siːmli] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] [ðæt] [floʊd] [ænd; ənd] [klʌŋ] ,
fashioned full seemly of white silk that flowed and clung ,
造型 满的 似乎 的 白色的 丝绸 那 流动 和 紧紧抓住 ,

用白色丝绸精心制作而成，飘逸贴身，十分得体。

[rɪ'viːlɪŋ] ['greɪʃəs] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm] [huː] [wɔːkt] ['steɪtli] - [waɪz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
revealing gracious lines of her form who walked stately - wise , with little children
揭示 亲切 线条 的 她 形式 WHO 步行 庄严 - 明智的 , 和 小的 孩子们
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [niːz] .
about her knees .
关于 她 膝盖 .

她身姿优美，步履端庄，膝边簇拥着几个小孩，尽显优雅气质。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][stɑːrz] .
Her form was radiance , and her eyes were stars .
她 形式 曾是 辐射 , 和 她 眼睛 是 明星 .

她身姿光彩照人，双眸如星辰般璀璨。

[ænd; ənd] [-]
And [50]
和 [-]

和[50]

[ðə; ði] ['stɑːri] - [aɪd]
The Starry - eyed
这 星空 - 眼睛

满眼星光

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
in the fashion of her seeming , and in the faces of the children ,
在 这 时尚 的 她 似乎 , 和 在 这 面孔 的 这 孩子们 ,

从她表面上的举止，以及孩子们的脸上，

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊn] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊn] .
was somewhat as it were a thing known and not known .
曾是 有些 作为 它 是 一个 事物 已知 和 不是 已知 .

它有点像是已知和未知的事物。

[ðen] [bɪˈheld] [roʊzhɑːrt] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] , [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] ,

Then	**beheld**	**Roseheart**	**the**	**seeming**	**of**	**Flame**	**,**	**her**	**beloved**	**,**
然后	观看	玫瑰心	这	似乎	的	火焰	,	她	心爱	,

然后，她看到了玫瑰之心，那仿佛火焰般的存在，她心爱的人，

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈrevərəns] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [huːz] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ˈreɪdiəns] , [ænd; ənd]

looking	**in**	**joy**	**and**	**reverence**	**upon**	**this**	**woman**	**whose**	**form**	**was**	**radiance**	**,**	**and**
寻找	在	喜悦	和	尊敬	之上	这	女士	谁	形式	曾是	辐射	,	和

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][stɑːrz] .

whose	**eyes**	**were**	**stars**	**.**
谁	眼睛	是	明星	.

我满怀喜悦和敬畏地望着这位容光焕发、双眸如星辰般明亮的女子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泳池中的星星：一首献给恋人的散(The Stars in the Pool A Prose Poem for)

[ænd; ənd] ['sɛntə] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] [roʊzhɑːrt] :
And Senta the Radiant One said unto Roseheart :
和 森塔 这 辐射状 一 说 到 玫瑰心 :

而光辉之森塔对玫瑰之心说道：

" [bɪ'hoʊld][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] [lʊk] [ə'pɑːn][æt; ət][ðə; ði][læst][ɪn]
" Behold and see if this be not she whom thou didst look upon at the last in
" 看哪 和 看 如果 这 是 不是 她 谁 你 迪斯特 看 之上 在 这 最后的 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] .
the eyes of Flame whom thou lovest .
这 眼睛 的 火焰 谁 你 最爱 .

“看看，这难道不是你最后在你所爱的火焰的眼中看到的那个人吗？”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] ['mɑːv(ə)l] .
" And it was so , and Roseheart marveled .
" 和 它 曾是 所以 , 和 玫瑰心 惊叹 .

“事情就是这样，罗斯哈特惊叹不已。”

['hweərˌæftər] ['sɛntə] [beɪd] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'woʊk][ænd; ənd] ['pɒndəd] [-]
Whereafter Senta bade her awake , and she awoke and pondered [51]
此后 森塔 巴德 她 醒 , 和 她 醒来 和 沉思 [-]

随后森塔叫醒了她，她醒来后沉思[51]

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd]
The Heart of the Maid
这 心 的 这 女佣

少女之心

[ðiːz] [θɪŋz] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [miːn] .
these things what they might mean .
这些 事物 什么 他们 可能 意思是 .

这些事物可能意味着什么。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ðer; ðər] [gruː] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]
And in the heart of the maid there grew and strengthened the desire
和 在 这 心 的 这 女佣 那里 生长 和 加强 这 欲望
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðæt] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] ,
and the will to be as that woman of her dream ,
和 这 将要 到 是 作为 那 女士 的 她 梦 ,

而少女心中，成为她梦寐以求的那种女人的渴望和意志，却日益增长且愈发强烈。

[huːz] ['bjuːti] [wʌz; wəz][æz; əz]['mjuːzɪk]['ʌndər][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['revərəns] [bɪ'lʌvɪd]
whose beauty was as music under the moon , and in all reverence beloved
谁 美丽 曾是 作为 音乐 在下面 这 月亮 , 和 在 全部 尊敬 心爱
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɑːθ] - [plaɪt] , [fleɪm] .
of her troth - plight , Flame .
的 她 誓言 - 困境 , 火焰 .

她的美貌如同月光下的音乐，她对她的爱情困境充满了敬畏，火焰。

[ðʌs] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ['evər] , [ɪn][ðer; ðər] [diːp] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] [weɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ,
Thus are women ever , in their deep need to be in all ways that they may ,
因此 是 女性 曾经 , 在 他们的 深的 需要 到 是 在 全部 方式 那 他们 可能 ,

因此，女性总是如此，她们内心深处渴望以各种方式存在。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:rd] . [-]
the **desired** **of** **their** **lord** **.** **[** **52** **]**
这 想要的 的 他们的 主 . [-]

他们的主人所希望的。[52]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[roʊzhɑ:rt] ['gɪvz] ['griːtɪŋ]
Roseheart **Gives** **Greeting**
玫瑰心 给予 问候

玫瑰之心致以问候

[wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [klɪr] [tu:; tə] [roʊzhɑ:rt] [ʃi:; ʃi][ə'roʊz] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [went]
WHEN **all** **things** **had** **become** **clear** **to** **Roseheart** **she** **arose** **swiftly** **,** **and** **went**
什么时候 全部 事物 有 变得 清除 到 玫瑰心 她 出现 迅速地 , 和 去
['ʌntəˌʌntu] - [ðə; ði] [kɪŋ] ,
unto **Telwyn** **the** **King** **,**
到 - 这 国王 ,

当罗斯哈特明白一切之后，她迅速起身，去见国王泰尔温。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and **the** **Queen** **her** **mother** **.**
和 这 女王 她 母亲 .

还有女王和她的母亲。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
And **upon** **her** **face** **was** **a** **shining** **which** **was** **the** **shining** **of** **her**
和 之上 她 脸 曾是 一个 灼灼 哪个 曾是 这 灼灼 的 她
[soʊl] .
soul **.**
灵魂 .

她脸上闪耀着光芒，那是她灵魂的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['griːtɪŋ] , [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ]
And **she** **said** **unto** **them** **,** **"** **I** **give** **you** **greeting** **,** **my** **father** **and** **my**
和 她 说 到 他们 , " 我 给 你 问候 , 我的 父亲 和 我的
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

她对他们说："我向我的父母问安。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [lʊks]
" **And** **looking** **upon** **her** **they** **were** **glad** **exceedingly** **,** **and** **exchanged** **looks**
" 和 寻找 之上 她 他们 是 高兴的 非常 , 和 交换 看起来
[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the **one** **with** **the** **other** **,**
这 一 和 这 其他 ,

"他们看着她，非常高兴，彼此交换了一个眼神，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [-]
for **that** **the** **face** **of** **[** **53** **]**
为了 那 这 脸 的 [-]

为此，[53]

[ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv] [wʊr]
The **Going** **of** **Wur**
这 去 的 沃

伍尔的离去

[roʊzhɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
Roseheart was no longer gray with grief .
玫瑰心 曾是 不 更长 灰色的 和 悲伤 .

玫瑰心不再因悲伤而灰白了。

[fɜːrst] ['ænsər] - , ['seɪɪŋ] , " ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['dɔːtər] .
First answered Ellaline , saying , " Greeting to thee , my daughter .
第一的 回答 - , 说 , " 问候 到 你 , 我的 女儿 .

艾拉琳首先回答说："我的女儿，你好。"

[wer] [naʊ] [ɪz] [wʊr] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ?
Where now is Wur , that thou hast the look of happiness ?
在哪里 现在 是 沃 , 那 你 哈斯特 这 看 的 幸福 ?

乌尔如今身在何处，以致你脸上露出幸福的笑容?

" ['sʌd(ə)n] ['wʌndər] [meɪd] [waɪd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [roʊzhɑːrt] .
" Sudden wonder made wide the eyes of Roseheart .
" 突然 想知道 制成 宽的 这 眼睛 的 玫瑰心 .

"突然的惊奇让玫瑰心睁大了眼睛。"

" [ɪn] [gʊd] [suːθ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" In good sooth I know not , " she answered .
" 在 好的 舒缓 我 知道 不是 , " 她 回答 .

"说实话，我也不知道，"她回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ['eni] [mɔːr] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn]
" I have not seen her at all any more since the coming of the Shining One
" 我 有 不是 已见 她 在 全部 任何 更多的 自从 这 未来 的 这 灼灼 一
.
:
.

"自从光辉之人到来之后，我就再也没见过她了。"

" - [ðə; ði] [kɪŋ] [liːnd] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][ɪn] ['iːgərnəs] , ['æskɪŋ] , " [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ?
" Telwyn the King leaned him forward in eagerness , asking , " The Shining One ?
" - 这 国王 倾斜 他 向前 在 渴望 , 问 , " 这 灼灼 一 ?

国王泰尔温急切地向前倾身，问道："闪耀者?

[wʌt] [miːn] [ðaʊ] ?
What meanest thou ?
什么 最卑鄙的 你 ?

你是什么意思?

" ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [roʊzhɑːrt] [keɪm] [ðə; ði][fɑːr] , ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [-]
" Into the face of Roseheart came the far , wondering look of children , [54]
" 进入 这 脸 的 玫瑰心 来了 这 远的 , 好奇 看 的 孩子们 , [-]

"罗斯哈特的脸上浮现出孩子们遥远而好奇的目光，[54]

[roʊzhɑːrt] , [hɜːr; hər][tæsk]
Roseheart , Her Task
玫瑰心 , 她 任务

玫瑰之心，她的任务

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
but in her heart was a song .
但 在 她 心 曾是 一个 歌曲 .

但她心中却有一首歌。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] , " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
" I know not , " she made answer , " unless it was an angel of the Lord
" 我 知道 不是 , " 她 制成 回答 , " 除非 它 曾是 一个 天使 的 这 主
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

“我不知道，”她回答说，“除非他是上帝派来的天使。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]
to shew me the things that I must do , and that which I must
到 展示 我 这 事物 那 我 必须 做 , 和 那 哪个 我 必须
[bɪ'kʌm] .
become .
变得 .

向我展示我必须做的事，以及我必须成为什么样的人。

" [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [gruː] ['wʌndrəs] [swiːt] .
" Herewith the voice of the maid grew wondrous sweet .
" 此附 这 嗓音 的 这 女佣 生长 奇妙的 甜的 .

“这时，少女的声音变得异常甜美。”

" [ʌv; əv][maɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [mʌst; məst][aɪ] [meɪk] ['reɪmənt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]
" Of my garment of sorrow must I make raiment of joy to cover the
" 的 我的 服装 的 悲哀 必须 我 制作 服饰 的 喜悦 到 覆盖 这
['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
nakedness of the poor .
裸体 的 这 贫穷的 .

“我必须用我悲伤的衣裳，做成喜乐的衣裳，来遮盖穷人的赤身裸体。”

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz]
To the sick must I take the flowers of kindness that are now as
到 这 生病的 必须 我 拿 这 花朵 的 仁慈 那 是 现在 作为
['snəudrɔps] ['blɑsəmɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] [griːf] .
snowdrops blossoming under the mantle of the winter of grief .
雪花莲 盛开 在下面 这 地幔 的 这 冬天 的 悲伤 .

我必须将善意的花朵献给病患，它们如今如同雪花莲般在悲伤的寒冬中绽放。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][faɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
I am to look into the eyes of the old and find patience ,
我 是 到 看 进入 这 眼睛 的 这 老的 和 寻找 耐心 ,

我要凝视老人的眼睛，从中寻找耐心。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][faɪnd][hoʊp] .
and into the hearts of children and find hope .
和 进入 这 心 的 孩子们 和 寻找 希望 .

走进孩子们的心灵，找到希望。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][tend][ðə; ði][bed][ʌv; əv][peɪn] ,
And I am to tend the bed of pain ,
和 我 是 到 趋向 这 床 的 疼痛 ,

而我则要照料痛苦的病床，

[ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men][ɪn] [-]
and ease the suffering of the sons of men in [55]
和 舒适 这 痛苦 的 这 儿子们 的 男人 在 [-]

并减轻人类的痛苦[55]

- [pɝ-siːvɛθ]
Telwyn Perceiveth
- 感知

泰尔温·珀西维斯

[sʌtʃ] ['meʒər] [æz; əz][aɪ] [meɪ] , [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] [ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d][dɪ'zaɪərɛθ] .

such	measure	as	I	may	,	that	all	things	may	befall	me	as	the	Lord	God	desireth	.
这样的	措施	作为	我	可能	,	那	全部	事物	可能	降临	我	作为	这	主	上帝	渴望	.

愿我所行的，都能按照主神的旨意临到我身上。

" ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

"	Into	the	face	of	Telwyn	there	came	a	tenderness	like	that	of	women	,
"	进入	这	脸	的	-	那里	来了	一个	压痛	喜欢	那	的	女性	,

“泰尔温的脸上流露出一种如同女性般的温柔，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [terz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑ:t] ['sʌfər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	in	his	voice	were	the	tears	a	man	may	not	suffer	in	his	eyes	.
和	在	他的	嗓音	是	这	眼泪	一个	男人	可能	不是	遭受	在	他的	眼睛	.

他的声音里带着一个人眼中可能不会流下的泪水。

" [greɪt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Great	is	the	joy	in	my	heart	,	"	he	said	,
"	伟大的	是	这	喜悦	在	我的	心	,	"	他	说	,

他说：“我心中充满了喜悦。”

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ɪn'di:d] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	for	that	thou	art	indeed	become	a	woman	.
"	为了	那	你	艺术	的确	变得	一个	女士	.

“因为你确实已经变成了一个女人。”

[ænd; ənd] [wel] [aɪ][wɑ:tˌwʌt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ] [ði:] ,

And	well	I	wot	that	the	Lord	God	is	with	thee	,
和	出色地	我	什么	那	这	主	上帝	是	和	你	,

我知道主上帝与你同在。

[ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ði:z] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

that	thou	knowest	these	things	of	wisdom	.
那	你	最了解	这些	事物	的	智慧	.

你知道这些智慧之事。

" [ænd; ənd] - , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

"	And	Ellaline	,	looking	into	the	face	of	her	daughter	,	drew	her	to
"	和	-	,	寻找	进入	这	脸	的	她	女儿	,	画	她	到

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

her	heart	,
她	心	,

“艾拉琳凝视着女儿的脸庞，将她拥入怀中。”

[ænd; ənd] [speɪk] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] :

and	spake	on	this	wise	:
和	说	在	这	明智的	:

他睿智地说道：

" [di:p] [gri:f] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [peɪn] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [-]

"	Deep	grief	has	it	been	to	me	that	in	thy	pain	I	might	not	[	56	]
"	深的	悲伤	有	它	到过	到	我	那	在	你的	疼痛	我	可能	不是	[	-	]

“我深感悲痛，因为你的痛苦我可能无法感同身受[56]

[ðə; ði] [kwi:n] ['spi:kəθ]

The	Queen	Speaketh
这	女王	说话

女王发言

[help] [ðiː] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʊr] , [ðæt] ['wʊmən][ʌv; əv]

help	thee	,	but	must	leave	thee	to	the	care	of	Wur	,	that	woman	of
帮助	你	,	但	必须	离开	你	到	这	关心	的	沃	,	那	女士	的

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

我会帮助你，但必须把你托付给悲伤的女人乌尔照顾。

['neɪθlɪs] [hæv; həv][aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

Nathless	have	I	prayed	for	thee	without	ceasing	.
然而	有	我	祈祷	为了	你	没有	停止	.

然而，我却不住地为你祈祷。

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]

Blessed	be	the	name	of	the	Lord	God	that	He	hath	found	the	Way	for
蒙福	是	这	姓名	的	这	主	上帝	那	他	有	成立	这	方式	为了

[ðiː] .

thee	.
你	.

主上帝的名是应当称颂的，因为他为你找到了道路。

" [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wen] - [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

"	Now	on	the	morrow	when	Telwyn	the	King	went	among	his	people	,
"	现在	在	这	明天	什么时候	-	这	国王	去	之中	他的	人们	,

“第二天，泰尔温国王回到他的子民中间，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ə'mɪs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][set] [raɪt] ,

to	see	that	all	was	well	,	and	nought	amiss	that	might	be	set	right	,
到	看	那	全部	曾是	出色地	,	和	零	错误	那	可能	是	放	正确的	,

确认一切安好，没有出现任何需要纠正的异常情况。

[hiː; hi][pʊt] [roʊzhɑːrt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['pɔːlfri] ; [ænd; ənd][hɪm'self][ə'pɑːn][ə; eɪ]

he	put	Roseheart	his	daughter	upon	a	white	palfrey	;	and	himself	upon	a
他	放	玫瑰心	他的	女儿	之上	一个	白色的	帕尔弗雷	;	和	他自己	之上	一个

['maɪti] [red] [hɔːrs] ,

mighty	red	horse	,
强大的	红色的	马	,

他让女儿罗斯哈特骑上一匹白马，自己则骑上一匹高大的红马。

[led][hɜːr; hər] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [hiː; hi][went] ,

led	her	whithersoever	he	went	,
引领	她	无论去往何处	他	去	,

无论他走到哪里，都带着她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ['nuːli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

that	she	might	see	all	things	in	the	wisdom	and	tenderness	newly	come	to	her
那	她	可能	看	全部	事物	在	这	智慧	和	压痛	新	来	到	她

.

:

.

让她能够以新获得的智慧和温柔看待万物。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [laɪk][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]

And	from	his	deep	eyes	like	the	caverns	of	the	sky	,	he	watched	her
和	从	他的	深的	眼睛	喜欢	这	洞穴	的	这	天空	,	他	观看	她

, [-]

,	[	57	]

, [-]

他用如同天空洞穴般深邃的眼睛注视着她[57]

- [ænd; ənd] [roʊzhɑːrt]
Telwyn and Roseheart
- 和 玫瑰心

特尔温和罗斯哈特

[æz; əz] ['pɪti] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kwɪk] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['sʌkər] .
as pity grew in her , and knowledge , and quick device of succor .
作为 遗憾 生长 在 她 , 和 知识 , 和 快的 设备 的 救助 .

随着她心中怜悯之情的增长，以及知识的积累和迅速的救助手段。

['deɪlɔːŋ] [ðeɪ] [roʊd] , [æt; ət][ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['hævɪŋ] [baɪt][ænd; ənd][sʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊdkʌtər]
Daylong they rode , at the noontide having bite and sup with a woodcutter
全天 他们 骑 , 在 这 正午 拥有 咬 和 上 和 一个 樵夫
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

他们骑马走了一整天，中午时分，和一位伐木工夫妇一起吃了顿饭。

['nuːli] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn][mæn][tʃaɪld] .
newly blessed with a fine man child .
新 蒙福 和 一个 美好的 男人 孩子 .

新婚燕尔，喜得贵子。

[ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
And Roseheart , taking the child in her arms ,
和 玫瑰心 , 采取 这 孩子 在 她 武器 ,

而罗丝哈特，将孩子抱在怀里，

[læft] [ænd; ənd][wept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][smɔːl] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt]
laughed and wept that he was so small and sweet , and for that
笑了 和 哭泣 那 他 曾是 所以 小的 和 甜的 , 和 为了 那
[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
he clung to her ,
他 紧紧抓住 到 她 ,

她又哭又笑，因为他那么小那么可爱，正因如此，他才那么依偎在她身边。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .
and turned to her breast .
和 转向 到 她 胸部 .

然后转向她的胸部。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l]
And when the shadows grew long , and they set their faces toward the castle
和 什么时候 这 阴影 生长 长的 , 和 他们 放 他们的 面孔 朝向 这 城堡
,
,
,

当影子拉长，他们面向城堡的方向时，

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] [sɔːr] ['wɪri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪti][ɪn][hɜːr; hər] ,
the maid was sore weary , but she knew it not , for the pity in her ,
这 女佣 曾是 疮 厌倦 , 但 她 知道 它 不是 , 为了 这 遗憾 在 她 ,

女仆非常疲惫，但她自己却浑然不知，因为她心中充满怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][set] [raɪt] .
and the thought of all awry in the world that must be set right .
和 这 想法 的 全部 错误 在 这 世界 那 必须 是 放 正确的 .

想到世界上所有不公的事情都必须得到纠正。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] [ðæt] [leɪ] [-]
And it befell that she dreamed that night of a babe that lay [58]
和 它 发生 那 她 梦见 那 夜晚 的 一个 宝贝 那 躺 [-]

那天晚上，她梦见一个婴儿躺在地上[58]

[roʊzhɑːrt] ['stedfæst]
Roseheart **Steadfast**
玫瑰心 坚定不移

玫瑰心坚定

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [woʊk] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri]
upon **her** **breast** **,** **and** **so** **sweet** **it** **was** **,** **that** **she** **woke** **weeping** **for** **very**
之上 她 胸部 , 和 所以 甜的 它 曾是 , 那 她 觉醒 哭泣 为了 非常
[dʒɔɪ] .
joy **.**
喜悦 .

她的乳房暖洋洋的，如此甜蜜，以至于她醒来时喜极而泣。

[ˌðer'æftər] ['deɪli] [ðə; ði] [meɪd] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Thereafter **daily** **the** **maid** **went** **forth** **with** **the** **King** **her** **father** **,**
此后 日常的 这 女佣 去 前进 和 这 国王 她 父亲 ,

此后，少女每日都跟随她的父亲国王外出。

[ɔːr] [æt; ət] [waɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
or **at** **whiles** **with** **the** **Queen** **her** **mother** **,**
或者 在 当 和 这 女王 她 母亲 ,

或者偶尔和女王以及她的母亲在一起，

[wen'æz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] - [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['grævəti] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ]
whenas **she** **was** **wont** **to** **say** **unto** **Telwyn** **with** **sweet** **gravity** **,** **"** **This** **is** **a**
当 她 曾是 惯于 到 说 到 - 和 甜的 重力 , " 这 是 一个
['mætər] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,
matter **for** **women** **,**
事情 为了 女性 ,

她常常用温柔庄重的语气对特尔温说："这是女人的事。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [nəʊ] [nɔːt] .
of **which** **thou** **knowest** **nought** **.**
的 哪个 你 最了解 零 .

对此你一无所知。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] - [weɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
" **And** **the** **King** **smiled** **in** **his** **beard** **at** **the** **woman** **-** **ways** **of** **her** **.**
" 和 这 国王 微笑 在 他的 胡须 在 这 女士 - 方式 的 她 .

"国王对着她的胡须笑了，欣赏她那女人的举止。"

[bʌt; bət] ['aʊərz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wen] [ðæt] [roʊzhɑːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['wɪri] , [ænd; ənd] [æn; ən] -
But **hours** **there** **were** **when** **that** **Roseheart** **was** **a** **-** **weary** **,** **and** **an** **-**
但 小时 那里 是 什么时候 那 玫瑰心 曾是 一个 - 厌倦 , 和 一个 -
['hʌŋgərd] [fɔːr; fər] [fleɪm] , [hɜːr; hər] [trɑːθ] - [plaɪt] [lɔːrd] .
hungered **for** **Flame** **,** **her** **troth** **-** **plight** **lord** **.**
饥饿 为了 火焰 , 她 誓言 - 困境 主 .

但有时，玫瑰之心会感到疲惫，渴望着她的爱人火焰。

[jet] ['ɔːlweɪz] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [griːf] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Yet **always** **,** **remembering** **her** **dream** **,** **she** **arose** **from** **grief** **,** **and** **with** **the**
然而 总是 , 记住 她 梦 , 她 出现 从 悲伤 , 和 和 这
[-]
[**59** **]**
[-]

然而，她始终记得自己的梦想，从悲伤中振作起来，并[59]

[hɜːr; hər] [niːd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər]
Her **Need** **and** **Desire**
她 需要 和 欲望

她的需求和欲望

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [fɪld] [ðə; ði] ['emptinəs]

trouble	of	others	,	and	what	she	might	do	for	them	,	filled	the	emptiness
麻烦	的	其他的	,	和	什么	她	可能	做	为了	他们	,	已填	这	空虚

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

of	her	heart	.
的	她	心	.

别人的烦恼，以及她能为他们做些什么，填补了她内心的空虚。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ni:d] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən]

And	so	great	was	her	need	and	desire	to	become	as	the	woman
和	所以	伟大的	曾是	她	需要	和	欲望	到	变得	作为	这	女士

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dri:m] ,

of	the	great	dream	,
的	这	伟大的	梦	,

她如此渴望成为梦想中的那种女人，这种渴望是如此强烈。

[ðæt] ['sloʊli] [æz; əz][ə; eɪ]['slendər] [mu:n] [fɪlz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [ɔ:r][ə; eɪ]['roʊzbʌd] ['greɪtn] [tu:; tə]

that	slowly	as	a	slender	moon	fills	with	silver	,	or	a	rosebud	greatens	to
那	缓慢地	作为	一个	苗条	月亮	填充	和	银	,	或者	一个	玫瑰花蕾	伟大	到

['fʊlnəs] ,

fullness	,
饱腹感	,

就像一轮纤细的月亮缓缓盈满银光，或者一朵玫瑰花蕾慢慢绽放成饱满的花苞一样，

[dɪd] [roʊzhɑ:rt] [ðə; ði][meɪd] [groʊ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [su:θ] [tɔ:rd] [ðə; ði]

did	Roseheart	the	maid	grow	in	fashion	and	seeming	and	good	sooth	toward	the
做过	玫瑰心	这	女佣	生长	在	时尚	和	似乎	和	好的	舒缓	朝向	这

['veri] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər] ,

very	truth	of	her	desire	,
非常	真相	的	她	欲望	,

女仆罗斯哈特是否在时尚、外表和美貌上都与她内心真正的渴望渐生？

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ðæt] ['wʊmən] [hu:z] [fɔ:rm][wʌz; wəz] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər]

to	be	as	that	woman	whose	form	was	radiance	and	whose	eyes	were
到	是	作为	那	女士	谁	形式	曾是	辐射	和	谁	眼睛	是

[stɑ:rz] . [-]

stars	.	[	60	]
明星	.	[	-	]

成为像那位身形如光辉、双目如星辰的女子。[60]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[θraɪs] [blu:md] [ðə; ði] [roʊz]

Thrice	Bloomed	the	Rose
三次	盛开	这	玫瑰

玫瑰三次盛开

[θraɪs] [ðə; ði] ['snəudrɔps] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [θraɪs] [blu:md] [ðə; ði] [roʊz] ; [θraɪs] [ðə; ði]

THRICE	the	snowdrops	came	and	went	,	thrice	bloomed	the	rose	;	thrice	the
三次	这	雪花莲	来了	和	去	,	三次	盛开	这	玫瑰	;	三次	这

['hɑ:rvɪst] ['raɪpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪð] ,

harvest	ripened	to	the	scythe	,
收成	成熟的	到	这	镰	,

雪花莲开了三次又凋谢，玫瑰开了三次；庄稼三次成熟，镰刀也收割殆尽。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [flʌʃt] [tu:; tə] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [fleɪm] , [sʌn] [ʌv; əv] - ,

and	winter	flushed	to	spring	,	and	Flame	,	son	of	Lokus	,
和	冬天	酡	到	春天	,	和	火焰	,	儿子	的	-	,

冬去春来，洛库斯之子弗莱姆

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌoʊvərˈsiːz][tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɑːθ] - [plaɪt]

was	not	yet	come	from	overseas	to	claim	his	promise	of	his	troth	-	plight
曾是	不是	然而	来	从	海外	到	宣称	他的	承诺	的	他的	誓言	-	困境

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

他尚未从海外赶来兑现对未婚妻的承诺。

[lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] , ['siːkɪŋ] ['evər][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

Long	had	he	wandered	from	land	to	land	,	seeking	ever	the	shape	of
长的	有	他	漫步	从	土地	到	土地	,	寻求	曾经	这	形状	的

[hɪz; ɪz] [driːm] .

his	dream	.
他的	梦	.

他长久以来四处漂泊，从一个地方到另一个地方，一直在寻找他梦想中的样子。

['evər][hiː; hi] [meɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ˌwʌtsoʊˈevər] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [

Ever	he	made	forms	of	beauty	with	his	hands	,	whatsoever	he	saw	,	and	[
曾经	他	制成	表格	的	美丽	和	他的	双手	,	任何	他	锯	,	和	[

-]

61	]
-	]

他总是用双手创造出他所看到的一切美丽的事物，并且[61]

[fleɪm]

Flame	Journeyeth
火焰	Journeyeth

火焰之旅

[men] ['mɑːv(ə)l] [ðeərˈæt] , [soʊ] ['kʌnɪŋ] - [truː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] .

men	marveled	thereat	,	so	cunning	-	true	they	were	,	and	skillful	.
男人	惊叹	那里	,	所以	狡猾	-	真的	他们	是	,	和	熟练	.

人们对此感到惊叹，他们真是狡猾而又技艺高超。

[ænd; ənd] ['evriwer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['lʊrz] [tuː; tə] [fleʃ]

And	everywhere	was	he	tempted	with	all	manner	of	lures	to	flesh
和	到处	曾是	他	受诱惑	和	全部	方式	的	诱饵	到	肉

[ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [laɪk]

and	spirit	that	he	forsake	his	dream	and	take	his	ease	and	pleasure	like
和	精神	那	他	背叛	他的	梦	和	拿	他的	舒适	和	乐趣	喜欢

['ʌðər] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

他处处受到各种肉体和精神上的诱惑，以致放弃梦想，像其他人一样追求安逸和享乐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

but	he	would	not	.
但	他	会	不是	.

但他不会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] ,

And	it	befell	that	on	a	day	when	he	was	riding	through	the	forest	,
和	它	发生	那	在	一个	天	什么时候	他	曾是	骑术	通过	这	森林	,

有一天，当他骑马穿过森林时，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kɑːl] [ðæt] [biːt] [ə; eɪ]['wʊmən] , [hɪz; ɪz][waɪf] .

he	came	upon	a	carle	that	beat	a	woman	,	his	wife	.
他	来了	之上	一个	卡尔	那	打	一个	女士	,	他的	妻子	.

他偶然撞见一个殴打妇女的男子，而那个妇女正是他的妻子。

[ænd; ənd] [fleɪm] [wʌz; wəz] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːl] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]['fjʊri] ,

And	**Flame**	**was**	**wroth**	**with**	**the**	**carle**	**,**	**and**	**fell**	**upon**	**him**	**in**	**fury**	**,**
和	火焰	曾是	愤怒	和	这	卡尔	,	和	跌倒	之上	他	在	愤怒	,

弗莱姆对卡尔怒不可遏，暴怒之下扑向了他。

[ðæt] [soʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

that	**so**	**he**	**should**	**misuse**	**the**	**strength**	**that**	**God**	**had**	**given**	**him**	**.**
那	所以	他	应该	滥用	这	力量	那	上帝	有	给定	他	.

所以他才会滥用上帝赐予他的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten] [men] ,

And	**the**	**anger**	**of**	**Flame**	**was**	**as**	**the**	**strength**	**of**	**ten**	**men**	**,**
和	这	愤怒	的	火焰	曾是	作为	这	力量	的	十	男人	,

火焰的怒火相当于十个壮汉的力量，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [wʊd]

but	**when**	**he**	**had**	**the**	**throat**	**of**	**the**	**man**	**in**	**his**	**fingers**	**,**	**and**	**would**
但	什么时候	他	有	这	喉	的	这	男人	在	他的	手指	,	和	会

[hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] ,

have	**slain**	**him**	**,**
有	被杀	他	,

但当他用手指掐住那人的喉咙，准备杀了他时，

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [-]

all	**suddenly**	**his**	**[**	**62**	**]**
全部	突然	他的	[	-	]

突然间，他的[62]

[hiː; hi] ['groʊɛθ] [ɪn] [streŋθ]

He	**Groweth**	**in**	**Strength**
他	生长	在	力量

他的力量日益增长

['æŋgər][wʌz; wəz][nɑːt] .

anger	**was**	**not**	**.**
愤怒	曾是	不是	.

愤怒并非其中之一。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['pɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [juːθ] ,

And	**in**	**good**	**pity**	**of**	**the**	**fellow**	**that**	**he**	**was**	**yet**	**in**	**youth**	**,**
和	在	好的	遗憾	的	这	同伴	那	他	曾是	然而	在	青年	,

出于对这位正值青春年华的年轻人的怜悯，

[hiː; hi] [luːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

he	**loosed**	**him**	**,**	**and**	**admonished**	**him**	**,**	**and**	**went**	**his**	**ways**	**.**
他	松开	他	,	和	告诫	他	,	和	去	他的	方式	.

他解开了他的绳子，训斥了他一番，然后就走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sperd] [tuː; tə]['gɑːdz] [gʊd] [laɪf]

And	**the**	**strength**	**of**	**the**	**man**	**that**	**he**	**had**	**spared**	**to**	**God's**	**good**	**life**
和	这	力量	的	这	男人	那	他	有	幸存	到	神的	好的	生活

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .

was	**added**	**to**	**his**	**own**	**strength**	**.**
曾是	额外	到	他的	自己的	力量	.

他为了蒙神恩典而饶恕的那个人，他的力量也增强了自己的力量。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kʌm] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]

And	**with**	**his**	**good**	**strength**	**of**	**the**	**body**	**was**	**come**	**strength**	**of**	**his**	**soul**
和	和	他的	好的	力量	的	这	身体	曾是	来	力量	的	他的	灵魂

['ɔːlsoʊ] .

also	**.**
还	.

他不仅拥有强健的体魄，更拥有坚强的灵魂。

['werfɔːr] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fer] [lænd] [wer'ɪn] [wʌz; wəz]

Wherefore	**,**	**when**	**in**	**his**	**wanderings**	**he**	**came**	**upon**	**a**	**fair**	**land**	**wherein**	**was**
因此	,	什么时候	在	他的	漫游	他	来了	之上	一个	公平的	土地	其中	曾是

[mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

much	**kindness**	**,**
很多	仁慈	,

因此，当他在流浪途中来到一片美丽的土地，那里的人们非常友善时，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [lænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][eɪdʒd] [kɪŋ] ,

and	**after**	**a**	**while**	**that**	**land**	**,**	**which**	**had**	**an**	**aged**	**king**	**,**
和	后	一个	尽管	那	土地	,	哪个	有	一个	老年人	国王	,

过了一段时间，那片土地，那里有一位年迈的国王，

[wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ]['sævɪdʒ] [men][frʌm; frəm][waɪld]['fɔːrɪst][lænd][bɪ'jɑːnd] ,

was	**threatened**	**by**	**savage**	**men**	**from**	**wild**	**forest**	**land**	**beyond**	**,**
曾是	威胁	经过	野蛮的	男人	从	荒野	森林	土地	超过	,

受到来自更远处荒野森林的野蛮人的威胁，

[hiː; hi]['gɜːrdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][led][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][wɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt][tuː; tə]

he	**girded**	**on**	**his**	**sword**	**and**	**led**	**the**	**people**	**in**	**war**	**that**	**they**	**might**	**put**	**to**
他	加固	在	他的	剑	和	引领	这	人们	在	战争	那	他们	可能	放	到

[kən'fjuːʒ(ə)n] [-]

confusion	**[**	**63**	**]**
困惑	[	-	]

他佩上宝剑，带领人民打仗，使他们陷入混乱[63]

[hiː; hi] ['sɜːrvɪθ] [niːd]

He	**Serveth**	**Need**
他	服务	需要

他满足需求

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [men] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][fæt][lændz] ,

the	**savage**	**men**	**who**	**sought**	**to**	**slay**	**them**	**,**	**and**	**take**	**their**	**fat**	**lands**	**,**
这	野蛮的	男人	WHO	寻求	到	杀戮	他们	,	和	拿	他们的	胖的	土地	,

那些野蛮人企图杀害他们，夺取他们肥沃的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊmz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

and	**the**	**homes**	**where**	**they**	**were**	**born**	**.**
和	这	房屋	在哪里	他们	是	出生	.

以及他们的出生地。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] ,

And	**when**	**their**	**enemies**	**were**	**driven**	**out**	**,**
和	什么时候	他们的	敌人	是	驱动	出去	,

当他们的敌人被驱逐出去后，

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

the	**old**	**King**	**embraced**	**with**	**tears**	**him**	**who**	**had**	**risked**	**his**	**life**	**for**	**them**
这	老的	国王	拥抱	和	眼泪	他	WHO	有	冒险	他的	生活	为了	他们

,

,

,

老国王含泪拥抱了这位为他们冒着生命危险的人。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [fleɪm] , [sʌn][ʌv; əv] - , [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] ?

and	**besought**	**him**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Flame**	**,**	**son**	**of**	**Lokus**	**,**	**what**	**wouldst**	**thou**	**?**
和	恳求	他	,	说	,	"	火焰	,	儿子	的	-	,	什么	会	你	?

于是恳求道："火焰，洛库斯之子，你想要什么？"

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [æsk] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] .

Whatsoever	**thou**	**ask**	**,**	**that**	**will**	**I**	**give**	**thee**	**.**
任何	你	问	,	那	将要	我	给	你	.

凡你所求的，我必给你。

" [ænd; ənd] [fleɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][fɑːr][həˈraɪz(ə)nz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði]
" And Flame , with a look of far horizons in his eyes that were like the
" 和 火焰 , 和 一个 看 的 远的 地平线 在 他的 眼睛 那 是 喜欢 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

“而弗莱姆，他的眼神如同大海一般，眺望着遥远的地平线，

['ænsər] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] : " [gɑːd][biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['kaɪndnəs] ,
answered him on this wise : " God be gracious to thee for thy kindness ,
回答 他 在 这 明智的 : " 上帝 是 亲切 到 你 为了 你的 仁慈 ,

他这样回答他：“愿上帝因你的善意而恩待你，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ ˈem][ɪn][ðaɪ] [det] ,
but it is I who am in thy debt ,
但 它 是 我 WHO 是 在 你的 债务 ,

但我才是欠你一份情的人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] ['hoʊlli] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu]
for that I have learned the sweetness of giving myself wholly , even unto
为了 那 我 有 学习 这 甜味 的 给予 我 完全 , 甚至 到
[deθ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
death , if need be ,
死亡 , 如果 需要 是 ,

为此，我体会到了全然奉献的甜蜜，即使必要时至死不渝。

[ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [foʊk][ʃʊd; ʃəd] [-]
that innocent folk should [64]
那 清白的 民间 应该 [-]

无辜的人们应该[64]

[hiː; hi] [fɛrɪθ] [ɑːn]
He Fareth On
他 法雷斯 在

他法雷斯

[nɑːt] ['sʌfər] , [nɔːr]['iːv(ə)l] [prɪ'veɪl] .
not suffer , nor evil prevail .
不是 遭受 , 也不 邪恶的 占上风 .

不遭受痛苦，邪恶也无法得逞。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] , ['θɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊk] , [æz; əz][aɪ][goʊ][maɪ] [weɪ]
I am a selfish man , thinking little enough of other folk , as I go my way
我 是 一个 自私 男人 , 思维 小的 足够的 的 其他 民间 , 作为 我 去 我的 方式
['driːmiŋ] ,
dreaming ,
做梦 ,

我是一个自私的人，很少考虑别人，只顾着做自己的梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmwʌt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]
and that now I have seen somewhat other than that is a mercy of the
和 那 现在 我 有 已见 有些 其他 比 那 是 一个 怜悯 的 这
[lɔːrd][gɑːd] .
Lord God .
主 上帝 .

而我现在所看到的与此略有不同，这是主上帝的恩典。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['klæmər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi]

"	And	though	the	people	clamoured	that	he	should	stay	with	them	,	he
"	和	尽管	这	人们	喧闹	那	他	应该	停留	和	他们	,	他

[went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

went	his	way	,
去	他的	方式	,

“尽管人们强烈要求他留下来，但他还是走了。”

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [lænd] , [ænd; ənd] [dwelt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and	came	into	a	new	land	,	and	dwelt	there	for	a	time	.
和	来了	进入	一个	新的	土地	,	和	居住	那里	为了	一个	时间	.

他们来到一片新的土地，在那里居住了一段时间。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kʌmli] , [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɔːtlinis] [ɪn][hɪz; ɪz] [miːn] ,

And	being	comely	,	with	grace	and	courtliness	in	his	mien	,
和	存在	漂亮	,	和	优雅	和	礼让	在	他的	面容	,

他相貌英俊，举止优雅得体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	the	beauty	of	the	sea	in	his	eyes	,
和	这	美丽	的	这	海	在	他的	眼睛	,

他眼中闪烁着大海的美丽光芒。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːm] ,

when	he	looked	eagerly	into	the	faces	of	women	,	seeking	his	dream	,
什么时候	他	看起来	急切地	进入	这	面孔	的	女性	,	寻求	他的	梦	,

当他热切地凝视着女人的脸庞，追寻他的梦想时，

['meni] [wɜːr; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

many	were	sick	with	love	of	him	.
许多	是	生病的	和	爱	的	他	.

许多人都因爱他而病倒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['tæri] [-]

And	they	made	devices	that	he	should	tarry	[	65	]
和	他们	制成	设备	那	他	应该	焦油	[	-	]

他们设计了各种方法让他停留[65]

[ʌv; əv] [blæk] [wɜːrdz]

Of	Black	Words
的	黑色的	字

黑色文字

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ɪn] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] , [æz; əz][ə; eɪ][meɪd] [meɪ] , [ænd; ənd]

with	them	,	some	in	innocence	and	good	faith	,	as	a	maid	may	,	and
和	他们	,	一些	在	无辜	和	好的	信仰	,	作为	一个	女佣	可能	,	和

[sʌm; səm] ['fɔːnɪŋ] ,

some	fawning	,
一些	谄媚	,

他们当中，有些人出于天真和善意，就像一个女仆那样；有些人则谄媚奉承。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [blæk] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	whispering	black	words	to	the	youth	and	heat	of	his	blood	.
和	耳语	黑色的	字	到	这	青年	和	热	的	他的	血	.

向他热血沸腾的青春低语着黑暗的话语。

[ʌv; əv] [ðiːz] [læst][ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'taɪmz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['wʊmən] ,

Of	these	last	there	came	betimes	a	witch	-	woman	,
的	这些	最后的	那里	来了	早点	一个	巫婆	-	女士	,

最后这些人中，曾有一位女巫，

[huː] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ,

who	discerning	with	cunning	the	eyes	of	Flame	that	they	were	like	the	sea	,
WHO	有洞察力	和	狡猾	这	眼睛	的	火焰	那	他们	是	喜欢	这	海	,

谁能凭借狡黠的洞察力，透过火焰的眼睛看出它们如同大海一般，

[meɪd] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [muːn] - [ˈwʊmən] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

made	herself	as	a	moon	-	woman	,	that	he	should	follow	her	.
制成	她自己	作为	一个	月亮	-	女士	,	那	他	应该	跟随	她	.

她把自己装扮成月亮女神，让他追随她。

[ænd; ənd] [fleɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈsɪlvər] ,

And	Flame	,	looking	upon	her	,	whose	face	was	as	silver	,
和	火焰	,	寻找	之上	她	,	谁	脸	曾是	作为	银	,

火焰凝视着她，她的脸庞如银般闪耀。

[felt] [ˈsʌmwʌt] [sɜːrdʒ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪər] .

felt	somewhat	surge	within	him	answering	her	desire	.
毛毡	有些	涌	之内	他	回答	她	欲望	.

他感到一股暖流涌上心头，回应了她的愿望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [glaidid] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdezərt] .

And	the	woman	glided	before	him	until	they	were	come	into	the	desert	.
和	这	女士	滑翔	前	他	直到	他们	是	来	进入	这	沙漠	.

那女人在他前面滑行，直到他们来到沙漠中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] - [ˈwʊmən] [muːvd] [nɑːt] [soʊ] [ˈswɪftli] , [bʌt; bət] [ˈlɪŋgə] , [-]

And	when	the	moon	-	woman	moved	not	so	swiftly	,	but	lingered	,	[	66	]
和	什么时候	这	月亮	-	女士	已搬	不是	所以	迅速地	,	但	徘徊不去	,	[	-	]

当月亮女人移动得不那么迅速，而是停留了一会儿时，[66]

[ðə; ði] [muːn] - [ˈwʊmən]

The	Moon	-	Woman
这	月亮	-	女士

月亮女人

[ænd; ənd] [fleɪm] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ,

and	Flame	would	have	touched	her	,	she	laughed	,	and	would	and	would	not	,
和	火焰	会	有	感动	她	,	她	笑了	,	和	会	和	会	不是	,

火焰本会碰她，她笑着说，会，也不会。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈstʌmbld] , [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [jet] [held] [hɜːr; hər] [fæst] .

and	reaching	for	her	,	he	stumbled	,	and	fell	upon	the	ground	,	yet	held	her	fast	.
和	到达	为了	她	,	他	踉跄	,	和	跌倒	之上	这	地面	,	然而	握住	她	快速地	.

他伸手去抓她，却踉跄了一下，摔倒在地，但仍然紧紧地抱着她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

And	the	night	was	black	upon	them	.
和	这	夜晚	曾是	黑色的	之上	他们	.

夜色笼罩着他们。

[wen] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

When	the	early	morning	was	come	,
什么时候	这	早期的	早晨	曾是	来	,

清晨来临之时，

[fleɪm] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] - ['wʊmən] [ɪg'zʌltɪŋ] [ðæt] [naʊ] [æt; ət][læst][hiː; hi]

Flame	turned	him	from	the	moon	-	woman	exulting	that	now	at	last	he
火焰	转向	他	从	这	月亮	-	女士	欣喜若狂	那	现在	在	最后的	他

[hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] ,

had	drunk	of	the	cup	,
有	醉	的	这	杯子	,

火焰将他从月亮女人身边拉开，欣喜若狂地表示他终于喝下了那杯酒。

[dɪ'zaɪər] [wer'ʌv] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] .

desire	whereof	had	tormented	him	.
欲望	其中	有	饱受折磨	他	.

这种欲望曾折磨着他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf][ɪn] ['braɪtnəs] [stʊd] ['sɛntə][ðə; ði]['reɪdiənt] [wʌn] .

But	as	he	turned	,	some	way	off	in	brightness	stood	Senta	the	Radiant	One	.
但	作为	他	转向	,	一些	方式	离开	在	亮度	站立	森塔	这	辐射状	一	.

但当他转身时，在不远处，光芒四射的森塔站在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [speɪk] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ʃed] [hɜːr; hər] [laɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,

And	she	drew	near	,	and	spake	not	,	but	shed	her	light	,	without	pity	,
和	她	画	靠近	,	和	说	不是	,	但	棚	她	光	,	没有	遗憾	,

[ə'pɑːn][ðə; ði] [muːn] - ['wʊmən] .

upon	the	moon	-	woman	.
之上	这	月亮	-	女士	.

她走近月亮女人，一言不发，只是毫不怜悯地将光芒照耀在她身上。

[ænd; ənd] [fleɪm] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hæg] , [ænd; ənd] [-]

And	Flame	saw	that	she	was	not	beautiful	,	but	a	hag	,	and	[	67	]
和	火焰	锯	那	她	曾是	不是	美丽的	,	但	一个	魔女	,	和	[	-	]

弗莱姆发现她并不漂亮，而是一个老巫婆，而且[67]

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['leprəsi]

The	Face	of	Leprosy
这	脸	的	麻风

麻风病的面孔

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv]['sɪlvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['leprəsi] , [waɪt] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]

her	face	of	silver	the	face	of	leprosy	,	white	and	horrible	,	and	as
她	脸	的	银	这	脸	的	麻风	,	白色的	和	可怕	,	和	作为

[oʊld][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] .

old	as	the	world	.
老的	作为	这	世界	.

她那银白的脸，麻风病人的脸，苍白而可怕，与世界一样古老。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][men] .

And	he	looked	about	him	,	and	saw	in	the	desert	the	bones	of	men	.
和	他	看起来	关于	他	,	和	锯	在	这	沙漠	这	骨头	的	男人	.

他环顾四周，看见沙漠里有人的骸骨。

[ðen] [dɪd][hiː; hi][kraɪ][aʊt][ɪn] [fɪr] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !

Then	did	he	cry	out	in	fear	,	"	I	am	in	the	place	of	the	dead	!
然后	做过	他	哭	出去	在	害怕	,	"	我	是	在	这	地方	的	这	死的	!

然后他惊恐地喊道："我到了死人的地方！"

" [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ʌp] ['swɪftli] [ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

"	And	he	rose	up	swiftly	and	fled	away	till	he	was	come	to	the	edge
"	和	他	玫瑰	向上	迅速地	和	逃亡	离开	直到	他	曾是	来	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

of	the	desert	,
的	这	沙漠	,

于是他迅速起身逃窜，一直逃到沙漠边缘。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][lænd] , [ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [striːmz] ,

and	thence	into	a	gentle	land	,	of	murmuring	streams	,
和	因此	进入	一个	温和的	土地	,	的	淙淙	溪流	,

然后进入一片宁静的土地，溪流潺潺。

[ænd; ənd] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fruːt][ʌv; əv]['daɪvərz][kaɪndz] , [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	trees	on	the	which	was	fruit	of	divers	kinds	,	and	good	to	the
和	树木	在	这	哪个	曾是	水果	的	潜水员	种类	,	和	好的	到	这

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

树上结满了各种各样的果实，味道鲜美。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [fleɪm] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt]

And	after	that	Flame	had	drunk	of	the	waters	,	and	eaten	of	the	fruit
和	后	那	火焰	有	醉	的	这	水	,	和	吃	的	这	水果

,

,
,

此后，火焰喝了水，吃了果子，

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] .

the	Lord	God	was	pitiful	of	his	shame	and	weariness	,	and	he	slept	.
这	主	上帝	曾是	可怜	的	他的	耻辱	和	疲劳	,	和	他	睡着了	.

耶和华神怜悯他的羞愧和疲惫，他就睡着了。

['sliːpɪŋ] , [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [driːmd] [-]

Sleeping	,	once	more	he	dreamed	[	68	]
睡眠	,	一次	更多的	他	梦见	[	-	]

睡梦中，他又做了一个梦[68]

['kʌmɪθ] [ðə; ði] [driːm]

Cometh	the	Dream
到来	这	梦

梦境降临

[ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] ,

of	that	woman	of	radiance	,
的	那	女士	的	辐射	,

那位光彩照人的女子，

['stɑːri] - [aɪd] .

starry	-	eyed	.
繁星	-	眼睛	.

满怀憧憬。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ə'fɔːrˌtaɪm] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

But	whereas	aforetime	he	might	not	see	the	fashion	of	her	face	,
但	然而	之前	他	可能	不是	看	这	时尚	的	她	脸	,

但以前他可能看不到她脸上的容貌，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɑːθ] - [plaɪt] ['meɪd(ə)n] ,

it	was	now	revealed	to	him	in	the	seeming	of	his	troth	-	plight	maiden	,
它	曾是	现在	揭晓	到	他	在	这	似乎	的	他的	誓言	-	困境	少女	,

['glɔːrɪfaɪd] .

glorified	.
光荣的	.

现在，他从他那看似幸福美满的未婚妻身上，看到了真相。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊz] [fʊl] [bloʊn] , [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn] [streŋθ] ,

Now	was	the	rose	full	blown	,	the	child	become	a	woman	,	in	strength	,
现在	曾是	这	玫瑰	满的	吹	,	这	孩子	变得	一个	女士	,	在	力量	,

现在玫瑰已完全盛开，孩童已成长为坚强的女人。

[ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ænd; ənd]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [wʌz; wəz][æz; əz]['mju:zɪk]['ʌndər]
and **tenderness** **,** **and** **wisdom** **,** **and** **her** **beauty** **was** **as** **music** **under**
和 压痛 , 和 智慧 , 和 她 美丽 曾是 作为 音乐 在下面
[ðə; ði] [mu:n] .
the **moon** **.**
这 月亮 .

她温柔、智慧，她的美貌如同月光下的音乐。

[ðen] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [speɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] :
Then **unto** **him** **in** **his** **dream** **spake** **the** **Voice** **of** **Vision** **on** **this** **wise** **:**
然后 到 他 在 他的 梦 说 这 嗓音 的 想象 在 这 明智的 :

然后，在梦中，异象之声向他传达了这样的信息：

" [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [pru:vd] [ðaɪ'self] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
" **Now** **that** **thou** **hast** **proved** **thyself** **in** **turning** **thee** **from** **the** **place** **of** **the** **dead** **,**
" 现在 那 你 哈斯特 已证实 你自己 在 转弯 你 从 这 地方 的 这 死的 ,

"既然你已经证明了自己能够离开死者之地，

[ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
shalt **thou** **have** **fullness** **of** **life** **,** **withal** **.**
应 你 有 饱腹感 的 生活 , 此外 .

你必得享丰盛的生命，此外。

[ðaʊ] [hæst] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪrd] [nɑ:t] ,
Thou **hast** **looked** **upon** **death** **in** **battle** **,** **and** **feared** **not** **,**
你 哈斯特 看起来 之上 死亡 在 战斗 , 和 害怕 不是 ,

你曾在战场上直面死亡，却无所畏惧。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðaʊ] ['sɔ:ɪst] [ˌðer'ɪn] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [-]
for **that** **thou** **sawest** **therein** **that** **life** **which** **[** **69** **]**
为了 那 你 锯木厂 其中 那 生活 哪个 [-]

因为你从中看到了那生命[69]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]
The **Voice** **of** **Vision**
这 嗓音 的 想象

视觉之声

[ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðaɪn] [oʊn] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][sɪn] ,
is **greater** **than** **thine** **own** **life** **;** **and** **thou** **hast** **looked** **upon** **that** **life** **which** **is** **sin** **,**
是 更大的 比 你的 自己的 生活 ; 和 你 哈斯特 看起来 之上 那 生活 哪个 是 罪 ,

比你的生命更重要；你却注视了罪恶的生命，

[ænd; ənd][hæst] [si:n] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
and **hast** **seen** **therein** **the** **death** **of** **the** **spirit** **.**
和 哈斯特 已见 其中 这 死亡 的 这 精神 .

并且从中看到了精神的死亡。

['werfɔ:r] [ə'raɪz] , [ænd; ənd][goʊ] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə][kleɪm][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [roʊzhɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðaɪ]
Wherefore **arise** **,** **and** **go** **straightway** **to** **claim** **the** **maiden** **Roseheart** **for** **thy**
因此 出现 , 和 去 立刻 到 宣称 这 少女 玫瑰心 为了 你的
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

所以，起来，立刻去迎娶少女罗丝哈特为妻吧！

[ðæt] [ðə; ði] [tru:] [laɪf][ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd]['spɪrɪt] [meɪ] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:] .
that **the** **true** **life** **of** **body** **and** **spirit** **may** **be** **fulfilled** **unto** **thee** **.**
那 这 真的 生活 的 身体 和 精神 可能 是 已完成 到 你 .

愿你的身心都能获得真正的满足。

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hændz] , [ðæt] [ʃælt] [ðaʊ] ['fæʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ]

And	whatsoever	thou	fashionest	with	thy	hands	,	that	shalt	thou	fashion	also
和	任何	你	时尚达人	和	你的	双手	,	那	应	你	时尚	还

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,

with	thy	heart	and	soul	,
和	你的	心	和	灵魂	,

凡你亲手所造的，也要用你的心和灵魂去造。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] .

in	the	light	of	the	vision	the	Lord	God	hath	given	thee	.
在	这	光	的	这	想象	这	主	上帝	有	给定	你	.

根据主神赐予你的异象。

[ə'raɪz] .

Arise	.
出现	.

出现。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

"	With	a	great	cry	of	joy	he	awoke	,
"	和	一个	伟大的	哭	的	喜悦	他	醒来	,

他欢呼一声醒来，

[ænd; ənd] [streŋθ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , ['evər]

and	strength	was	fulfilled	to	him	as	it	had	been	a	fountain	,	ever
和	力量	曾是	已完成	到	他	作为	它	有	到过	一个	喷泉	,	曾经

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['evər] [rɪ'nuːd] .

leaping	and	ever	renewed	.
跳跃	和	曾经	更新	.

他的力量如同泉水般源源不断涌流，永不枯竭。

[hweə'wɪð] ['streɪtˌweɪ] [-]

Wherewith	straightway	[	70	]
以及	立刻	[	-	]

直接[70]

[streŋθ] [fʊl'fɪld]

Strength	Fulfilled
力量	已完成

力量得以实现

[hiː; hi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [gɜːrt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

he	arose	,	and	girt	up	his	mantle	for	the	journey	,
他	出现	,	和	束	向上	他的	地幔	为了	这	旅行	,

他起身，束上斗篷，准备启程。

[ðæt] [swɪft] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] . [-]

that	swift	might	be	the	way	of	his	going	.	[	71	]
那	迅速	可能	是	这	方式	的	他的	去	.	[	-	]

迅疾或许是他离世的方式。[71]

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[fleɪm] [rɪ'tɜːrnɪθ]

Flame	Returneth
火焰	返回

火焰回归

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [θriː] [muːnz] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] , ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

UNTO	the	days	of	three	moons	he	journeyed	,	over	land	and	sea	,
到	这	天	的	三	月亮	他	旅程	,	超过	土地	和	海	,

他跋涉了三个月，走过陆地和海洋。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - , [werˈɪn] [wɜːr; wər]

and	at	last	he	was	come	into	the	country	of	Telwyn	,	wherein	were
和	在	最后的	他	曾是	来	进入	这	国家	的	-	,	其中	是

[piːs] ,

peace	,
和平	,

最后他来到了泰尔温国，那里一片祥和。

[ænd; ənd] [gʊd] ['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʊd] .

and	good	harvest	,	and	labour	for	all	that	would	.
和	好的	收成	,	和	劳动	为了	全部	那	会	.

丰收，以及所有愿意劳动的人都能获得劳动机会。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

And	while	he	was	yet	some	way	off	,	upon	a	hill	,
和	尽管	他	曾是	然而	一些	方式	离开	,	之上	一个	爬坡道	,

当他还在远处的一座小山上时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['gæðərd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['medoʊ] ,

he	saw	that	the	people	were	gathered	together	in	a	great	meadow	,
他	锯	那	这	人们	是	聚集	一起	在	一个	伟大的	草地	,

他看到人们聚集在一片大草地上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæt] [ðeɪ]

and	there	rose	to	him	on	the	wind	a	great	song	of	joy	that	they
和	那里	玫瑰	到	他	在	这	风	一个	伟大的	歌曲	的	喜悦	那	他们

[wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] . [-]

were	singing	.	[	72	]
是	歌唱	.	[	-	]

一阵欢呼声随风飘来，那是他们所唱的。[72]

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [geɪmz]

The	People	at	Games
这	人们	在	游戏

游戏玩家

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

And	drawing	near	he	saw	that	some	of	the	people	were	playing	at
和	绘画	靠近	他	锯	那	一些	的	这	人们	是	玩耍	在

[geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

games	in	the	meadow	,
游戏	在	这	草地	,

走近一看，他发现有些人正在草地上玩游戏。

['kɔɪts] [ænd; ənd] [boʊlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] [ʌv; əv] [skɪl] [ʌv; əv]['daɪvərz][kaɪndz] ,

quoits	and	bowls	,	and	other	games	of	skill	of	divers	kinds	,
掷环	和	碗	,	和	其他	游戏	的	技能	的	潜水员	种类	,

掷环、掷碗以及其他各种技巧游戏，

[wɪð; wɪθ]['traɪəlz][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːgər] [blʌd] [ʌv; əv] [juːθ] .

with	trials	of	strength	and	daring	for	the	eager	blood	of	youth	.
和	试验	的	力量	和	大胆	为了	这	渴望的	血	的	青年	.

考验着年轻人的勇气和力量。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɔːrsɪz][ə; eɪ] - ['meni] , [ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm][men] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

And	there	were	horses	a	-	many	,	and	on	them	men	laughing	and
和	那里	是	马匹	一个	-	许多	,	和	在	他们	男人	笑	和

['dʒestɪŋ] ,

jesting	,
开玩笑	,

那里有很多马，骑在马上的人有说有笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm] ['hʌndrədz] ,

and	there	were	women	and	children	,	some	hundreds	,
和	那里	是	女性	和	孩子们	,	一些	数百	,

还有数百名妇女和儿童，

[klæd][ɪn] ['flʌtərɪŋ] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

clad	in	fluttering	garments	of	all	the	colours	of	joy	.
覆膜	在	飘动	服装	的	全部	这	颜色	的	喜悦	.

身着五彩缤纷、飘逸灵动的欢乐服饰。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðer; ðər][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['deɪɪs][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt]

In	the	midst	of	the	throng	there	sat	upon	a	dais	a	woman	in	shining	raiment
在	这	中间	的	这	人群	那里	卫星	之上	一个	台	一个	女士	在	灼灼	服饰

[ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

of	cloth	of	silver	,
的	布	的	银	,

人群中央，高台上坐着一位身着闪亮银丝衣裳的女子。

['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] [tɪnt][ʌv; əv]

broidered	with	roses	that	had	caught	their	colour	from	the	rose	tint	of
刺绣	和	玫瑰	那	有	捕捉	他们的	颜色	从	这	玫瑰	着色	的

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

绣着的玫瑰花，染上了她脸颊上的红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ʌv; əv] [spʌn] [goʊld][wʌz; wəz] [-]

And	her	hair	of	spun	gold	was	[	73	]
和	她	头发	的	旋转	金子	曾是	[	-	]

她那金色的头发是[73]

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

The	Day	of	Joy
这	天	的	喜悦

欢乐日

[baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [fɪ'leɪ] , ['fæʃnd] [ɪn][ɔːl] ['delɪkəsi] ,

bound	with	a	silver	fillet	,	fashioned	in	all	delicacy	,
边界	和	一个	银	鱼片	,	造型	在	全部	美味	,

用银带束紧，做工极其精致，

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pætərn]

and	colored	to	the	semblance	of	the	roses	that	were	in	the	pattern
和	有色	到	这	外表	的	这	玫瑰	那	是	在	这	图案

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

并染成与图案中的玫瑰花相似的颜色。

[wɪð; wɪθ] [liːvz] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] [ʌv; əv] [griːn] [goʊld] .

with	leaves	cunningly	wrought	of	green	gold	.
和	树叶	狡猾地	锻	的	绿色的	金子	.

叶片巧妙地用绿金色制成。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪdʒ][klæd][ɪn]['krɪmz(ə)n] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ]

Standing	beside	her	was	a	young	page	clad	in	crimson	who	carried	a	tray
常设	旁	她	曾是	一个	年轻的	页	覆膜	在	赤红	WHO	携带	一个	托盘

[wer'ɑːn] [wɜːr; wər] ['rɪbənd] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərz] ,

whereon	were	ribbands	of	bright	colours	,
其中	是	丝带	的	明亮的	颜色	,

站在她旁边的是一位身穿深红色衣服的年轻侍童，他手里端着一个托盘，上面放着色彩鲜艳的丝带。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊzhɑːrt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt] ,

the	which	the	Princess	Roseheart	,	for	she	it	was	in	the	shining	raiment	,
这	哪个	这	公主	玫瑰心	,	为了	她	它	曾是	在	这	灼灼	服饰	,

那是玫瑰心公主，因为她身着闪亮的华服。

[dɪd][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['viktəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd]['kɑːntests; kən'tests] .

did	upon	those	who	were	victors	in	the	games	and	contests	.
做过	之上	那些	WHO	是	胜利者	在	这	游戏	和	比赛	.

对那些在比赛和竞赛中获胜的人所采取的行动。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋst]

Great	was	the	pride	of	the	people	that	the	Princess	had	come	amongst
伟大的	曾是	这	自豪	的	这	人们	那	这	公主	有	来	在

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['merimeɪkɪŋ] .

them	in	their	merrymaking	.
他们	在	他们的	欢乐	.

公主的到来，让人们沉浸在欢乐的气氛中，大家都感到无比自豪。

[lɔːŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [-]

Long	had	she	been	with	them	in	sorrow	and	[	74	]
长的	有	她	到过	和	他们	在	悲哀	和	[	-	]

她与他们一同悲伤了很久[74]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf]

The	Morning	of	Life
这	早晨	的	生活

生命的清晨

['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

service	,	but	not	before	this	day	in	the	joy	of	the	morning	of	life	,
服务	,	但	不是	前	这	天	在	这	喜悦	的	这	早晨	的	生活	,

服务，但在此之前，在生命清晨的喜悦中，不会再有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [gʊd] ['ɔːgjəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

and	they	deemed	it	of	good	augury	for	her	happiness	.
和	他们	被认为	它	的	好的	预兆	为了	她	幸福	.

他们认为这是她幸福的好兆头。

[naʊ] [wen] [fleɪm] , [jet] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] ,

Now	when	Flame	,	yet	some	way	off	,
现在	什么时候	火焰	,	然而	一些	方式	离开	,

现在火焰虽然还很远，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

saw	that	the	woman	in	shining	raiment	was	the	beloved	of	his	soul	,
锯	那	这	女士	在	灼灼	服饰	曾是	这	心爱	的	他的	灵魂	,

他看见那身着闪亮衣裳的女子正是他心爱的人。

[roʊzhɑːrt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðə; ði]

Roseheart	,	his	heart	leapt	within	him	,	and	there	was	upon	his	limbs	the
玫瑰心	,	他的	心	跳跃	之内	他	,	和	那里	曾是	之上	他的	四肢	这

[spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

speed	of	light	.
速度	的	光	.

玫瑰之心，他的心脏怦怦直跳，四肢也像闪电般飞舞。

[bʌt; bət] [bɪ'taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['træv(ə)l][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ,

But	betimes	it	came	to	him	that	travel	was	upon	his	garments	,
但	早点	它	来了	到	他	那	旅行	曾是	之上	他的	服装	,

但不久之后，他意识到旅行已融入了他的衣衫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'ɑːnər] [hɪz; ɪz] [trɑːθ] - [plaɪt] ['meɪd(ə)n][baɪ]

and	that	it	were	not	fit	he	should	dishonour	his	troth	-	plight	maiden	by
和	那	它	是	不是	合身	他	应该	羞辱	他的	誓言	-	困境	少女	经过

['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ɔːt] [ʌn'wɜːrði] .

coming	before	her	eyes	in	aught	unworthy	.
未来	前	她	眼睛	在	零	不配	.

他不应该在未婚妻面前做出任何不雅之事，以此羞辱她。

['werfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [heɪst] [

Wherefore	he	turned	him	aside	from	the	meadow	,	and	made	such	haste	[
因此	他	转向	他	旁边	从	这	草地	,	和	制成	这样的	匆忙	[

-]

75	]
-	]

因此他把他从草地上赶走，匆匆忙忙地[75]

['kʌmɪθ] [fleɪm]

Cometh	Flame
到来	火焰

火焰降临

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l]['mɪdˌmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

as	he	might	toward	the	castle	midmost	of	the	forest	.
作为	他	可能	朝向	这	城堡	中间	的	这	森林	.

他可能会朝着森林中央的城堡走去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ['ðɪðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['sɜːrvɪŋ] [men]

When	he	was	come	thither	,	he	found	therein	only	a	few	old	serving	men
什么时候	他	曾是	来	那里	,	他	成立	其中	仅有的	一个	很少	老的	服务	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

他到达那里时，发现里面只有几个上了年纪的仆人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , - ,

for	that	all	others	were	making	holiday	in	the	meadow	,	the	King	,	Telwyn	,
为了	那	全部	其他的	是	制作	假期	在	这	草地	,	这	国王	,	-	,

因为其他人都在草地上度假，只有国王泰尔温在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmbl] [foʊk][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	the	Queen	Ellaline	,	as	well	as	the	humblest	folk	in	the	castle	.
和	这	女王	-	,	作为	出色地	作为	这	最谦逊的	民间	在	这	城堡	.

还有埃拉琳女王，以及城堡里最卑微的人们。

[ænd; ənd] [fleɪm] [gɑːt][hɪm; ɪm] [raɪt] ['spiːdəli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]

And	Flame	got	him	right	speedily	to	the	great	room	that	had	been	for
和	火焰	得到	他	正确的	迅速地	到	这	伟大的	房间	那	有	到过	为了

[hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ə'fɔːrˌtaɪm] .

his	sleeping	aforetime	.
他的	睡眠	之前	.

弗莱姆迅速把他带到了他之前睡觉的大房间里。

[ðer; ðər] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

There	,	as	of	old	,
那里	,	作为	的	老的	,

那里，和以前一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] [wer'ɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['gɑːrmənts][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

was	a	great	chest	wherein	were	the	garments	he	had	brought	with
曾是	一个	伟大的	胸部	其中	是	这	服装	他	有	带来	和

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

him	from	his	home	,
他	从	他的	家	,

那是一个大箱子，里面装着他从家里带来的衣物。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [siː] - [sɜːrdʒ][ænd; ənd]['faɪər] - [bluːm] .

the	isle	of	sea	-	surge	and	fire	-	bloom	.
这	小岛	的	海	-	涌	和	火	-	盛开	.

海浪涌动、火焰绽放的岛屿。

[ˌðer'frʌm] [hiː; hi] [tʃoʊz] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [-]

Therefrom	he	chose	raiment	of	[	76	]
由此	他	选择	服饰	的	[	-	]

由此他选择了[76]的衣裳

[siː] - [sɜːrdʒ][ænd; ənd]['faɪər] - [bluːm]

Sea	-	Surge	and	Fire	-	Bloom
海	-	涌	和	火	-	盛开

海啸与火焰绽放

[rɪtʃ] [sɪlk] [wer'ɪn] [lept] [ænd; ənd] ['flikəd] [ɔːl] ['kʌlərz] [æz; əz][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] ['bɜːrnɪŋ] — ['kɑːpər]

rich	silk	wherein	leapt	and	flickered	all	colours	as	of	driftwood	burning	—	copper
富有的	丝绸	其中	跳跃	和	闪烁	全部	颜色	作为	的	浮木	燃烧	—	铜

, [ænd; ənd] [bluː] ,

,	and	blue	,
,	和	蓝色的	,

华丽的丝绸上闪烁着各种颜色，如同燃烧的浮木——铜色和蓝色。

[ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][roʊz] , [ænd; ənd]['vaɪələt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔɪdəd] [kloʊk][ʌv; əv] ['velvɪt]

and	green	,	and	rose	,	and	violet	—	with	a	broidered	cloak	of	velvet
和	绿色的	,	和	玫瑰	,	和	紫色	—	和	一个	刺绣	披风	的	天鹅绒

[laɪk] [klɪr] [fleɪm] .

like	clear	flame	.
喜欢	清除	火焰	.

还有绿色、玫瑰色和紫色——披着一件像明亮火焰一样的天鹅绒刺绣斗篷。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɑːn][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðə; ði][hɪlt] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] [rɔːt] [ɪn]['daɪvərz][hjuːz][ʌv; əv]

And	he	did	on	a	sword	the	hilt	whereof	was	wrought	in	divers	hues	of
和	他	做过	在	一个	剑	这	剑柄	其中	曾是	锻	在	潜水员	色调	的

[pjʊr] [goʊld] .

pure	gold	.
纯的	金子	.

他用一把剑，剑柄是用各种颜色的纯金打造的。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] ,

And	when	all	was	done	,
和	什么时候	全部	曾是	完毕	,

当一切都结束后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv] [juːθ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv]

and	in	the	wont	of	youth	he	looked	upon	his	likeness	in	a	mirror	of
和	在	这	惯于	的	青年	他	看起来	之上	他的	相似	在	一个	镜子	的

['sɪlvər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

silver	that	was	there	,
银	那	曾是	那里	,

他像所有年轻人一样，对着一面银镜看了看自己的容貌。

[hiː; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] ,

he	laughed	in	his	heart	for	that	he	was	young	and	comely	,
他	笑了	在	他的	心	为了	那	他	曾是	年轻的	和	漂亮	,

他心里暗自窃笑，因为他年轻貌美。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	for	that	he	was	now	returned	to	the	home	of	his	heart	.
和	为了	那	他	曾是	现在	返回	到	这	家	的	他的	心	.

因此，他终于回到了他心之所向的家。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm; ɪm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['medoʊ] . [-]

Then	with	all	speed	he	betook	him	thence	to	the	great	meadow	.	[	77	]
然后	和	全部	速度	他	贝托克	他	因此	到	这	伟大的	草地	.	[	-	]

然后他迅速地把他带到了大草地上。[77]

[ðə; ði]['sɪlkən] [tent]

The	Silken	Tent
这	丝	帐篷

丝绸帐篷

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ['ðɪðər] ,

And	when	he	was	come	thither	,
和	什么时候	他	曾是	来	那里	,

当他来到那里时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlkən] [tent]

he	saw	that	a	little	way	off	at	the	edge	of	the	forest	was	a	silken	tent
他	锯	那	一个	小的	方式	离开	在	这	边缘	的	这	森林	曾是	一个	丝	帐篷

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['aɪrɪs] ,

that	was	like	a	purple	iris	,
那	曾是	喜欢	一个	紫色的	鸢尾花	,

他看到在森林边缘不远处，有一个丝绸帐篷，像一朵紫色的鸢尾花。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌðer'ʌndər] [wɜːr; wər] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [kwiːn]

so	beautiful	it	was	,	and	that	thereunder	were	King	Telwyn	and	Queen
所以	美丽的	它	曾是	,	和	那	由此	是	国王	-	和	女王

- ,

Ellaline	,
-	,

那地方真美，国王泰尔温和王后埃拉琳就住在那里。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] .

looking	upon	the	pleasure	of	their	people	.
寻找	之上	这	乐趣	的	他们的	人们	.

看着人民的喜悦。

[ænd; ənd] [fleɪm] [sɔː] [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊzhɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

And	Flame	saw	that	whereas	the	Princess	Roseheart	had	been	in	the	midst	of
和	火焰	锯	那	然而	这	公主	玫瑰心	有	到过	在	这	中间	的

[ðə; ði] [kraʊd] [wen] [fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

the	crowd	when	first	he	had	seen	her	,
这	人群	什么时候	第一的	他	有	已见	她	,

弗莱姆注意到，当他第一次见到玫瑰心公主时，她正身处人群之中；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ['ʌndər]

she	was	now	with	her	father	and	mother	,	the	King	and	Queen	,	under
她	曾是	现在	和	她	父亲	和	母亲	,	这	国王	和	女王	,	在下面

[ðə; ði]['kænəpi] ,

the	canopy	,
这	树冠	,

她现在和她的父母，国王和王后，一起在华盖之下。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [gleɪd] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

that	had	been	set	in	a	mossy	glade	flecked	with	sunlight	and	shadow	,
那	有	到过	放	在	一个	苔藓	林间空地	有斑点的	和	阳光	和	阴影	,

那地方坐落在阳光和阴影交错的苔藓林间空地上，

[ænd; ənd] [glæd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['flaʊərz] .

and	glad	with	delicate	flowers	.
和	高兴的	和	精美的	花朵	.

并乐于欣赏娇嫩的花朵。

[ðə; ði] [meɪd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [-]

The	maid	stood	at	the	[	78	]
这	女佣	站立	在	这	[	-	]

女仆站在[78]

[ʌv; əv] [kwiːn] -

Of	Queen	Ellaline
的	女王	-

艾拉琳女王

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] ['ʃaɪnɪŋli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðæt]

side	of	the	Queen	her	mother	talking	shiningly	of	all	that	had	befallen	that
边	的	这	女王	她	母亲	说	闪闪发光	的	全部	那	有	发生	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

女王的母亲在一旁兴高采烈地谈论着那天早上发生的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] - , [moʊst] [fer] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [ɪn] [θɪn] [sɪlk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] -

And	the	Queen	Ellaline	,	most	fair	indeed	to	look	upon	,	in	thin	silk	of	silver	-
和	这	女王	-	,	最多	公平的	的确	到	看	之上	,	在	薄的	丝绸	的	银	-

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

还有女王艾拉琳，她容貌确实非常美丽，身着银灰色薄丝绸。

[hwer'θrʊ] [ʃoʊd] ['ʌndər] - [sɪlks] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['vaɪələt] ,

wherethrough	showed	under	-	silks	of	blue	and	violet	,
由此	显示	在下面	-	帛	的	蓝色的	和	紫色	,

透过面料可以看到蓝色和紫色的底丝，

[smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

smiled	happily	at	the	life	and	eagerness	of	the	maid	her	daughter	.
微笑	快乐地	在	这	生活	和	渴望	的	这	女佣	她	女儿	.

看到女佣的活力和热情，她不禁露出了欣慰的笑容，仿佛看到了自己的女儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [fleɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [kʌm] [wʌns]

And	when	the	people	saw	that	Flame	,	the	son	of	Lokus	,	was	come	once
和	什么时候	这	人们	锯	那	火焰	,	这	儿子	的	-	,	曾是	来	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

当人们看到洛库斯的儿子弗莱姆再次出现时，

[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'siːz] , [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [trɑːθ] - [plaɪt] , [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊzhɑːrt] , [ðeɪ] [prest]

from	overseas	,	to	claim	his	troth	-	plight	,	the	Princess	Roseheart	,	they	pressed
从	海外	,	到	宣称	他的	誓言	-	困境	,	这	公主	玫瑰心	,	他们	按下

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['klæmər] ,

upon	him	clamouring	,
之上	他	喧闹	,

从海外赶来，为了讨回他的婚约，玫瑰心公主，他们向他大声疾呼，

[glæd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [groʊn] [ə; eɪ][mæn] ,

glad	with	great	joy	that	the	youth	was	grown	a	man	,
高兴的	和	伟大的	喜悦	那	这	青年	曾是	生长	一个	男人	,

非常高兴看到这个年轻人已经长大成人了。

[ɪn] [fʊl] ['stætʃər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

in	full	stature	of	strength	and	bravery	.
在	满的	身材	的	力量	和	勇敢	.

身姿挺拔，英勇无畏。

[ænd; ənd] [fleɪm] [rɪ'tɜːrnd] [-]

And	Flame	returned	[	79	]
和	火焰	返回	[	-	]

火焰回归[79]

[ʌv; əv] [g'riːtɪŋz]

Of	Greetings
的	问候

问候

[ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] [ɪn][ɔːl] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] , [bʌt; bət]['evər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] ['wɪðər]

their	greetings	in	all	courtesy	and	kindness	,	but	ever	his	eyes	turned	whither
他们的	问候	在	全部	礼貌	和	仁慈	,	但	曾经	他的	眼睛	转向	往哪里去

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dreɪv] ,

his	heart	drave	,
他的	心	德雷夫	,

他们以礼貌和友善的语气向他问好，但他的目光却始终追随着他内心的召唤。

[tɔːrd] [ðə; ði][tent] [laɪk][æn; ən]['aɪrɪs] , [hweər'ʌndə(r)] , [laɪk][wʌn] ['driːmiŋ] ,

toward	the	tent	like	an	iris	,	whereunder	,	like	one	dreaming	,
朝向	这	帐篷	喜欢	一个	鸢尾花	,	其中	,	喜欢	一	做梦	,

向帐篷飞去，像一朵鸢尾花，帐篷下，像一个梦境中的人，

[stʊd] [ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm] , [naʊ] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ]

stood	the	woman	of	his	heart	and	his	dream	,	now	motionless	,	with
站立	这	女士	的	他的	心	和	他的	梦	,	现在	静止不动	,	和

[hɜːr; hər][soʊl][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

her	soul	in	her	eyes	.
她	灵魂	在	她	眼睛	.

他心中挚爱的女人，他梦寐以求的女人，此刻静静地站在那里，眼神中充满了悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] - [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [bəːnd]

And	when	King	Telwyn	made	sure	that	the	figure	of	flickering	beauty	that	burned
和	什么时候	国王	-	制成	当然	那	这	数字	的	闪烁	美丽	那	烧伤

[ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [fleɪm] ,

its	way	through	the	crowd	of	the	people	was	Flame	,
它是	方式	通过	这	人群	的	这	人们	曾是	火焰	,

当泰尔温国王确认那在人群中闪耀着光芒的美丽身影是火焰时，

[sʌn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][hɑːrp] ,

son	of	Lokus	,	and	none	other	,	his	heart	was	as	a	harp	,
儿子	的	-	,	和	没有任何	其他	,	他的	心	曾是	作为	一个	竖琴	,

他是洛库斯的儿子，绝无他人，他的心就像一把竖琴。

[swept] [wɪð; wɪθ] ['kɔrdz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] , [ʌv; əv] [fɪr] ,

swept	with	chords	of	joy	and	questioning	,	of	fear	,
扫荡	和	和弦	的	喜悦	和	提问	,	的	害怕	,

伴随着喜悦、疑问和恐惧的交织，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] [peɪn] [ðæt] [naʊ] ['meihæp][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][meɪd] ,

and	a	nameless	pain	that	now	mayhap	he	must	give	his	little	maid	,
和	一个	无名	疼痛	那	现在	或许	他	必须	给	他的	小的	女佣	,

还有一种难以名状的痛苦，或许他现在不得不把它带给他的小女仆。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membər] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [tuː; tə][ðə; ði][klæsp] [-]

that	was	as	the	remembered	joy	of	his	youth	,	to	the	clasp	[	80	]
那	曾是	作为	这	记得	喜悦	的	他的	青年	,	到	这	搭扣	[	-	]

那就像他记忆中年轻时的快乐，紧紧抓住[80]

[ə; eɪ]['sɪlvər] ['trʌmpɪt] ['sɪŋɪŋ]

A	Silver	Trumpet	Singing
一个	银	喇叭	歌唱

银号歌唱

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər][laɪf] [ˌðens'fɔːrwərd] .

of	a	man	,	in	whom	should	be	her	life	thenceforward	.
的	一个	男人	,	在	谁	应该	是	她	生活	此后	.

她要嫁给一个男人，从此以后，她的生活将围绕着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kwiːn] - [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['trʌmpɪt] ['sɪŋɪŋ] ,

But	the	heart	of	Queen	Ellaline	was	as	a	silver	trumpet	singing	,
但	这	心	的	女王	-	曾是	作为	一个	银	喇叭	歌唱	,

但艾拉琳女王的心却像一支银色的号角在歌唱，

[ðæt] [ðə; ði][meɪd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

that	the	maid	her	daughter	was	now	to	live	the	life	of	a	woman	,
那	这	女佣	她	女儿	曾是	现在	到	居住	这	生活	的	一个	女士	,

那个女仆，也就是她的女儿，现在要过上女人的生活了。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtən] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ,

giving	her	life	to	a	man	,	that	it	should	be	greatened	unto	her	,
给予	她	生活	到	一个	男人	,	那	它	应该	是	增强	到	她	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . [-]

and	to	the	world	.	[	81	]
和	到	这	世界	.	[	-	]

她将自己的生命献给一个男人，使他为自己和世界带来更大的荣耀。[81]

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði][hjuː'mɪlətɪ][ʌv; əv][praɪd]

The	Humility	of	Pride
这	谦逊	的	自豪

骄傲的谦逊

[naʊ] [wen] [fleɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses]

NOW	when	Flame	was	come	before	the	King	and	Queen	and	the	Princess
现在	什么时候	火焰	曾是	来	前	这	国王	和	女王	和	这	公主

[roʊzhɑːrt] ,

Roseheart	,
玫瑰心	,

当弗莱姆来到国王、王后和玫瑰心公主面前时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuː'mɪlətɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [greɪt] [praɪd] ,

he	was	filled	with	the	humility	of	those	who	have	great	pride	,
他	曾是	已填	和	这	谦逊	的	那些	WHO	有	伟大的	自豪	,

他身上有着极度骄傲之人的谦逊。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][beg] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'fɔːrˌtaɪm]

insomuch	that	he	fell	upon	his	knees	before	them	to	beg	that	which	aforetime
就此而言	那	他	跌倒	之上	他的	膝盖	前	他们	到	求	那	哪个	之前

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

he	had	asked	as	in	the	ignorance	of	a	child	.
他	有	问	作为	在	这	无知	的	一个	孩子	.

以至于他跪倒在他们面前，像个无知的孩子一样乞求他之前所求的东西。

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] , [kɪŋ] - [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] ,

But	ere	he	could	speak	,	King	Telwyn	put	forth	his	hand	and	raised	him	,
但	埃雷	他	可以	说话	,	国王	-	放	前进	他的	手	和	提高	他	,

但他还没来得及开口，泰尔温国王就伸出手把他扶了起来。

['seɪɪŋ] , " [fleɪm] , [sʌn][ʌv; əv] - , [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['welkəm] .

saying	,	"	Flame	,	son	of	Lokus	,	thou	art	a	thousand	times	welcome	.
说	,	"	火焰	,	儿子	的	-	,	你	艺术	一个	千	时代	欢迎	.

他说："火焰，洛库斯之子，我们热烈欢迎你。"

['hɑ:rti] ['gri:tɪŋ] [-]

Hearty	greeting	[	82	]
爽朗	问候	[	-	]

热烈的问候[82]

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] ['ɑ:nər]

The	Return	In	Honour
这	返回	在	荣誉

荣耀归来

[wi:; wi] [gɪv] [ðɪ:] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['ɑ:nər] .

we	give	thee	,	in	good	faith	that	thou	hast	returned	in	honour	.
我们	给	你	,	在	好的	信仰	那	你	哈斯特	返回	在	荣誉	.

我们满怀信心地将你献给你，相信你已光荣归来。

" [ðen] [speɪk] [fleɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] : " ['gri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [gɪv] [ðɪ:] .

"	Then	spake	Flame	on	this	wise	:	"	Greeting	from	the	heart	I	give	thee	.
"	然后	说	火焰	在	这	明智的	:	"	问候	从	这	心	我	给	你	.

"然后火焰说道：'我由衷地向你致以问候。

[mɪ'simz] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [wʌns]

Meseems	my	heart	will	burst	with	the	fullness	of	my	joy	that	I	am	come	once
看起来	我的	心	将要	爆裂	和	这	饱腹感	的	我的	喜悦	那	我	是	来	一次

[mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊm][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

more	to	the	home	of	my	love	,
更多的	到	这	家	的	我的	爱	,

我的心仿佛要因再次回到我爱人的家而喜悦得爆炸。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ]

to	look	upon	her	beauty	,	and	to	give	into	her	keeping	all	that	I
到	看	之上	她	美丽	,	和	到	给	进入	她	保持	全部	那	我

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

欣赏她的美貌，并将我的一切都托付给她守护。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][maɪ][soʊl] .

and	all	that	I	am	,	for	she	is	the	soul	of	my	soul	.
和	全部	那	我	是	,	为了	她	是	这	灵魂	的	我的	灵魂	.

她就是我的一切，因为她是我灵魂的灵魂。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

"然后，

[bi'θiŋkɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ɪn] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə][pʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn]

bethinking	himself	that	he	must	remember	in	courtesy	to	put	before	his	own
思考	他自己	那	他	必须	记住	在	礼貌	到	放	前	他的	自己的

[dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

desires	that	which	was	due	to	others	,
欲望	那	哪个	曾是	到期的	到	其他的	,

他心想，出于礼貌，他必须记住要把别人应得的东西放在自己的欲望之前。

[hiː; hi] [meɪd] [oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , - , [huː] ['griːtɪd] [-]
he made obeisance to the Queen , Ellaline , who greeted [83]
他 制成 服从 到 这 女王 , - , WHO 问候 [-]

他向女王埃拉琳行礼，女王向他致意[83]

[ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [fleɪm]
The Eagerness of Flame
这 渴望 的 火焰

火焰的渴望

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] ,
him with kindness ,
他 和 仁慈 ,

对他友善些，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
asking him whether he had had food and drink since his journey .
问 他 无论 他 有 有 食物 和 喝 自从 他的 旅行 .

问他自旅途以来是否吃过东西、喝过水。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ,
" Nay , " he said , " how should that have been ,
" 不 , " 他 说 , " 如何 应该 那 有 到过 ,

“不，”他说，“那该是怎样的呢？”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [æn; ən] - ['hʌŋgərd] [tuː; tə] [siː] ['kwɪkli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ]
when I was so much more an - hungered to see quickly the face of my
什么时候 我 曾是 所以 很多 更多的 一个 - 饥饿 到 看 迅速地 这 脸 的 我的
[bɪ'lʌvɪd] ?
beloved ?
心爱 ?

那时我多么渴望能尽快见到我心爱的人啊?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] , [roʊzhɑːrt] , ['stændɪŋ] ['veri] [stɪl] , [wɪð; wɪθ]
" And he turned him to his love , Roseheart , standing very still , with
" 和 他 转向 他 到 他的 爱 , 玫瑰心 , 常设 非常 仍然 , 和
[hɜːr; hər][soʊl][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
her soul in her eyes .
她 灵魂 在 她 眼睛 .

“他转过身去，看向他的爱人玫瑰心，她静静地站着，眼中充满了灵魂。”

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['wʊmən] - [wɪt] [ðen] [dɪd] [kwiːn] - ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [men] [ðæt] [ðeɪ]
With quick woman - wit then did Queen Ellaline motion the serving men that they
和 快的 女士 - 有 然后 做过 女王 - 运动 这 服务 男人 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,
should draw the curtains of the tent ,
应该 画 这 窗帘 的 这 帐篷 ,

于是，艾拉琳王后机智地示意侍从们拉上帐篷的帘子。

[ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .
themselves standing without .
他们自己 常设 没有 .

他们自己站在外面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɪð'druː] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['lʌvəz] [maɪt] [biː; bi][ə'loʊn] .
And the King and Queen withdrew also , that the lovers might be alone .
和 这 国王 和 女王 退出 还 , 那 这 恋人 可能 是 独自的 .

国王和王后也退下了，好让这对恋人单独相处。

[ˌwerə'pɑːn] [roʊzhɑːrt] , [-]
Whereupon Roseheart , [84]
于是 玫瑰心 , [-]

于是，Roseheart[84]

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][stɑ:rz]
The Woman of Stars
这 女士 的 星星

星光女神

[hɜ:r; hər]['sɪlvər] [kloʊk] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [stʊd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [fleɪm] [æz; əz] [ðæt] ['wʊmən]
her silver cloak falling from her , stood forth to Flame as that woman
她 银 披风 坠落 从 她 , 站立 前进 到 火焰 作为 那 女士
[hu:z] [fɔ:rm][wʌz; wəz] ['reɪdiəns] ,
whose form was radiance ,
谁 形式 曾是 辐射 ,

她银色的斗篷从身上滑落，在火焰面前，她宛如一位光辉灿烂的女子。

[ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][stɑ:rz] , [ʃi:; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt] ,
and whose eyes were stars , she that was clad in shining raiment ,
和 谁 眼睛 是 明星 , 她 那 曾是 覆膜 在 灼灼 服饰 ,

她双目如星，身着闪亮的衣裳，

['fæʃnd] [fʊl] ['si:mli] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] [ðæt] [floʊd] [ænd; ənd] [klʌŋ] , [rɪ'vi:lɪŋ] ['greɪʃəs] [laɪnz]
fashioned full seemly of white silk that flowed and clung , revealing gracious lines
造型 满的 似乎 的 白色的 丝绸 那 流动 和 紧紧抓住 , 揭示 亲切 线条
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rm] ,
of her form ,
的 她 形式 ,

她身着一袭飘逸贴身的白色丝绸长袍，完美地展现了她优美的身姿。

[hu:] [wɔ:kt] ['steɪtli] - [waɪz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ni:z] .
who walked stately - wise , with little children about her knees .
WHO 步行 庄严 - 明智的 , 和 小的 孩子们 关于 她 膝盖 .

她仪态端庄，步履稳健，膝边围着几个小孩。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪst] ,
And upon the sight of Flame was a mist ,
和 之上 这 视线 的 火焰 曾是 一个 薄雾 ,

火焰出现时，眼前一片迷雾。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] ,
and when it had passed and he looked again ,
和 什么时候 它 有 通过了 和 他 看起来 再次 ,

当时间过去，他再次看去时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət]
the little children were not as they were living , but
这 小的 孩子们 是 不是 作为 他们 是 活的 , 但

孩子们不再像以前那样生活了，而是

[laɪk] [reɪθs] [ʌv; əv]['daɪvərz] ['kʌlərz] ,
like wraiths of divers colours ,
喜欢 幽灵 的 潜水员 颜色 ,

如同五彩斑斓的幽灵，

['meɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [wer'ʌv] [stʊd] [wʌn] [stɪl] [ə; eɪ][meɪd] .
making as it were a rainbow in the midst whereof stood one still a maid .
制作 作为 它 是 一个 彩虹 在 这 中间 其中 站立 一 仍然 一个 女佣 .

仿佛形成了一道彩虹，彩虹中央站着一位少女。

[ænd; ənd] [fleɪm] [fel] [ə'pɑ:n] [-]
And Flame fell upon [85]
和 火焰 跌倒 之上 [-]

火焰落在了[85]

[fleɪm] ['fɔːləθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]
Flame **Falleth** **Upon** **His** **Knees**
火焰 坠落 之上 他的 膝盖

火焰降临于他的双膝之上

[hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] .
his **knees** **,** **and** **called** **upon** **her** **name** **.**
他的 膝盖 , 和 称为 之上 她 姓名 .

他跪了下来，呼唤着她的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,
And **she** **set** **her** **two** **hands** **upon** **his** **head** **,** **and** **lifting** **it** **gently** **,**
和 她 放 她 二 双手 之上 他的 头 , 和 举重 它 轻轻地 ,

她将双手放在他的头上，轻轻地抬起他的头，

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] .
looked **down** **into** **his** **soul** **.**
看起来 向下 进入 他的 灵魂 .

他俯视着自己的灵魂。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]
And **when** **they** **had** **come** **to** **understanding** **on** **this** **wise** **,** **she** **gave** **her**
和 什么时候 他们 有 来 到 理解 在 这 明智的 , 她 给予 她
[hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
hands **into** **his** **,**
双手 进入 他的 ,

当他们就此事达成共识后，她将双手交握在他的手中。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and **lifted** **him** **up** **.**
和 抬起 他 向上 .

然后把他抱了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ,
And **he** **drew** **her** **to** **his** **heart** **,** **and** **kissed** **her** **on** **the** **mouth** **,**
和 他 画 她 到 他的 心 , 和 亲吻 她 在 这 嘴 ,

他将她拥入怀中，吻了她的嘴唇。

[hwer'æt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
whereat **she** **was** **all** **a** **woman** **,** **and** **clung** **to** **him** **,** **saying** **with** **little**
哪里 她 曾是 全部 一个 女士 , 和 紧紧抓住 到 他 , 说 和 小的
['broʊkən][kraɪz] ,
broken **cries** **,**
破碎的 哭泣 ,

她完全是个女人，紧紧地抱着他，断断续续地哭喊着：

" [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] — [aɪ] [lʌv] [ðiː] [soʊ] !
" **It** **hath** **been** **so** **lonely** **without** **thee** **—** **I** **love** **thee** **so** **!**
" 它 有 到过 所以 孤独 没有 你 — 我 爱 你 所以 !

“没有你，我感到无比孤独——我爱你！”

" [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwest] , [fleɪm] [kraɪd] [aʊt] , " ['werfɔːr]
" **Remembering** **the** **pain** **and** **struggle** **of** **his** **quest** **,** **Flame** **cried** **out** **,** **"** **Wherefore**
" 记住 这 疼痛 和 斗争 的 他的 寻求 , 火焰 哭 出去 , " 因此
[dɪd][aɪ][goʊ][frʌm; frəm] [ðiː] ?
did **I** **go** **from** **thee** **?**
做过 我 去 从 你 ?

想起自己追寻梦想的痛苦和挣扎，弗莱姆喊道：“我为何要离开你？”

" [jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] , [raɪt] [wel] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [-]
" **Yet** **even** **as** **he** **spake** **,** **right** **well** **he** **knew** **how** **[** **86** **]**
" 然而 甚至 作为 他 说 , 正确的 出色地 他 知道 如何 [-]

“然而，即便在他说话的时候，他也很清楚[86]

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ]

The	Finding
这	寻找

发现

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['niːdfl] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

it	had	been	needful	that	all	things	should	have	befallen	them	as	they
它	有	到过	需要	那	全部	事物	应该	有	发生	他们	作为	他们

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他们所经历的一切，都是命中注定的。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [roʊzhɑːrt] [groʊ] ['wɪstf(ə)l] - [swiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ,

Then	did	the	face	of	Roseheart	grow	wistful	-	sweet	,	and	she	asked	,
然后	做过	这	脸	的	玫瑰心	生长	怅惘	-	甜的	,	和	她	问	,

这时，罗丝哈特的脸上浮现出一丝惆怅的甜蜜，她问道：

" [ðə; ði]['wʊmən] [ʌv; əv] [ðaɪ] [driːm] — [dɪdst] [ðaʊ] [faɪnd][hɜːr; hər] ?

"	The	woman	of	thy	dream	—	didst	thou	find	her	?
"	这	女士	的	你的	梦	—	迪斯特	你	寻找	她	?

你梦中的那个女人——你找到了吗?

" [ænd; ənd] [fleɪm] ['ænsər] , " [aɪ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

"	And	Flame	answered	,	"	Aye	,	I	have	found	her	.
"	和	火焰	回答	,	"	是的	,	我	有	成立	她	.

“弗莱姆回答说：‘是的，我找到她了。’”

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] ?

Dost	thou	not	know	?
多斯特	你	不是	知道	?

你难道不知道吗?

[ðaʊ] [ðaɪ'self] [ɑːrt] [ðæt] ['reɪdiənt] ['wʊmən] , ['stɑːri] - [aɪd] .

Thou	thyself	art	that	radiant	woman	,	starry	-	eyed	.
你	你自己	艺术	那	辐射状	女士	,	繁星	-	眼睛	.

你就是那位光彩照人、充满梦想的女子。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [ðiː] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hevəns] , [ðæt] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːl]

I	know	not	what	hath	befallen	thee	,	save	that	the	starry	heavens	,	that	look	upon	all
我	知道	不是	什么	有	发生	你	,	节省	那	这	繁星	天	,	那	看	之上	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我不知道你遭遇了什么，只知道俯瞰万物的繁星苍穹，

[hæv; həv] [meɪd] [ðaɪn] [aɪz] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

have	made	thine	eyes	their	dwelling	-	place	.
有	制成	你的	眼睛	他们的	住宅	-	地方	.

以你的双眼为居所。

" [ˌwerə'pɑːn] [roʊzhɑːrt] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læftər]

"	Whereupon	Roseheart	,	his	beloved	,	chided	him	on	this	wise	,	with	a	laughter
"	于是	玫瑰心	,	他的	心爱	,	责备	他	在	这	明智的	,	和	一个	笑声

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

that	was	of	the	[	87	]
那	曾是	的	这	[	-	]

“于是，他心爱的玫瑰心就此事责备了他，笑声是[87]

[bɪ'jɑːnd] [self]

Beyond	Self
超过	自己

超越自我

[soʊl] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ˌʌn'kaɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : " [maɪ] ['hæpinəs] [ɪz][soʊ] [diːp] , [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst]

soul	,	and	naught	unkind	in	it	:	"	My	happiness	is	so	deep	,	I	needs	must
灵魂	,	和	零	不友善	在	它	:	"	我的	幸福	是	所以	深的	,	我	需求	必须

[læf] [æt; ət] [ðiː] .

laugh	at	thee	.
笑	在	你	.

灵魂深处，没有一丝恶意："我的幸福如此深沉，我不得不嘲笑你。"

[mɪ'simz] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ə'fɔːrˌtaɪm] [ðaʊ] ['sɔːɪst] ['oʊnli] [ðaɪ'self] [ɪn] [maɪn] [aɪz] ,

Meseems	the	truth	is	that	aforetime	thou	sawest	only	thyself	in	mine	eyes	,
看起来	这	真相	是	那	之前	你	锯木厂	仅有的	你自己	在	矿	眼睛	,

看来事实是，从前你只在我眼中看到你自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðaɪ'self] .

and	that	now	thou	hast	learned	to	look	beyond	thyself	.
和	那	现在	你	哈斯特	学习	到	看	超过	你自己	.

而现在你已经学会了超越自我。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .

And	thus	it	hath	been	with	me	also	.
和	因此	它	有	到过	和	我	还	.

我的经历也是如此。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ'self][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,

Once	I	saw	not	anything	but	myself	in	thine	eyes	,
一次	我	锯	不是	任何事物	但	我	在	你的	眼睛	,

曾经，我从你的眼中看到的只有我自己。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌðer'ɪn] [aɪ] [siː] [ʃɪps] [ænd; ənd][fɑːr] ['kʌntriz] ,

but	now	therein	I	see	ships	and	far	countries	,
但	现在	其中	我	看	船舶	和	远的	国家	,

但现在我在其中看到了船只和遥远的国度。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔːrmz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [driːmd] ,

and	the	forms	of	beauty	that	thou	hast	dreamed	,
和	这	表格	的	美丽	那	你	哈斯特	梦见	,

以及你所梦见的那些美丽形态，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	those	which	thou	shalt	create	in	the	years	to	come	.
和	那些	哪个	你	应	创造	在	这	年	到	来	.

以及你将在未来岁月里创造的那些。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [ðæt] ['wʊmən][ʌv; əv][ðaɪ] [driːm] , [ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] [hædst]

When	first	I	saw	in	thine	eyes	that	woman	of	thy	dream	,	of	whom	thou	hadst
什么时候	第一的	我	锯	在	你的	眼睛	那	女士	的	你的	梦	,	的	谁	你	哈斯特

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

当我第一次在你眼中看到你梦中提到的那个女人时，

['sɑːroʊ] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][wɜːr; wər] ['hevi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] [waɪ]

sorrow	and	humility	were	heavy	upon	me	,	for	that	I	understood	not	why
悲哀	和	谦逊	是	重的	之上	我	,	为了	那	我	理解	不是	为什么

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔːt] [-]

there	should	be	aught	[	88	]
那里	应该	是	零	[	-	]

悲伤和谦卑笼罩着我，因为我不明白为什么会有这样的东西[88]

[ðə; ðɪ] [rɪ'membər] ['vɪʒ(ə)n]

The	Remembered	Vision
这	记得	想象

记忆中的景象

[ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [bʌt; bət] [ðaɪ] [lʌv] , [roʊzhɑːrt] .
in thine eyes but thy love , Roseheart .
在 你的 眼睛 但 你的 爱 , 玫瑰心 .

在你眼中，唯有你的爱，玫瑰之心。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] — " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'membər] ['vɪʒ(ə)n] .
But there came a time — " She was silent for a moment that she might hear the music of the remembered vision .
但 那里 来了 一个 时间 — " 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 那 她 可能 听到 这 音乐 的 这 记得 想象 .

但总有一天——"她沉默了一会儿，仿佛要聆听记忆中景象的音乐。

" [hæv; həv] [aɪ] [groʊn] [laɪk] [hɜːr; hər] — [ɪn] [gʊd] [suːθ] ?
" Have I grown like her — in good sooth ?
" 有 我 生长 喜欢 她 — 在 好的 舒缓 ?

"我是否像她一样——变得如此美好？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [ʃiː; ʃi] , " ['ænsər] [fleɪm] , " [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] . "
" Thou art she , " answered Flame , " the soul of my soul . "
" 你 艺术 她 , " 回答 火焰 , " 这 灵魂 的 我的 灵魂 . "

"你就是她，"弗莱姆回答道，"我灵魂的灵魂。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðiː] ? " ['wɪspəd] [roʊzhɑːrt] .
" And what of thee ? " whispered Roseheart .
" 和 什么 的 你 ? " 低声说道 玫瑰心 .

"那你呢？"玫瑰心低声问道。

" [wʌt] [hæst] [ðaʊ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðaɪ] [fɑːr] ['kʌntriz] ?
" What hast thou learned of life in thy far countries ?
" 什么 哈斯特 你 学习 的 生活 在 你的 远的 国家 ?

"你在遥远的国度里学到了什么人生经验？"

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
" Whereupon he answered , as the Voice of Vision had told him ,
" 于是 他 回答 , 作为 这 嗓音 的 想象 有 讲述 他 ,

于是，他按照先知之声告诉他的那样回答道：

" [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [deθ] [fɔːr; fər] ['raɪts] [seɪk] ,
" I have looked upon death for right's sake ,
" 我 有 看起来 之上 死亡 为了 权利 清酒 ,

"我曾为了正义直面死亡，

[ænd; ənd] [siːn] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [laɪf] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] [oʊn] [laɪf] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [-]
and seen therein the life greater than mine own life ; and I have [89]
和 已见 其中 这 生活 更大的 比 矿 自己的 生活 ; 和 我 有 [-]

并从中看到了比我自己的生命更伟大的生命；而且我[89]

[ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [spred]
The Feast is Spread
这 盛宴 是 传播

盛宴已开始

[lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][sɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
looked upon the life which is sin and have seen therein the death of the
看起来 之上 这 生活 哪个 是 罪 和 有 已见 其中 这 死亡 的 这
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

看见了罪恶的生活，就看见了其中的灵魂死亡。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ði:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [nɔ:t] [bʌt; bət] [tru:θ]
I have much to tell thee , for that there must be nought but truth
我 有 很多 到 告诉 你 , 为了 那 那里 必须 是 零 但 真相
[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
between us .
之间 我们 .

我有很多话要对你说，因为我们之间必须坦诚相待。

" [ðen] [dɪd] [kɪŋ] - [hɪm'self] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði][tent][ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] ,
" Then did King Telwyn himself draw the curtains of the tent and look within ,
" 然后 做过 国王 - 他自己 画 这 窗帘 的 这 帐篷 和 看 之内 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“然后，泰尔温国王亲自拉开帐篷的帷幔，向里望去，脸上带着微笑。”

" [fleɪm] , [sʌn][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [fi:st] [ɪz] [spred] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
" Flame , son of Lokus , the feast is spread for thee ,
" 火焰 , 儿子 的 - , 这 盛宴 是 传播 为了 你 ,

“火焰，洛库斯之子，盛宴已为你摆好，

[ðoʊ] [wel] [aɪ][wɑ:tˌwʌt] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑ:t] [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['hʌŋgri] .
though well I wot thou knowest not if thou art hungry .
尽管 出色地 我 什么 你 最了解 不是 如果 你 艺术 饥饿的 .

虽然我知道你不知道你是否饥饿。

[bʌt; bət][taɪm][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][fɔ:r; fər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [spi:tʃ] - [frend]
But time and enough will there be for talk with thy speech - friend
但 时间 和 足够的 将要 那里 是 为了 讲话 和 你的 演讲 - 朋友
[ænd; ənd] [trɑ:θ] - [plaɪt] ['meɪd(ə)n] ,
and troth - plight maiden ,
和 誓言 - 困境 少女 ,

但终究会有时间和足够的时间与你的知己好友和情同手足的少女交谈。

[wen] [ðaʊ] [hæst] ['i:tn] [ðaɪ] [mi:t] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ði:] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['dʒɜ:rni] .
when thou hast eaten thy meat , and refreshed thee from thy journey .
什么时候 你 哈斯特 吃 你的 肉 , 和 焕然一新 你 从 你的 旅行 .

当你吃饱饭，旅途劳顿之后。

['werfɔ:r] [kʌm] [naʊ] , [ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔ:r'selvz] [-]
Wherefore come now , the both of you , and shew yourselves [90]
因此 来 现在 , 这 两个都 的 你 , 和 展示 你们自己 [-]

所以，你们两个现在过来，表明你们自己[90]

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .
unto the people , that all may rejoice .
到 这 人们 , 那 全部 可能 麾 .

为了让人民都欢欣鼓舞。

" ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər]
" Feasting and Laughter
" 盛宴 和 笑声

《盛宴与欢笑》

[ˌðerə'pɑːn] [dɪd] [fleɪm] , [sʌn][ʌv; əv] - , [liːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [trɑːθ] - [plaɪt] ['meɪd(ə)n] [roʊzhɑːrt] ,

Thereupon	did	Flame	,	son	of	Lokus	,	lead	forth	his	troth	-	plight	maiden	Roseheart	,
于是	做过	火焰	,	儿子	的	-	,	带领	前进	他的	誓言	-	困境	少女	玫瑰心	,

于是，洛库斯之子弗莱姆牵着他的未婚妻玫瑰心走了出来。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [spred] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlkən] [klɔːθ]

to	a	great	table	that	had	been	spread	under	the	trees	,	with	a	silken	cloth
到	一个	伟大的	桌子	那	有	到过	传播	在下面	这	树木	,	和	一个	丝	布

,

,

,

在树下铺着丝绸桌布的大桌子上，

[ænd; ənd] [greɪt] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] , [wer'ɑːn] [wɜːr; wər] [roʊst] [fleʃ] , [ænd; ənd] [nuː]

and	great	dishes	of	silver	and	gold	,	whereon	were	roast	flesh	,	and	new
和	伟大的	菜肴	的	银	和	金子	,	其中	是	烤	肉	,	和	新的

[bred] ,

bread	,
面包	,

还有盛着烤肉和新面包的金银大盘子，

[ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz] ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvəri] , [ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv]['daɪvərz]['sɔrts] , [gʊd]

and	green	things	steaming	and	savoury	,	and	fruits	of	divers	sorts	,	good
和	绿色的	事物	蒸煮	和	咸味的	,	和	水果	的	潜水员	排序	,	好的

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

to	the	taste	and	beautiful	.
到	这	品尝	和	美丽的	.

还有热气腾腾、鲜美可口的绿色蔬菜，以及各种各样的水果，味道鲜美，外形美观。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flægən] [ʌv; əv] [waɪn] , ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][kɔːrn]

And	there	were	flagons	of	wine	,	crimson	,	and	of	the	colour	of	corn
和	那里	是	酒壶	的	葡萄酒	,	赤红	,	和	的	这	颜色	的	玉米

,

,

,

还有盛着葡萄酒的酒壶，有深红色的，也有像麦穗一样的颜色的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [braʊn] [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

and	of	brown	like	the	leaves	of	autumn	.
和	的	棕色的	喜欢	这	树叶	的	秋天	.

而且呈棕色，像秋天的落叶一样。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] , [ænd; ənd] [fleɪm] , [sʌn][ʌv; əv] [-]

Then	was	there	feasting	and	laughter	,	and	Flame	,	son	of	[	91	]
然后	曾是	那里	盛宴	和	笑声	,	和	火焰	,	儿子	的	[	-	]

然后就有了宴饮和欢笑，还有火焰，[91]的儿子

[fleɪm] ['spiːkəθ] ['mɑːdɪstli]

Flame	Speaketh	Modestly
火焰	说话	谦虚地

火焰谦逊地说道

- , [toʊld] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][fɑːr] ['kʌntriz] — [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]

Lokus	,	told	many	tales	of	far	countries	—	of	strange	customs	,	and	cunning
-	,	讲述	许多	故事	的	远的	国家	—	的	奇怪的	海关	,	和	狡猾

[ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd]['hændikræft] ;

of	husbandry	and	handicraft	;
的	畜牧业	和	手工业	;

洛库斯讲述了许多关于遥远国度的故事——关于奇特的风俗，以及精湛的畜牧业和手工艺；

[ʌv; əv]['wɔrz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz] ; [ʌv; əv] ['maɪtɪli] ['maʊntnz] , [ʌv; əv] [greɪt] ['siːz]

of	wars	and	the	courts	of	Kings	;	of	mightily	mountains	,	of	great	seas
的	战争	和	这	法院	的	国王	;	的	非常	山脉	,	的	伟大的	海域

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] [ˌðer'ʌv] ,

and	the	storms	thereof	,
和	这	暴风雨	其中	,

战争与君王的宫廷；巍峨的山脉，浩瀚的海洋及其风暴，

[wer'ɪn] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] ['leɪbərd] ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðeɪ]

wherein	he	himself	had	laboured	mightily	with	the	men	of	the	ship	that	they
其中	他	他自己	有	辛勤劳作	非常	和	这	男人	的	这	船	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['perɪʃ] [ɔːl] .

should	not	perish	all	.
应该	不是	沦	全部	.

他本人曾与船上的水手们一起竭尽全力，才使他们不至于全部丧命。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [speɪk] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [wel] ['teɪkən] ,

And	for	that	all	he	spake	on	these	matters	was	shrewd	and	well	taken	,
和	为了	那	全部	他	说	在	这些	事情	曾是	精明	和	出色地	已采取	,

因此，他在这些问题上所说的每一句话都精辟而有见地。

[ænd; ənd]['mɑːdɪst][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [kɪŋ] - , ['lɪsnɪŋ] ,

and	modest	withal	,	King	Telwyn	,	listening	,
和	谦虚的	此外	,	国王	-	,	聆听	,

然而，谦逊的泰尔温国王正在倾听。

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl]

marked	with	gladness	the	manhood	that	had	come	to	this	youth	of	the	isle
标记	和	欢乐	这	男子气概	那	有	来	到	这	青年	的	这	小岛

[ʌv; əv] [siː] - [sɜːrdʒ][ænd; ənd]['faɪər] - [bluːm] .

of	sea	-	surge	and	fire	-	bloom	.
的	海	-	涌	和	火	-	盛开	.

这位来自海浪汹涌、繁花似锦的岛屿上的年轻人，欣喜地迎来了成年。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [wel] [pliːzd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [trɑːθ] - [plaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	he	was	right	well	pleased	,	also	,	that	the	troth	-	plight	of	his
和	他	曾是	正确的	出色地	高兴	,	还	,	那	这	誓言	-	困境	的	他的

['dɔːtər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [-]

daughter	was	returned	[	92	]
女儿	曾是	返回	[	-	]

而且，他非常高兴女儿的婚约得以恢复[92]

[ðə; ði] [kwiːn] ['teɪkəθ] [noʊt]

The	Queen	Taketh	Note
这	女王	拿	笔记

女王拿笔记

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['redinəs] [fɔːr; fər][ɔːl]

with	clear	eyes	and	noble	bearing	,	and	courtesy	and	readiness	for	all
和	清除	眼睛	和	高贵	轴承	,	和	礼貌	和	准备就绪	为了	全部

[ðæt] [meɪd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	made	speech	with	him	.
那	制成	演讲	和	他	.

他目光清澈，举止高贵，对所有与他交谈的人都彬彬有礼、热情周到。

[ænd; ənd] [kwiːn] - , [ɪn][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv]['eldər] ['wɪmɪn] ,

And	Queen	Ellaline	,	in	the	wont	of	elder	women	,
和	女王	-	,	在	这	惯于	的	长老	女性	,

而埃拉琳女王，按照老妇人的惯例，

[hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪn] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['glædli]

had	eyes	to	the	way	of	Flame	with	his	wine	,	the	which	he	took	gladly
有	眼睛	到	这	方式	的	火焰	和	他的	葡萄酒	,	这	哪个	他	采取	乐意

,

,

,

他一边喝着酒，一边注视着火焰之路，他欣然接受了这杯酒。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌoʊvər'mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

as	becomes	a	man	,	but	not	overmuch	;	and	she	was	content	.
作为	变成	一个	男人	,	但	不是	过多	;	和	她	曾是	内容	.

举止得体，不失男子气概；她对此感到满意。

[roʊzhɑːrt] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [kwiːn] ,

Roseheart	,	sitting	beside	her	mother	,	the	Queen	,
玫瑰心	,	坐着	旁	她	母亲	,	这	女王	,

玫瑰之心坐在她母亲，也就是女王的身边，

[hæd; həd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [trɑːθ] - [plaɪt] [lɔːrd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;

had	thought	for	none	but	her	troth	-	plight	lord	whom	she	loved	;
有	想法	为了	没有任何	但	她	誓言	-	困境	主	谁	她	喜爱	;

她心中只有她深爱的、身处困境的未婚夫；

[jet] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][praɪd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [sæt][æt; ət] [miːt]

yet	marked	with	pride	his	thought	and	courtesy	for	all	that	sat	at	meat
然而	标记	和	自豪	他的	想法	和	礼貌	为了	全部	那	卫星	在	肉

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

然而，他却以自豪和礼貌对待所有与他们一起用餐的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tendərnəs] [haʊ] [ðæt]

There	was	that	in	her	which	remembered	with	joy	and	tenderness	how	that
那里	曾是	那	在	她	哪个	记得	和	喜悦	和	压痛	如何	那

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'fɔːrˌtaɪm] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [-]

he	had	thought	aforetime	only	of	themselves	[	93	]
他	有	想法	之前	仅有的	的	他们自己	[	-	]

她心中怀着喜悦和温柔，想起他以前只想到他们[93]。

[roʊzhɑːrt] [hæθ] [praɪd]

Roseheart	Hath	Pride
玫瑰心	有	自豪

玫瑰心有骄傲

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [praʊd] [ðæt] [hɜːr; hər][lɔːrd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	their	love	;	but	now	was	she	proud	that	her	lord	was	become	a
和	他们的	爱	;	但	现在	曾是	她	自豪的	那	她	主	曾是	变得	一个

[mæn] [ə'mʌŋ] [men] ,

man	among	men	,
男人	之中	男人	,

还有他们的爱情；但现在她为她的主人成为真正的男子汉而感到自豪。

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ɪn] ['eni] [waɪz] ,

for	well	she	knew	that	with	all	he	said	and	did	in	any	wise	,
为了	出色地	她	知道	那	和	全部	他	说	和	做过	在	任何	明智的	,

因为她很清楚，无论他说了什么、做了什么，

[ðer; ðər][ræn]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] ,

there	ran	always	the	music	of	his	joy	in	her	,
那里	跑	总是	这	音乐	的	他的	喜悦	在	她	,

她心中始终回荡着他喜悦的音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][fɔːr; fər][hɜːrz] . [-]
and **the** **love** **of** **his** **soul** **for** **hers** **.** **[** **94** **]**
和 这 爱 的 他的 灵魂 为了 她的 . [-]

以及他对她灵魂的爱。[94]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [groʊ] [lɔːŋ]
The **Shadows** **Grow** **Long**
这 阴影 生长 长的

阴影渐长

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ðer; ðər] [fɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ]
NOW **when** **they** **had** **eaten** **and** **drunk** **their** **fill** **,** **and** **had** **had** **much**
现在 什么时候 他们 有 吃 和 醉 他们的 充满 , 和 有 有 很多
[tɔːk] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
talk **withal** **,**
讲话 此外 ,

现在，当他们吃饱喝足，并且谈了很多话之后，

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [groʊn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][bɜːrd] - [sɔːŋ] ['rɪpld] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][wɔːnt]
the **shadows** **had** **grown** **long** **,** **and** **bird** **-** **song** **rippled** **the** **air** **in** **the** **wont**
这 阴影 有 生长 长的 , 和 鸟 - 歌曲 涟漪 这 空气 在 这 惯于
[ʌv; əv] ['sʌndaʊn] .
of **sundown** **.**
的 日落 .

影子拉长了，鸟鸣声在夕阳西下时分的空气中荡漾开来。

['werfɔːr] [kɪŋ] - [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr]
Wherefore **King** **Telwyn** **bethought** **him** **how** **it** **would** **be** **pleasant** **that** **the** **four**
因此 国王 - 思考 他 如何 它 会 是 令人愉快的 那 这 四
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

因此，泰尔温国王心想，如果他们四个人都能在一起，那该有多好啊！

[ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊzhɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [trɑːθ] - [plaɪt] [lɔːrd] , [fleɪm] ,
the **Queen** **,** **the** **Princess** **Roseheart** **,** **and** **her** **troth** **-** **plight** **lord** **,** **Flame** **,**
这 女王 , 这 公主 玫瑰心 , 和 她 誓言 - 困境 主 , 火焰 ,

女王、玫瑰心公主和她的未婚夫弗莱姆

[ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [er] [jet] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] . [-
should **walk** **in** **the** **forest** **for** **a** **space** **,** **ere** **yet** **they** **returned** **to** **the** **castle** **.** **[** **95**
]
]
]

他们应该在森林里走走，然后再返回城堡。[95]

[kwiːn] - ['spiːkəθ]
Queen **Ellaline** **Speaketh**
女王 - 说话

艾拉琳女王发言

[bʌt; bət] [kwiːn] - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [neɪ] , [maɪ][lɔːrd] ,
But **Queen** **Ellaline** **said** **to** **him** **,** **"** **Nay** **,** **my** **lord** **,**
但 女王 - 说 到 他 , " 不 , 我的 主 ,

但埃拉琳王后对他说："不，我的大人，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ə'loʊn] ?

shall	**not**	**thou**	**and**	**I**	**return**	**to**	**the**	**castle**	**alone**	**?**
将	不是	你	和	我	返回	到	这	城堡	独自的	?

你我岂不单独返回城堡?

[wel] [aɪ][wɑːtˌwʌt] [ðiːz] [tweɪn] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Well	**I**	**wot**	**these**	**twain**	**have**	**much**	**to**	**say**	**,**	**each**	**to**	**the**	**other**	**.**
出色地	我	什么	这些	马克·吐温	有	很多	到	说	,	每个	到	这	其他	.

看来他们俩有很多话要对对方说。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Were	**it**	**not**	**well**	**that**	**they**	**should**	**walk**	**apart**	**in**	**the**	**forest**	**in**	**the**	**cool**	**of**	**the**
是	它	不是	出色地	那	他们	应该	走	除	在	这	森林	在	这	凉爽的	的	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

如果他们在凉爽的傍晚时分在森林里分开行走不是件好事的话,

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðer; ðər] [wɪʃ] ?

if	**that**	**be**	**their**	**wish**	**?**
如果	那	是	他们的	希望	?

如果那是他们的意愿呢?

" [ænd; ənd] [kɪŋ] - [smaɪld] [ðeər'æt] , ['seɪɪŋ] , " [wel] , [wel] !

"	**And**	**King**	**Telwyn**	**smiled**	**thereat**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**well**	**!**
"	和	国王	-	微笑	那里	,	说	,	"	出色地	,	出色地	!

泰尔温国王这时笑了,说道:"好吧,好吧!"

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['stuːpɪd][mæn] ,

Certain	**it**	**is**	**that**	**I**	**am**	**but**	**a**	**stupid**	**man**	**,**
肯定	它	是	那	我	是	但	一个	愚蠢的	男人	,

我确信自己只是个愚蠢的人。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['wʊmənz] [wɪt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**thy**	**woman's**	**wit**	**in**	**the**	**right**	**of**	**it**	**.**
和	你的	女性的	有	在	这	正确的	的	它	.

而你女人的机智也正中下怀。

" [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [per] [goʊ][ə'pɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər]

"	**And**	**therewith**	**he**	**bade**	**the**	**young**	**pair**	**go**	**apart**	**as**	**they**	**wished**	**for**
"	和	由此	他	巴德	这	年轻的	一对	去	除	作为	他们	希望	为了

[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

the	**space**	**of**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**.**
这	空间	的	一个	小时	或者	二	.

于是,他让这对年轻人各自离开一两个小时。

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [weɪz] , [fleɪm] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [-]

But	**ere**	**they**	**went**	**their**	**ways**	**,**	**Flame**	**raised**	**to**	**his**	**lips**	**the**	**[**	**96**	**]**
但	埃雷	他们	去	他们的	方式	,	火焰	提高	到	他的	嘴唇	这	[	-	]

但就在他们各自离开之前,弗莱姆将[96]举到嘴边。

[fleɪm] ['ʃoʊɪθ] ['grætɪtuːd]

Flame	**Showeth**	**Gratitude**
火焰	展示	感激

火焰表达感激之情

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

hand	**of**	**the**	**Queen**	**,**	**and**	**kissed**	**it**	**,**
手	的	这	女王	,	和	亲吻	它	,

握住女王的手,亲吻了一下。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

forasmuch	as	he	was	grateful	to	her	exceedingly	that	she	had	had
因此	作为	他	曾是	感激的	到	她	非常	那	她	有	有

[θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lʌvəz][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn]

thought	and	remembrance	of	the	need	of	young	lovers	to	be	alone
想法	和	纪念	的	这	需要	的	年轻的	恋人	到	是	独自的

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

因为他非常感激她能想到并记住年轻恋人需要独处的时间。

['hweərˌæftər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Whereafter	,	the	King	and	the	Queen	having	turned	their	steps	to	the	castle	,
此后	,	这	国王	和	这	女王	拥有	转向	他们的	步骤	到	这	城堡	,

随后，国王和王后转身走向城堡。

[fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [roʊzhɑːrt] ['wɔndəd] [ɪn] [swiːt] ['kɑːntent][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led]

Flame	and	the	Princess	Roseheart	wandered	in	sweet	content	in	the	path	that	led
火焰	和	这	公主	玫瑰心	漫步	在	甜的	内容	在	这	小路	那	引领

[tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ,

to	the	Pool	,
到	这	水池	,

火焰和玫瑰心公主心满意足地沿着通往水池的小路漫步。

[wer] [ə'fɔːrˌtaɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['destəni] .

where	aforetime	they	had	found	their	love	and	their	destiny	.
在哪里	之前	他们	有	成立	他们的	爱	和	他们的	命运	.

他们曾在这里找到他们的爱情和命运。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] ['ðɪðər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

And	when	they	were	come	thither	,	they	found	there	,
和	什么时候	他们	是	来	那里	,	他们	成立	那里	,

当他们到达那里时，他们发现，

['flʌtərɪŋ] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

fluttering	like	butterflies	in	a	shaft	of	sunlight	that	came	under	the	trees	and
飘动	喜欢	蝴蝶	在	一个	轴	的	阳光	那	来了	在下面	这	树木	和

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stemz] [-]

among	the	stems	[	97	]
之中	这	茎	[	-	]

在阳光穿过树下和树干间照射下来的光束中，它们像蝴蝶一样翩翩起舞[97]

[roʊzhɑːrt] ['reɪdiənt]

Roseheart	Radiant
玫瑰心	辐射状

玫瑰心光辉

[ˌðer'ʌv] , ['tʃɪldrən] [ðæt] ['spɔrtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [puːl] .

thereof	,	children	that	sported	about	the	Pool	.
其中	,	孩子们	那	运动	关于	这	水池	.

其中，孩子们在游泳池边嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [fə'seikɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪ] , ['klæmər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊzhɑːrt] ,

And	these	,	forsaking	their	play	,	clamoured	about	the	Princess	Roseheart	,
和	这些	,	放弃	他们的	玩	,	喧闹	关于	这	公主	玫瑰心	,

于是，这些孩子放弃了玩耍，开始大声谈论玫瑰心公主。

[ɪn] [swiːt] ['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .

in	sweet	rivalry	of	her	love	and	her	touch	.
在	甜的	对抗	的	她	爱	和	她	触碰	.

在她甜蜜的爱和抚摸中，存在着一种竞争关系。

[ænd; ənd] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [stʊd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , ['reɪdiənt] ,

And	forasmuch	as	his	beloved	stood	now	in	the	shaft	of	sunlight	,	radiant	,
和	因此	作为	他的	心爱	站立	现在	在	这	轴	的	阳光	,	辐射状	,

而此刻，他心爱的姑娘正沐浴在阳光中，容光焕发，

['stɑːri] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [niːz] , [fleɪm] , [ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv] [driːmz]

starry	-	eyed	,	with	little	children	about	her	knees	,	Flame	,	the	Giver	of	Dreams
繁星	-	眼睛	,	和	小的	孩子们	关于	她	膝盖	,	火焰	,	这	赠予者	的	梦想

, ['wəːʃipt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

,	worshiped	her	in	his	soul	,
,	崇拜	她	在	他的	灵魂	,

她双眼闪烁着星光，膝边围着几个小孩，而"梦境赐予者"弗莱姆，在灵魂深处对她无比崇拜。

[ænd; ənd] [stuːpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːz] [ðə; ði] [kleɪ] [ˌðer'ʌv] ,

and	stooped	him	to	the	earth	that	he	might	seize	the	clay	thereof	,
和	弯腰	他	到	这	地球	那	他	可能	抢占	这	黏土	其中	,

于是他弯下腰，俯身趴在地上，好让他能抓住地上的泥土。

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] , ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	mixing	it	with	water	from	the	Pool	,	fashion	the	likeness	of	her
和	混合	它	和	水	从	这	水池	,	时尚	这	相似	的	她

.

:

.

将它与池中的水混合，塑造出她的模样。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['maɪtɪli] [hiː; hi] [stroʊv] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] [wɪθ'hoʊldən]

But	though	mightily	he	strove	,	the	cunning	of	his	hands	was	withholden
但	尽管	非常	他	努力	,	这	狡猾	的	他的	双手	曾是	扣留

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

但他虽竭尽全力，却始终无法施展他的巧手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] .

and	he	might	not	.
和	他	可能	不是	.

他可能不会。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

Then	the	children	,	seeing	it	was	[	98	]
然后	这	孩子们	,	看到	它	曾是	[	-	]

然后孩子们看到它是[98]

[ðə; ði] [dʌsk] ['kʌmɪθ]

The	Dusk	Cometh
这	黄昏	到来

暮色降临

[leɪt] , [flitid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,

late	,	flitted	away	to	their	homes	,	and	the	sunlight	grew	faint	and	fainter	,
晚的	,	飞掠	离开	到	他们的	房屋	,	和	这	阳光	生长	头晕的	和	较暗	,

夜幕降临，鸟儿们纷纷飞回家中，阳光也渐渐黯淡下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] .

until	the	dusk	was	come	,	all	suddenly	.
直到	这	黄昏	曾是	来	,	全部	突然	.

直到黄昏来临，一切突然发生了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tweɪn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] , [iːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər]

And	as	the	twain	stood	a	little	apart	,	each	from	the	other	,	there
和	作为	这	马克·吐温	站立	一个	小的	除	,	每个	从	这	其他	,	那里

[pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

passed	between	them	,
通过了	之间	他们	,

两人稍稍分开站立，彼此之间，这时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] - [mɔːθ] , [wʊr] , [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

as	she	had	been	a	night	-	moth	,	Wur	,	the	Old	Gray	Woman	of	Shadows	,
作为	她	有	到过	一个	夜晚	-	蛾	,	沃	,	这	老的	灰色的	女士	的	阴影	,

她曾是一只夜蛾，沃，那位身披灰袍的阴影老妇人

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['mɪsti] [puːlz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [hɜːr; hər] [her] [laɪk] ['kɔbˌwebz] ['mætɪd] ,

whose	eyes	were	as	misty	pools	at	twilight	,	her	hair	like	cobwebs	matted	,
谁	眼睛	是	作为	蒙蒙	游泳池	在	暮	,	她	头发	喜欢	蜘蛛网	哑光	,

她的眼睛像黄昏时分的雾霭，头发像蛛网一样纠结在一起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɑːrmənts][æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] .

and	her	garments	as	the	wings	of	the	dusk	.
和	她	服装	作为	这	翅膀	的	这	黄昏	.

她的衣裳如同黄昏的翅膀。

[ænd; ənd]['moʊməntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪl] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] - [deθ] .

And	momently	there	was	upon	them	a	chill	as	of	the	winter	-	death	.
和	片刻	那里	曾是	之上	他们	一个	寒意	作为	的	这	冬天	-	死亡	.

刹那间，他们感到一阵如同冬日死亡般的寒冷。

[ðen] [dɪd] [fleɪm] [noʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [soʊld] [lʌv] ,

Then	did	Flame	know	in	his	heart	that	he	must	tell	his	white	-	souled	love	,
然后	做过	火焰	知道	在	他的	心	那	他	必须	告诉	他的	白色的	-	有灵魂的	爱	,

那时，弗莱姆心中是否明白，他必须向他那纯洁无瑕的爱人倾诉衷肠？

[roʊzhɑːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

Roseheart	,	of	the	moon	-	woman	in	the	desert	.
玫瑰心	,	的	这	月亮	-	女士	在	这	沙漠	.

沙漠中的月亮女人——玫瑰心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃʊk] [æt; ət] [θɔːt] [-]

And	his	heart	shook	at	thought	[	99	]
和	他的	心	摇晃	在	想法	[	-	]

想到这里，他的心不禁颤抖[99]

[hænd][ɪn][hænd]

Hand	in	Hand
手	在	手

携手

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðeər'æt] .

of	her	grief	and	trouble	thereat	.
的	她	悲伤	和	麻烦	那里	.

她为此感到悲痛和痛苦。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [mæn] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [pɑːrt] ,

But	being	a	true	man	,	and	strong	for	the	more	part	,
但	存在	一个	真的	男人	,	和	强的	为了	这	更多的	部分	,

但他毕竟是个真正的男人，而且大多数时候都很坚强，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] [tuː; tə][set]['fɔːrwərd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['seɪɪŋ]

he	knew	that	it	were	an	ill	thing	to	set	forward	the	time	of	saying
他	知道	那	它	是	一个	患病的	事物	到	放	向前	这	时间	的	说

[ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] .

that	which	must	be	said	.
那	哪个	必须	是	说	.

他知道提前说出必须说的话是不妥的。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] ,

Therefore	he	took	his	love	by	the	hand	,	and	led	her	to	a	mossy	bank	,
所以	他	采取	他的	爱	经过	这	手	,	和	引领	她	到	一个	苔藓	银行	,

于是他牵起爱人的手，领她来到长满青苔的河岸边。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] , [hænd][ɪn][hænd] .

whereupon	they	sat	them	down	,	hand	in	hand	.
于是	他们	卫星	他们	向下	,	手	在	手	.

于是他们手牵着手坐了下来。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðiː] ,

After	a	little	he	said	:	"	There	is	a	thing	that	I	must	tell	thee	,
后	一个	小的	他	说	:	"	那里	是	一个	事物	那	我	必须	告诉	你	,

过了一会儿，他说："有一件事我必须告诉你，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd]['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt]

but	because	thou	art	a	maid	and	innocent	,	I	know	not	if	thou	wilt
但	因为	你	艺术	一个	女佣	和	清白的	,	我	知道	不是	如果	你	枯萎

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

但因为你还是个少女，天真无邪，我不知道你是否能够理解。

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm]['dʒentli] :

"	And	seeing	his	trouble	she	answered	him	gently	:
"	和	看到	他的	麻烦	她	回答	他	轻轻地	:

"看到他一脸苦恼，她温柔地回答他：

" [mɪ'simz] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] . " [-]

"	Meseems	thou	couldst	not	do	anything	I	would	not	understand	.	"	[	100	]
"	看起来	你	可以	不是	做	任何事物	我	会	不是	理解	.	"	[	-	]

"看来你做什么我都理解不了。"[100]

[fleɪm] [kənfɛsɪθ]

Flame	Confesseth
火焰	坦白

火焰忏悔

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][kloʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [sed] ,

Drawing	her	close	within	the	shelter	of	his	arms	he	said	,
绘画	她	关闭	之内	这	庇护所	的	他的	武器	他	说	,

他将她搂入怀中，说道：

" [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] ? "

"	Thou	believest	that	I	love	thee	as	my	heart's	blood	?	"
"	你	相信	那	我	爱	你	作为	我的	心脏的	血	?	"

你相信我爱你如同爱我的心血吗?

" ['verɪli] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] , " [ðæt] [mʌst; məst][aɪ] [niːdz] [bɪ'liːv] , [els] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][wed]

"	Verily	,	"	she	made	answer	,	"	that	must	I	needs	believe	,	else	could	I	not	wed
"	确实	,	"	她	制成	回答	,	"	那	必须	我	需求	相信	,	别的	可以	我	不是	结婚

[ðiː] .

thee	.
你	.

"的确，"她回答说，"我必须相信这一点，否则我不会嫁给你。"

" [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [speɪs] , [æz; əz][wʌn] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Then	because	he	was	silent	a	space	,	as	one	thinking	,	she	said	,
"	然后	因为	他	曾是	沉默的	一个	空间	,	作为	一	思维	,	她	说	,

"然后因为他沉默了一会儿，仿佛在思考，她说，

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	What	is	it	that	thou	wouldst	say	to	me	?
"	什么	是	它	那	你	会	说	到	我	?

你想对我说些什么?

" [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [wɜ:rdz] [ðen] [hi:; hi] [speɪk] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] :

"	With	quick	words	then	he	spake	on	this	wise	:
"	和	快的	字	然后	他	说	在	这	明智的	:

然后他言简意赅地发表了如下富有智慧的讲话:

" [noʊ] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ]

"	Know	then	that	there	was	a	woman	—	a	witch	that	made	herself	as	a
"	知道	然后	那	那里	曾是	一个	女士	—	一个	巫婆	那	制成	她自己	作为	一个

['wʊmən][ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] ,

woman	of	moonlight	,
女士	的	月光	,

"须知，曾有一位女子——一位女巫，她把自己装扮成月光下的女子，

['bju:tɪf(ə)l] [ɪk'si:dɪŋli] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

beautiful	exceedingly	,	that	I	should	follow	her	.
美丽的	非常	,	那	我	应该	跟随	她	.

她美得令人难以置信，我真想追随她。

[ænd; ənd] [ˌfɔ:ræz'mʌtʃ] [æz; əz][maɪn] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði] [si:] , [aɪ] [-]

And	forasmuch	as	mine	eyes	and	my	blood	are	as	the	sea	,	I	[	101	]
和	因此	作为	矿	眼睛	和	我的	血	是	作为	这	海	,	我	[	-	]

因为我的眼睛和我的血液如同大海，我[101]

[spi:tʃ] ['feɪlɛθ] [hɪm; ɪm]

Speech	Faileth	Him
演讲	失败	他

他哑口无言

[maɪt] [nɑ:t] [rɪ'freɪn] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['wi:knəs] , [bʌt; bət] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [si:] [ðə; ði]

might	not	refrain	,	for	my	weakness	,	but	followed	her	as	the	sea	the
可能	不是	避免	,	为了	我的	弱点	,	但	随后	她	作为	这	海	这

[mu:n] .

moon	.
月亮	.

我或许不会因为自己的软弱而止步，而是像大海追随月亮一样追随她。

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] .

And	we	came	into	the	desert	,	and	there	remained	for	a	space	.
和	我们	来了	进入	这	沙漠	,	和	那里	剩余	为了	一个	空间	.

于是我们来到了沙漠，在那里待了一段时间。

" [ðen] [dɪd][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [feɪl][hɪm; ɪm] ,

"	Then	did	the	speech	of	Flame	fail	him	,
"	然后	做过	这	演讲	的	火焰	失败	他	,

"那么，弗莱姆的演讲是否让他失望了呢？"

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] .

for	that	he	knew	not	how	to	say	that	which	must	be	said	.
为了	那	他	知道	不是	如何	到	说	那	哪个	必须	是	说	.

因为他不知道该如何说出必须说的话。

[ænd; ənd] [roʊzhɑːrt] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ʃˈrɪŋkɪŋlɪ] , [ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

And	Roseheart	looked	upon	him	shrinkingly	,	and	put	away	his	arms	,
和	玫瑰心	看起来	之上	他	萎缩地	,	和	放	离开	他的	武器	,

[ænd; ənd][roʊz] ,

and	rose	,
和	玫瑰	,

罗斯哈特畏缩地看着他，收起双臂，站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	stood	away	from	him	.
和	站立	离开	从	他	.

然后他走开了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt][hæd; həd][held][stɑːrz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mɪst] ,

And	in	her	eyes	that	had	held	stars	,	there	came	a	mist	,
和	在	她	眼睛	那	有	握住	明星	,	那里	来了	一个	薄雾	,

她那双曾经闪烁着星光的眼睛里，如今却笼罩着一层迷雾。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['hevəns] [groʊ] [dʌl] [wɪð; wɪθ][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][stɔːrm] , [bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk]

as	when	the	heavens	grow	dull	with	that	which	is	not	storm	,	but	more	like
作为	什么时候	这	天	生长	乏味的	和	那	哪个	是	不是	风暴	,	但	更多的	喜欢

[tuː; tə] [ˈsɪknəs] .

to	sickness	.
到	疾病	.

就像天空变得昏暗，那不是暴风雨，而更像是疾病。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [dɪdst] [ðaʊ] [gɪv] [ðaɪˈself][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ? " [-]

"	And	thou	—	"	she	whispered	,	"	didst	thou	give	thyself	to	this	woman	?	"	[	102	]
"	和	你	—	"	她	低声说道	,	"	迪斯特	你	给	你自己	到	这	女士	?	"	[	-	]

“而你——”她低声说，“你把自己献给了这个女人吗？”[102]

[laɪf] [dis'ɔnəd]

Life	Dishonoured
生活	蒙羞

不光彩的人生

" [jeɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ['oʊnlɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ˌfæst] .

"	Yea	,	but	in	the	way	of	the	flesh	only	,	"	he	answered	,	shamefast	.
"	是的	,	但	在	这	方式	的	这	肉	仅有的	,	"	他	回答	,	羞耻	.

“是的，但只是在肉体层面，”他羞愧地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ə; eɪ][meɪd] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] .

"	I	know	not	if	a	maid	can	understand	.
"	我	知道	不是	如果	一个	女佣	能	理解	.

我不知道女佣是否能听懂。

" [ðen] [wʌz; wəz] [roʊzhɑːrt] ['saɪlənt][ə; eɪ] [speɪs] , ['hweərˌæftər][ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ,

"	Then	was	Roseheart	silent	a	space	,	whereafter	she	said	slowly	,
"	然后	曾是	玫瑰心	沉默的	一个	空间	,	此后	她	说	缓慢地	,

“然后，罗斯哈特沉默了一会儿，之后她缓缓说道：

" [mɪˈsimz] [ðæt] [ˌðerˈɪn] [leɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [dɪdst] .

"	Meseems	that	therein	lay	the	sin	of	what	thou	didst	.
"	看起来	那	其中	躺	这	罪	的	什么	你	迪斯特	.

“看来你所犯的罪孽就在于此。”

[hædst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n] [ðaɪˈself] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ðaɪ] [sɪn] [əˈgenst] [ˌem 'iː][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtər] ,

Hadst	thou	given	thyself	body	and	soul	,	thy	sin	against	me	had	been	greater	,
哈斯特	你	给定	你自己	身体	和	灵魂	,	你的	罪	反对	我	有	到过	更大的	,

即使你将自己的身心都献给了我，你对我的罪孽也更加深重。

[bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [ðen] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [les] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ,

but	methinks	then	would	it	have	been	less	against	the	Lord	God	,
但	我觉得	然后	会	它	有	到过	较少的	反对	这	主	上帝	,

但我认为，那样的话，对上帝的冒犯程度就会小一些。

[huːz] [gɪft] [ʌv; əv] [laɪf] [ðaʊ] [hæst] [dis'ɔnəd] .

whose	gift	of	life	thou	hast	dishonoured	.
谁	礼物	的	生活	你	哈斯特	蒙羞	.

你所辜负的是祂赐予的生命。

" [ðen] [speɪk] [fleɪm] ['iːgərli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [ðiː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['wʊmən] .

"	Then	spake	Flame	eagerly	,	"	But	I	told	thee	she	was	a	witch	-	woman	.
"	然后	说	火焰	急切地	,	"	但	我	讲述	你	她	曾是	一个	巫婆	-	女士	.

"然后火焰急切地说：'但我告诉过你，她是个女巫。'"

[ðaʊ] [rɪmɛmbɝəst] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] ? " [-]

Thou	rememberest	the	Radiant	One	?	"	[	103	]
你	记住	这	辐射状	一	?	"	[	-	]

你还记得那位光辉之人吗？[103]

[ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn]

The	Radiant	One
这	辐射状	一

光辉之人

" [aɪ] .

"	Aye	.
"	是的	.

"是的。"

" [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊzhɑːrt] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .

"	The	Princess	Roseheart	was	grave	and	sorrowful	.
"	这	公主	玫瑰心	曾是	严重	和	悲伤	.

"玫瑰之心公主神情严肃而悲伤。"

" [wen] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] - ['wʊmən] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] ,

"	When	that	I	turned	me	away	from	the	moon	-	woman	I	saw	the	Radiant	One	,
"	什么时候	那	我	转向	我	离开	从	这	月亮	-	女士	我	锯	这	辐射状	一	,

"当我转身背对月亮女人时，我看到了光芒四射者，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [nɔːt] , [bʌt; bət] [ʃed] [hɜːr; hər] [laɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

and	she	came	and	said	naught	,	but	shed	her	light	upon	the	woman	,
和	她	来了	和	说	零	,	但	棚	她	光	之上	这	女士	,

她走了过来，什么也没说，只是用灯光照耀着那个女人。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hæg] , [ænd; ənd]

and	I	saw	that	she	was	not	beautiful	,	like	the	moon	,	but	a	hag	,	and
和	我	锯	那	她	曾是	不是	美丽的	,	喜欢	这	月亮	,	但	一个	魔女	,	和

['leprəs] .

leprous	.
麻风病	.

我发现她并不像月亮那样美丽，而是一个老巫婆，还患有麻风病。

['werfɔːr] , ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

Wherefore	,	looking	about	me	I	saw	the	bones	of	the	dead	.
因此	,	寻找	关于	我	我	锯	这	骨头	的	这	死的	.

因此，我环顾四周，看到了死者的骸骨。

[ænd; ənd] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [fled] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] . "

And	I	rose	and	fled	away	from	that	place	.	"
和	我	玫瑰	和	逃亡	离开	从	那	地方	.	"

于是我起身逃离了那个地方。

" [ðaʊ] [dɪdst] [wel] .
" **Thou** **didst** **well** **.**
" 你 迪斯特 出色地 .

你做得很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泳池中的星星：一首献给恋人的散(The Stars in the Pool A Prose Poem for)

" [ðen] [wʌz; wəz] [fleɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [speɪk] [ɪn][ɔ:l]['dʒent(ə)lnəs] ,

"	Then	was	Flame	filled	with	terror	that	though	she	spake	in	all	gentleness	,
"	然后	曾是	火焰	已填	和	恐怖	那	尽管	她	说	在	全部	温柔	,

“那时，弗莱姆心中充满了恐惧，尽管她说话时语气非常温柔，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [roʊzhɑ:rt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

his	love	Roseheart	was	become	as	a	stranger	to	him	.
他的	爱	玫瑰心	曾是	变得	作为	一个	陌生人	到	他	.

他心爱的玫瑰心对他来说已经变得像个陌生人。

['streɪtˌweɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [-]

Straightway	he	went	to	[	104	]
立刻	他	去	到	[	-	]

他直接去了[104]

[fleɪm] [ˌfæst]

Flame	Shamefast
火焰	羞耻

火焰羞耻

[hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] , " [kænst] [ðaʊ] [nɑ:t] [fər'gɪv] ? "

her	,	saying	,	"	Canst	thou	not	forgive	?	"
她	,	说	,	"	罐	你	不是	原谅	?	"

她问她：“你难道不能原谅我吗？”

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][wʌn][ɪn]['mɔ:rt(ə)l][peɪn] .

"	I	know	not	,	"	she	made	answer	,	with	the	weariness	of	one	in	mortal	pain	.
"	我	知道	不是	,	"	她	制成	回答	,	和	这	疲劳	的	一	在	凡人	疼痛	.

“我不知道，”她回答道，语气中带着临终前的疲惫。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [drɔ:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	he	sought	to	put	his	arms	about	her	,	and	draw	her	to	him	,
然后	他	寻求	到	放	他的	武器	关于	她	,	和	画	她	到	他	,

然后他试图搂住她，把她拉向自己。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hi:; hi] [fɪrd]

but	she	looked	at	him	as	one	in	surprise	,	and	therewith	he	feared
但	她	看起来	在	他	作为	一	在	惊喜	,	和	由此	他	害怕

[tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] .

to	touch	her	.
到	触碰	她	.

但她一脸惊讶地看着他，因此他不敢碰她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌfæst] , [ɪn][ðə; ði][hem]

And	he	fell	upon	his	knees	,	and	buried	his	face	,	shamefast	,	in	the	hem
和	他	跌倒	之上	他的	膝盖	,	和	埋葬	他的	脸	,	羞耻	,	在	这	她们

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənt] ,

of	her	garment	,
的	她	服装	,

他跪倒在地，羞愧地将脸埋在她的衣襟里。

[ænd; ənd] [wept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər] [hu:m] [hɪz; ɪz][soʊl] [lʌvd] .

and	wept	that	he	had	so	wounded	her	whom	his	soul	loved	.
和	哭泣	那	他	有	所以	受伤	她	谁	他的	灵魂	喜爱	.

他痛哭流涕，因为他深深伤害了他灵魂挚爱的人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['dʒent(ə)lnəs][ʃiː; ʃi][pʊt][hɪm; ɪm][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][went][ə'pɑːrt] .

With	all	gentleness	she	put	him	away	from	her	,	and	went	apart	.
和	全部	温柔	她	放	他	离开	从	她	,	和	去	除	.

她温柔地将他推开，然后离开了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bled] ,

And	her	eyes	were	dry	,	but	her	heart	bled	,
和	她	眼睛	是	干燥	,	但	她	心	出血	,

她双眼干涩，但内心却在滴血。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [sɪk] ['ʌntə,ʌntu] [deθ] . [-]

so	that	she	was	as	one	sick	unto	death	.	[	105	]
所以	那	她	曾是	作为	一	生病的	到	死亡	.	[	-	]

她病得像要死了一样。[105]

[θɔːts] [ʌv; əv] ['tɔːrment]

Thoughts	of	Torment
想法	的	折磨

痛苦的思绪

[hɜːr; hər] [θɔːts] [prɪkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['tɔːrment] , [ðæt] [hɜːr; hər][lɔːrd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her	thoughts	pricked	her	with	torment	,	that	her	lord	whom	she	had
她	想法	刺痛	她	和	折磨	,	那	她	主	谁	她	有

['wəːʃip] ['niːlɪŋ] ,

worshipped	kneeling	,
崇拜	跪着	,

她的思绪令她痛苦万分，她一直敬拜的主子竟然跪倒在地。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

as	is	the	wont	of	women	,
作为	是	这	惯于	的	女性	,

正如女人一贯的作风，

[wʌz; wəz] ['pruːvn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['kriːtʃər] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [liːn] [fɔːr; fər] [streŋθ] ,

was	proven	but	a	weak	creature	on	whom	she	might	not	lean	for	strength	,
曾是	已证实	但	一个	虚弱的	生物	在	谁	她	可能	不是	倾斜	为了	力量	,

事实证明，他不过是个软弱无能的人，她不能依靠他获得力量。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

for	that	he	had	it	not	.
为了	那	他	有	它	不是	.

因为他没有那个东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

And	it	was	bitter	to	her	that	he	whom	she	had	thought	to	be
和	它	曾是	苦的	到	她	那	他	谁	她	有	想法	到	是

[ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][hæd; həd] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

a	man	such	as	the	Lord	God	had	meant	in	the	making	of	the	world	,
一个	男人	这样的	作为	这	主	上帝	有	意思是	在	这	制作	的	这	世界	,

令她感到痛苦的是，她曾以为他就像上帝创造世界时所设想的那样。

[hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔːr][blaɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði]

had	been	but	as	a	child	,	or	blind	,	that	he	had	been	deceived	by	the
有	到过	但	作为	一个	孩子	,	或者	瞎的	,	那	他	有	到过	受骗	经过	这

[muːn] - ['wʊmən] .

moon	-	woman	.
月亮	-	女士	.

他当时只是个孩子，或者是个盲人，才会相信自己被月亮女人欺骗了。

['werfɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðæt] [hæd; həd] [ʃraɪnd] [ə; eɪ][gɑːd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['empti] . [-]

Wherefore	her	heart	,	that	had	shrined	a	god	,	was	now	empty	.	[	106	]
因此	她	心	,	那	有	神龛	一个	上帝	,	曾是	现在	空的	.	[	-	]

因此，她心中曾供奉着一位神，如今却空空如也。[106]

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [fleɪm]
The **Need** **of** **Flame**
这 需要 的 火焰

火焰的必要性

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [dɪd] [fleɪm] [laɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][wʌn] [ded] ,
FOR **some** **while** **did** **Flame** **lie** **upon** **the** **ground** **as** **one** **dead** **,**
为了 一些 尽管 做过 火焰 说谎 之上 这 地面 作为 一 死的 ,

弗莱姆像死了一样躺在地上好一会儿，

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊzhɑːrt] ,
but **presently** **his** **manhood** **arose** **and** **stood** **before** **the** **Princess** **Roseheart** **,**
但 目前 他的 男子气概 出现 和 站立 前 这 公主 玫瑰心 ,
['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

但随后他的阳具勃起，站在玫瑰心公主面前，说道：

" [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [send][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðiː] ?
" **Then** **wilt** **thou** **send** **me** **from** **thee** **?**
" 然后 枯萎 你 发送 我 从 你 ?

那么，你愿意派我离开你吗?

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [ðæt] [wʊd] [feɪs] [wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" **And** **looking** **upon** **his** **manhood** **,** **that** **would** **face** **what** **must** **come** **to** **it** **,**
" 和 寻找 之上 他的 男子气概 , 那 会 脸 什么 必须 来 到 它 ,

"看着他那雄伟的身躯，他终将面对一切。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] ['sʌmwʌt] [ðæt] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
she **saw** **therewith** **somewhat** **that** **wrung** **her** **heart** **,** **the** **look** **of** **a** **little** **child**
她 锯 由此 有些 那 拧干 她 心 , 这 看 的 一个 小的 孩子
,
,
,

她从中看到了一些令她心痛的东西，那是孩童般的神情。

[wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [-]
with **wistful** **eyes** **,** **and** **mouth** **[** **107** **]**
和 怅惘 眼睛 , 和 嘴 [-]

眼神中流露出惆怅，嘴角[107]

[ə; eɪ] [nuː] ['swiːtnəs]
A **New** **Sweetness**
一个 新的 甜味

新的甜蜜

[ðæt] ['kwivəd] .
that **quivered** **.**
那 颤抖 .

那颤抖的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
And **she** **saw** **that** **his** **need** **of** **her** **was** **greater** **than** **it** **had** **been**
和 她 锯 那 他的 需要 的 她 曾是 更大的 比 它 有 到过
[əˈfɔːrˌtaɪm] ,
aforetime **,**
之前 ,

她发现他对她的需要比以往更加强烈了。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

as	of	a	child	for	his	mother	.
作为	的	一个	孩子	为了	他的	母亲	.

如同孩子般依恋母亲。

[hweə'wɪð] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['empti] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wen'æz] [ðə; ði][gɑːd]

Wherewith	into	her	heart	that	had	been	empty	of	all	things	whenas	the	god
以及	进入	她	心	那	有	到过	空的	的	全部	事物	当	这	上帝

[maɪt] [dwel] [ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər] ,

might	dwell	there	no	longer	,
可能	住	那里	不	更长	,

当神灵不再居住于她那颗原本空虚的心中时，一切都涌入了她。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['swiːtnəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [skers] [hoʊld] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [flʌd]

there	came	a	new	sweetness	it	could	scarce	hold	,	so	great	was	the	flood
那里	来了	一个	新的	甜味	它	可以	稀少	抓住	,	所以	伟大的	曾是	这	洪水

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

一种新的甜蜜涌来，它几乎无法容纳，因为它的甜蜜如潮水般涌来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['baːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl][ðə; ði] ['swiːtnəs] ['sɜːdʒd] ,

And	through	her	body	and	her	soul	the	sweetness	surged	,
和	通过	她	身体	和	她	灵魂	这	甜味	激增	,

那甜蜜的感觉涌遍了她的全身和灵魂。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ] ['bɪtərnəs] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] ,

so	that	there	remained	no	bitterness	at	all	,	but	a	great	gladness	,
所以	那	那里	剩余	不	苦味	在	全部	,	但	一个	伟大的	欢乐	,

所以心中再也没有苦涩，只有极大的喜悦。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz][ɪn] [sprɪŋ] .

as	of	the	singing	of	many	waters	in	spring	.
作为	的	这	歌唱	的	许多	水	在	春天	.

如同春天里众水齐鸣。

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]

In	her	face	was	the	look	as	of	a	young	mother	looking	upon	her	first
在	她	脸	曾是	这	看	作为	的	一个	年轻的	母亲	寻找	之上	她	第一的

[mæn] - [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɔːrn] [ɪn][peɪn][wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . [-]

man	-	child	that	she	hath	borne	in	pain	with	thanksgiving	.	[	108	]
男人	-	孩子	那	她	有	出生	在	疼痛	和	感恩	.	[	-	]

她脸上带着年轻母亲看着自己痛苦生下的第一个儿子的感激之情。[108]

[roʊzhɑːrt] [fɜˊgɪvɛθ]

Roseheart	Forgiveth
玫瑰心	原谅

玫瑰心宽恕

[fleɪm] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] , [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Flame	,	looking	upon	the	glory	that	was	her	face	,	fell	at	her	feet	,
火焰	,	寻找	之上	这	荣耀	那	曾是	她	脸	,	跌倒	在	她	脚	,

火焰凝视着她那光辉灿烂的容颜，俯身跪倒在她脚下。

['kraɪɪŋ] , " [ðaʊ] [wɪlt] [fər'gɪv] ?

crying	,	"	Thou	wilt	forgive	?
哭泣	,	"	你	枯萎	原谅	?

哭着问："你会原谅吗？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

"	And	she	lifted	him	up	,	and	drew	his	head	to	her	breast	,
"	和	她	抬起	他	向上	,	和	画	他的	头	到	她	胸部	,

于是她把他抱起来，把他的头搂在怀里。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ['lɪt(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .

saying	the	while	little	words	of	love	and	comforting	.
说	这	尽管	小的	字	的	爱	和	令人感到安慰	.

说着那些充满爱意和安慰的简短话语。

['hweər,æftər] , [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Whereafter	,	he	stood	straight	before	her	,
此后	,	他	站立	直的	前	她	,

随后，他笔直地站在她面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [iːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪts] [aʊt][ʌv; əv]

and	they	looked	each	into	the	other's	eyes	as	they	had	been	spirits	out	of
和	他们	看起来	每个	进入	这	其他的	眼睛	作为	他们	有	到过	烈酒	出去	的

[ðə; ði] [fleʃ] .

the	flesh	.
这	肉	.

他们彼此对视，仿佛灵魂脱离了肉体。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən]

And	there	came	a	shining	round	about	them	,	that	was	brighter	than
和	那里	来了	一个	灼灼	圆形的	关于	他们	,	那	曾是	更亮	比

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,

the	noonday	sun	,
这	午	太阳	,

他们周围出现了一圈耀眼的光芒，比正午的太阳还要明亮。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['sɛntə] , [ðə; ði] ['reɪdiənt] [wʌn] , [wʌz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðem; ðəm] .

for	that	Senta	,	the	Radiant	One	,	was	come	and	stood	near	them	.
为了	那	森塔	,	这	辐射状	一	,	曾是	来	和	站立	靠近	他们	.

因为那位光辉之神森塔来到了他们身边。

[ænd; ənd] [fleɪm] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ðæt] [-]

And	Flame	saw	that	in	the	face	of	his	love	was	somewhat	that	[	109	]
和	火焰	锯	那	在	这	脸	的	他的	爱	曾是	有些	那	[	-	]

弗莱姆看到，在他面前的爱中，有些东西是[109]

['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [nuː] ['bjuːti]

Somewhat	of	New	Beauty
有些	的	新的	美丽

某种新美

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [wer'ʌv] [hɪz; ɪz][soʊl] [sæŋ] .

had	not	been	there	before	,	for	the	beauty	whereof	his	soul	sang	.
有	不是	到过	那里	前	,	为了	这	美丽	其中	他的	灵魂	唱	.

他以前从未到过那里，因为那里的美景令他的灵魂歌唱。

[æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [stuːpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv]

As	one	in	a	dream	he	stooped	him	to	the	earth	once	more	to	take	of
作为	一	在	一个	梦	他	弯腰	他	到	这	地球	一次	更多的	到	拿	的

[ðə; ði] [kleɪ] [,ðer'ʌv] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][men] .

the	clay	thereof	and	fashion	her	his	Mother	of	Men	.
这	黏土	其中	和	时尚	她	他的	母亲	的	男人	.

如同梦中一般，他再次俯身于大地，取下泥土，为她塑造了人类之母。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] , ['sɛntə][ðə; ði]['reɪdiənt][wʌn] [druː] [nɪr] ,

But	ere	he	might	do	the	thing	he	would	,	Senta	the	Radiant	One	drew	near	,
但	埃雷	他	可能	做	这	事物	他	会	,	森塔	这	辐射状	一	画	靠近	,

但就在他准备做他想做的事之前，光辉之人森塔走了过来。

[ænd; ənd] [speɪk] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] ,

and	spake	unto	them	,
和	说	到	他们	,

然后对他们说：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [paɪn] - [wʊd] ['reɪzɪŋ] [tuː; tə]

and	her	voice	was	as	the	music	of	a	mighty	pine	-	wood	raising	to
和	她	嗓音	曾是	作为	这	音乐	的	一个	强大的	松树	-	木头	提高	到

['hev(ə)n][ə; eɪ] ['piːən] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

heaven	a	paean	of	triumph	in	a	great	wind	of	spring	,
天堂	一个	颂歌	的	胜利	在	一个	伟大的	风	的	春天	,

她的声音如同雄伟松林在春风中奏响的凯歌，直达天际。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðeə'θruː] , [laɪk]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [striːmz] .

with	the	voices	of	children	therethrough	,	like	little	singing	streams	.
和	这	声音	的	孩子们	由此	,	喜欢	小的	歌唱	溪流	.

其中不乏孩子们的歌声，如同潺潺的小溪在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['sɛntə][wɜːr; wər] [ðiːz] :

And	the	words	of	Senta	were	these	:
和	这	字	的	森塔	是	这些	:

森塔的话是这样的:

" [dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmwʌt] [wer'ʌv] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [-]

"	Joy	to	you	that	ye	have	learned	somewhat	whereof	life	and	love	[	110	]
"	喜悦	到	你	那	是的	有	学习	有些	其中	生活	和	爱	[	-	]

“你们既然对生命和爱有所领悟，就有了喜乐[110]

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]

The	Meaning	of	Love
这	意义	的	爱

爱的意义

[ɑːr; ər] [meɪd] !

are	made	!
是	制成	!

已经制作完成!

[roʊzhɑːrt] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [fleɪm] , [sʌn][ʌv; əv] - ,

Roseheart	,	beloved	of	Flame	,	son	of	Lokus	,
玫瑰心	,	心爱	的	火焰	,	儿子	的	-	,

玫瑰之心，火焰所爱，洛库斯之子，

[naʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][men][ɪn][ðaɪ] ['wʊmənz] [soʊl] ,

now	art	thou	become	in	very	truth	a	Mother	of	Men	in	thy	woman's	soul	,
现在	艺术	你	变得	在	非常	真相	一个	母亲	的	男人	在	你的	女性的	灵魂	,

如今，你已真正成为你女性灵魂中的一位人类之母。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]['mɪnɪstər] ,

for	that	thou	hast	learned	the	meaning	of	love	,	which	is	to	minister	,
为了	那	你	哈斯特	学习	这	意义	的	爱	,	哪个	是	到	部长	,

因为你已经明白了爱的真谛，那就是服侍他人。

[tuː; tə] ['sʌfər] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'gɪv] .

to	suffer	,	to	understand	,	and	to	forgive	.
到	遭受	,	到	理解	,	和	到	原谅	.

承受痛苦，理解，宽恕。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː] , [fleɪm] , [hæst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	thou	too	,	Flame	,	hast	learned	of	it	,
和	你	也	,	火焰	,	哈斯特	学习	的	它	,

火焰啊，你也知道了。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [lʌv] [kən'streɪnd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðaɪ] ['mænhʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz]

insomuch	that	love	constrained	thee	in	the	pride	of	thy	manhood	to	become	as
就此而言	那	爱	受限	你	在	这	自豪	的	你的	男子气概	到	变得	作为

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] [fə'givn] .

a	little	child	that	thou	mightest	be	forgiven	.
一个	小的	孩子	那	你	最强	是	已原谅	.

以至于爱让你克服了男子气概的骄傲，像个孩子一样谦卑，以便得到宽恕。

[bʌt; bət] [steɪ] [ðaɪ][hænd] , ['iːv(ə)n] [jet] , [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][ðə; ði][meɪd][tuː; tə][waɪf] ,

But	stay	thy	hand	,	even	yet	,	until	thou	hast	taken	the	maid	to	wife	,
但	停留	你的	手	,	甚至	然而	,	直到	你	哈斯特	已采取	这	女佣	到	妻子	,

但是，在你娶了那女子为妻之前，务必克制你的冲动。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [suːθ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][men] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] .

and	made	her	in	good	sooth	a	mother	of	men	according	to	the	flesh	.
和	制成	她	在	好的	舒缓	一个	母亲	的	男人	根据	到	这	肉	.

并且使她真心实意地成为肉身意义上的男人的母亲。

[ðen] ['oʊnli] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃælt] ['fæʃ(ə)n] [hɜːr; hər][ɪn]

Then	only	shalt	thou	be	given	fullness	of	vision	,	and	shalt	fashion	her	in
然后	仅有的	应	你	是	给定	饱腹感	的	想象	,	和	应	时尚	她	在

[pjʊr] [-]

pure	[	111	]
纯的	[	-	]

只有那时你才能获得完整的视野，并能以纯洁的[111]塑造她。

['mɑːrb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] .

marble	to	be	as	a	dream	forever	in	the	hearts	of	men	.
大理石	到	是	作为	一个	梦	永远	在	这	心	的	男人	.

大理石将永远成为人们心中的梦想。

" [ðə; ði][saɪn][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l]

"	The	Sign	and	Symbol
"	这	符号	和	象征

符号与象征

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sɛntə] , [ðə; ði]['reɪdiənt] [wʌn] , [wʌz; wəz] [fʊl] ['iːvnɪŋ] [kʌm] .

With	the	passing	of	Senta	,	the	Radiant	One	,	was	full	evening	come	.
和	这	通过	的	森塔	,	这	辐射状	一	,	曾是	满的	晚上	来	.

随着光辉之人森塔的逝去，夜幕降临。

[ænd; ənd] [fleɪm] , ['fæʃənə] [ænd; ənd]['gɪvər][ʌv; əv] [driːmz] , [led][ðə; ði] ['prɪnses] [roʊzhɑːrt] , [hɪz; ɪz]

And	Flame	,	Fashioner	and	Giver	of	Dreams	,	led	the	Princess	Roseheart	,	his
和	火焰	,	时装设计师	和	赠予者	的	梦想	,	引领	这	公主	玫瑰心	,	他的

[lʌv] [ænd; ənd] [trɑːθ] - [plaɪt] ['meɪd(ə)n] ,

love	and	troth	-	plight	maiden	,
爱	和	誓言	-	困境	少女	,

而火焰，梦想的创造者和给予者，引领着他的爱人和订婚少女——玫瑰心公主。

[tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ɪn] ['wʌndər] [bɪ'jɑːnd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns][æz; əz]

to	the	brink	of	the	Pool	,	in	wonder	beyond	speech	,	and	a	silence	as
到	这	边缘	的	这	水池	,	在	想知道	超过	演讲	,	和	一个	沉默	作为

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

走到水池边，惊叹之情难以言表，寂静如音乐般动人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [puːl] [held] [diːp] [wɪ'ðɪn] [diːp] ; [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [tuː] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [lʌv] ,

For	the	Pool	held	deep	within	deep	;	and	far	beyond	their	two	faces	of	love	,
为了	这	水池	握住	深的	之内	深的	;	和	远的	超过	他们的	二	面孔	的	爱	,

那深邃的池水，远超他们爱情的两副面孔，

[ðeɪ] [bɪ'held] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bluː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
they **beheld** **as** **in** **the** **night** **blue** **of** **heaven** **,**
他们 观看 作为 在 这 夜晚 蓝色的 的 天堂 ,

他们仿佛置身于蔚蓝的夜空中，

[ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][hæd; həd][set] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l]
the **stars** **that** **the** **Lord** **God** **had** **set** **therein** **to** **be** **a** **sign** **and** **symbol**
这 明星 那 这 主 上帝 有 放 其中 到 是 一个 符号 和 象征
['ʌntəˌʌntu][men][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fleʃ] .
unto **men** **of** **the** **things** **beyond** **the** **flesh** **.**
到 男人 的 这 事物 超过 这 肉 .

上帝在其中设立的星辰，是作为记号和象征，向世人表明超越肉体之外的事物。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] " ['ɔθɚ] " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['ɔːθər] .
Title **page** **spelling** **of** **"** **auther** **"** **was** **corrected** **to** **"** **author** **.**
标题 页 拼写 的 " 作者 " 曾是 已更正 到 " 作者 .

标题页上的“auther”拼写已更正为“author”。

" [peɪdʒ] - " [es][iː] - [sɜːrdʒ] " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [siː] - [sɜːrdʒ] .
" **Page** **16** **"** **s** **e** **-** **surge** **"** **was** **corrected** **to** **"** **sea** **-** **surge** **.**
" 页 - " s e - 涌 " 曾是 已更正 到 " 海 - 涌 .

“第 16 页 “se -surge” 已更正为 “sea-surge”。

" [peɪdʒ] - " [hiː; hi][hiː; hi] " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [hiː; hi] .
" **Page** **29** **"** **He** **He** **"** **was** **corrected** **to** **"** **He** **.**
" 页 - " 他 他 " 曾是 已更正 到 " 他 .

“第 29 页 “He He” 更正为 “He”。

" [ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] , ['sɪntæks][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'nɑːməliːz] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" **Archaic** **spellings** **,** **syntax** **and** **other** **anomalies** **remain** **as** **in** **original** **.**
" 古风 拼写 , 句法 和 其他 异常 保持 作为 在 原来的 .

“古老的拼写、语法和其他异常之处与原文保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神